FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

CODE SPORTIF INTERNATIONAL
INTERNATIONAL SPORTING CODE

TABLE DES MATIERES
CONTENTS

ARTICLE 1	**Principes généraux**	**General principles**
ARTICLE 2	***Compétitions* – Généralités**	***Competitions* – General conditions**
ARTICLE 3	***Compétitions* – Détails d'organisation**	***Competitions* – Organisational details**
ARTICLE 4	***Concentration Touristique***	***Touring Assembly***
ARTICLE 5	***Parade***	***Parade***
ARTICLE 6	***Démonstration***	***Demonstration***
ARTICLE 7	***Parcours* et *Circuits***	***Courses* and *Circuits***
ARTICLE 8	***Départs* et manches**	***Starts* and heats**
ARTICLE 9	***Concurrents* et *Pilotes***	***Competitors* and *Drivers***
ARTICLE 10	***Automobiles***	***Automobiles***
ARTICLE 11	**Officiels**	**Officials**
ARTICLE 12	**Fautes ou infractions et pénalités**	**Offences or infringements and penalties**
ARTICLE 13	**Réclamations**	**Protests**
ARTICLE 14	**Droit de révision**	**Right of Review**
ARTICLE 15	**Appels**	**Appeals**
ARTICLE 16	**Règlement sur les numéros de *Compétition* et la publicité sur les *Automobiles***	**Rules on *Competition* numbers and advertising on *Automobiles***
ARTICLE 17	**Question commerciale liée au sport automobile**	**Commercial question linked to motor sport**
ARTICLE 18	**Méthode de stabilisation des décisions de la *FIA***	**Stabilisation of the *FIA*'s decisions**
ARTICLE 19	**Application du *Code***	**Enforcement of the *Code***
ARTICLE 20	**Définitions**	**Definitions**

Adopté par l'Assemblée Générale du 1~~3~~2 décembre 2024~~5~~.

Adopted by the General Assembly of 1~~3~~2 December 2024~~5~~.

Au sens du présent Code Sportif International, le masculin générique utilisé par souci de concision s'applique au sexe féminin.

Under the present International Sporting Code, terms referring to natural persons are applicable to both genders.

ARTICLE 1 PRINCIPES GENERAUX

ARTICLE 1 GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 1.1 REGLEMENTATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT

1.1.1 La *FIA* est le seul pouvoir sportif international qualifié pour établir et faire appliquer les règlements, basés sur les principes fondamentaux de la sécurité et de l'équité sportive, destinés à encourager et à régir les *Compétitions* automobiles et compétitions automobiles Esport et organiser les *Championnats Internationaux* de la *FIA* et les championnats internationaux Esport de la *FIA*.

1.1.1 The *FIA* shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions* and automobile Esports competitions, and to organise *FIA International Championships* and *FIA* international Esports championships**.**

1.1.2 La *FIA* est le tribunal international de dernière instance chargé de juger les différends qui pourraient surgir à l'occasion de leur application, étant admis que la Fédération Internationale de Motocyclisme exerce les mêmes pouvoirs en ce qui concerne les véhicules automobiles à une, deux et trois roues.

1.1.2 The *FIA* shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

1.1.3 Sous réserve des dispositions légales en vigueur, ni la *FIA*, ni aucun de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels ne seront responsables envers toute autre partie pour toute réclamation, coût, dommage ou perte résultant de toute action, décision ou omission de la *FIA* et/ou de ses dirigeants, agents, employés, directeurs ou officiels dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans le cas d'une faute lourde ou dolosive.

1.1.3 To the fullest extent permitted by applicable law, neither the *FIA* nor any of its officers, agents, employees, directors or officials shall be liable to any other party for any claim, cost, damage or loss resulting from any action, decision or omission by the *FIA* and/or its officers, agents, employees, directors or officials in connection with their duties, except for willful misconduct or fraud.

ARTICLE 1.2 CODE SPORTIF INTERNATIONAL

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 En vue de permettre aux pouvoirs ci-dessus de s'exercer d'une façon juste et équitable, la *FIA* a établi le Code Sportif International, lequel comprend toutes les annexes s'y rapportant.

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the *FIA* has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 L'objectif du *Code* est de réglementer le sport automobile et d'encourager et de faciliter la pratique du sport automobile.

1.2.2 The purpose of the *Code* is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 Il ne sera jamais appliqué dans le but d'empêcher ou d'entraver une *Compétition* ou la participation d'un *Concurrent*, sauf dans le cas où la *FIA* conclurait que cette mesure est nécessaire pour que le sport automobile soit pratiqué en toute sécurité, en toute équité ou en toute régularité.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the *FIA* concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTICLE 1.3 CONNAISSANCE ET RESPECT DES REGLEMENTS

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Toute ~~p~~*P*ersonne ou groupement, organisant ou assurant la promotion d'une *Compétition* ou y prenant part, est réputé :

1.3.1 Any ~~p~~*P*erson, or group of ~~p~~*P*ersons, organising or promoting a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Connaître les statuts et règlements de la *FIA* ainsi

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes

que les règlements nationaux.

1.3.1.b Prendre l'engagement de s'y soumettre sans restriction, ainsi qu'aux décisions de l'autorité sportive et aux conséquences qui pourraient en résulter.

1.3.2 A défaut de respecter ces dispositions, toute ~~p~~*P*erson*ne* ou groupement organisant une *Compétition* ou y prenant part, peut perdre le bénéfice de la *Licence* qui lui a été attribuée, et tout constructeur peut être exclu à titre temporaire ou définitif des *Championnats* de la *FIA*. La *FIA* et/ou l'*ASN* motivera ses décisions.

1.3.3 Si une *Automobile* est reconnue non conforme au règlement technique applicable, l'absence d'avantage de performance ne sera jamais considérée comme un élément de défense.

ARTICLE 1.4 REGLEMENTATION NATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

1.4.1 Une *ASN* est reconnue par la *FIA* comme étant le seul pouvoir sportif qualifié pour appliquer le *Code* et régir le sport automobile dans l'intégralité des espaces territoriaux placés sous la tutelle de son pays.

1.4.2 Chaque *ASN* sera tenue de respecter le *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCICE DU POUVOIR SPORTIF DANS LES ESPACES TERRITORIAUX

Les entités territoriales non autonomes d'un Etat sont soumises au pouvoir sportif exercé par l'*ASN* représentant ledit Etat auprès de la *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION DU POUVOIR SPORTIF

Chaque *ASN* peut déléguer à d'autres clubs de son pays tout ou partie des pouvoirs sportifs qui lui ont été conférés par le *Code*, mais seulement avec l'approbation préalable de la *FIA*.

ARTICLE 1.7 RETRAIT DE LA DELEGATION

Une *ASN* peut retirer sa délégation, sous réserve de notification à la *FIA*.

ARTICLE 1.8 REGLEMENT SPORTIF NATIONAL

Chaque *ASN* pourra établir son règlement sportif national, qui devra être mis à la disposition de la *FIA*.

ARTICLE 2 *COMPETITIONS* – GENERALITES

ARTICLE 2.1 PRINCIPES GENERAUX

2.1.1 Conditions générales d'application du *Code*

2.1.1.a Toutes les *Compétitions* organisées dans un pays représenté à la *FIA* sont régies par le *Code*.

and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any ~~p~~*P*erson or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from the *FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The *FIA* and/or the *ASN* will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not to comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One *ASN* shall be recognised by the *FIA* as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each *ASN* shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the *ASN* representing the said State at the *FIA*.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each *ASN* may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the *FIA*.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An *ASN* may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the *FIA* of such withdrawal.

ARTICLE 1.8 *NATIONAL COMPETITION* RULES

Each *ASN* may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the *FIA*.

ARTICLE 2 *COMPETITIONS* – GENERAL CONDITIONS

ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES

2.1.1 General application of the *Code*

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the *FIA* are governed by the *Code*.

2.1.1.b Toutefois, les *Compétitions Fermées* sont régies par le règlement sportif national. Dans les pays où il ne serait pas publié de règlement sportif national, le *Code* leur sera applicable.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the *Code* shall be enforced.

2.1.2 Organisation des *Compétitions*

Dans chaque pays, une *Compétition* peut être organisée :

2.1.2 Organisation of *Competitions*

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a par l'*ASN* ;

2.1.2.a by the *ASN*;

2.1.2.b par un club automobile, ou exceptionnellement par un autre groupement sportif qualifié, à condition que ce club ou ce groupement soit muni d'un *Permis d'Organisation*.

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Documents officiels

2.1.3.a Toute *Compétition* à l'exception des *Tentatives de Record*, sauf si prévu dans le cadre de règlements spécifiques de la *FIA*, donne lieu à l'établissement de documents officiels parmi lesquels doivent obligatoirement figurer un *Règlement Particulier*, un bulletin d'*Engagement* et un *Programme Officiel*. En outre, les *Classements Provisoires* et *Finaux* doivent être publiés pour chaque séance d'essais libres et qualificatifs, chaque manche (sauf lorsque le règlement sportif applicable prévoit la publication de classements spécifiques au lieu de *Classements Finaux*) et chaque course.

2.1.3 Official documents

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific *FIA* regulations, official documents must be drawn up, among which must always include the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*. In addition, *Provisional* and *Final Classifications* must be published for each free and qualifying practice, heat (except where the applicable sporting regulations provide for the publication of specific classifications instead of *Final Classifications*) and race.

2.1.3.b Toute prescription contenue dans un de ces documents officiels qui serait contraire au *Code* sera sans aucun effet.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the *Code*, it shall be of no effect.

2.1.4 Mention à porter obligatoirement sur les documents se rapportant à une *Compétition*

2.1.4.a Tous les *Règlements Particuliers*, *Programmes Officiels* et formulaires d'*Engagement*, se rapportant à une *Compétition*, devront porter de façon apparente la mention : "Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes et au Règlement Sportif de... [nom de l'ASN intéressée ou de son fondé de pouvoirs]".

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a *Competition*

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices and under the National Competition Rules of ... [name of ASN concerned or of its authorised representative]".

2.1.4.b Dans les pays où il n'existe pas de règlement sportif national, la mention sera réduite à "Organisé conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses Annexes".

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the FIA International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 *Compétitions* non reconnues

2.1.5.a Toute *Compétition* ou *Compétition* proposée qui ne serait pas organisée en conformité avec les dispositions du *Code* et au règlement national de l'*ASN* intéressée sera considérée comme n'étant pas reconnue.

2.1.5 Unrecognised *Competitions*

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate *ASN* shall be considered as not being recognised.

2.1.5.b Si une telle *Compétition* se trouve comprise dans une *Epreuve* pour laquelle un *Permis d'Organisation* a été délivré, ledit *Permis d'Organisation* sera nul et non valable.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.5.c Une telle *Compétition* ne pourra en aucun cas être déterminante pour la qualification des *Concurrents* à un *Championnat*, coupe, trophée, challenge et série dûment inscrit(e) au calendrier d'une *ASN* ou au Calendrier Sportif International.

2.1.5.c Such a *Competition* may in no way serve to qualify *Competitors* to take part in a *Championship*, cup, trophy, challenge or series validly registered on the calendar of an *ASN* or on the International Sporting Calendar.

2.1.6 *Compétition* ajournée ou supprimée

2.1.6 Postponement or cancellation of a *Competition*

2.1.6.a Une *Compétition* peut être ajournée ou supprimée uniquement pour des raisons de *Force Majeure* ou de sécurité, ou si une disposition du règlement applicable le prévoit.

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b En cas d'ajournement à plus de 24 heures ou de suppression, les droits d'*Engagement* doivent être remboursés.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 Début et fin d'une *Compétition*

2.1.7 Start and end of a *Competition*

2.1.7.a Une *Compétition* est réputée commencer à partir de l'horaire prévu du début des vérifications administratives et/ou techniques.

2.1.7.a A *Competition* is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering.

2.1.7.b Une *Compétition* sera terminée à l'expiration de l'un des délais suivants le plus tardif :

2.1.7.b A *Competition* shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.b.i délai de réclamation ou d'appel ou fin de l'audition ;

2.1.7.b.i time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b.ii fin des vérifications techniques d'après-épreuve entreprises en conformité avec le *Code*.

2.1.7.b.ii end of post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 Aucune *Compétition* qui fait partie ou prétend faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale qui ne sont pas reconnus par la *FIA* ne peut être inscrite au Calendrier Sportif International.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the *FIA* can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 Pour toute *Compétition*, nationale ou internationale, ouverte aux formules et catégories ou groupes de la *FIA* tels que définis dans le *Code*, toutes les *Automobiles* participantes doivent être conformes en tous points aux règlements techniques de la *FIA*, et aux clarifications et interprétations officielles de ces règlements données par la *FIA*. Une *ASN* ne peut modifier ces règlements techniques de la *FIA* sans autorisation écrite spécifique de la *FIA*.

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the *FIA* formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the *FIA* technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the *FIA*. An *ASN* may not modify these *FIA* technical regulations without specific written permission from the *FIA*.

ARTICLE 2.2 *COMPETITION INTERNATIONALE*

ARTICLE 2.2 *INTERNATIONAL COMPETITION*

2.2.1 *Compétition de Vitesse Internationale*

2.2.1 *International Speed Competition*

Une *Compétition de Vitesse*, pour prétendre au statut international, doit répondre à l'ensemble des conditions suivantes :

In order to claim international status, a *Speed Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a pour les *Compétitions Internationales* se déroulant sur *Circuit*, ce dernier doit disposer d'une *Licence* d'homologation délivrée par la *FIA*, d'un degré approprié pour les *Automobiles* de *Compétition* admises, et tous

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the *FIA*, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part, and all permanent *Circuits* must hold an

Circuits permanents doivent détenir un certificat d'accréditation environnementale, d'un niveau approprié, délivré par la *FIA* ou de toute certification jugée équivalente par la *FIA (*voir *l'Annexe* O) ;

environmental accreditation certificate, of an appropriate level, issued by the *FIA*, or any certification deemed as equivalent by the *FIA* (see *Appendix* O);

2.2.1.b pour les *Rallyes* internationaux et les *Rallyes Tout-Terrain*, l'ensemble des dispositions des articles concernés ci-après doit être appliqué ;

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c les *Concurrents* et *Pilotes* admis à y participer doivent détenir une *Licence Internationale* adéquate ;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d la *Compétition*, hormis les *Tentatives de Record*, doit faire l'objet d'une inscription au Calendrier Sportif International.

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 *Compétition Internationale à Vitesse Limitée*

2.2.2 *International Limited-Speed Competition*

Une *Compétition* à Vitesse Limitée, pour prétendre au statut international, doit répondre à l'ensemble des conditions suivantes :

In order to claim international status, a *Limited-Speed Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.2.a le *Parcours* (*Circuit* ou route) de la *Compétition* doit être approuvé par l'*ASN* organisatrice, le cas échéant ;

2.2.2.a the *Course* (*Circuit* or road) of the *Competition*, must be approved by the organising *ASN,* if applicable;

2.2.2.b les *Concurrents* et *Pilotes* admis à y participer doivent détenir une *Licence Internationale* adéquate ou équivalente nationale ;

2.2.2.b the *Competitors and Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence* or an equivalent national;

2.2.2.c les Pilotes admis à y participer dans une *Compétition* sur routes ouvertes au trafic doivent disposer d'un permis de conduire valable dans le pays où la *Compétition* a lieu ;

2.2.2.c *Drivers* admitted to take part in a *Competition* conducted on public roads open to normal traffic must additionally hold a driving licence valid in the country in which the *Competition* takes place;

2.2.2.d la vitesse moyenne maximale de la *Compétition* est de 50 km/h et/ou la *Compétition* est organisée sur routes ouvertes au trafic conformément à l'article 3.4.2 ;

2.2.2.d the average speed of the *Competition* is 50 km/h maximum and/or the *Competition* is conducted on public roads open to normal traffic in compliance with Article 3.4.2;

2.2.2.e la *Compétition* doit faire l'objet d'une inscription au Calendrier Sportif International.

2.2.2.e the *Competition* must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.3 L'inscription au Calendrier Sportif International est à la discrétion de la *FIA* et doit être demandée par l'*ASN* du pays dans lequel sera organisée la *Compétition*. La *FIA* motivera tout refus d'inscription.

2.2.3 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the *FIA* and must be applied for by the *ASN* of the country in which the *Competition* will take place. The *FIA* will state reasons for refusing any such entry.

2.2.4 Seules les *Compétitions Internationales* peuvent faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale.

2.2.4 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or series.

2.2.5 La *Compétition Internationale*, lorsqu'elle compte pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale qui porte le nom de la *FIA*, est placée sous la supervision sportive de la *FIA*.

2.2.5 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.6 Pour toutes les autres *Compétitions Internationales*, les *ASN* sont chargées de faire appliquer dans leur pays la réglementation internationale établie par le *Code* ainsi que les règlements de l'*ASN* et les règlements applicables à la

2.2.6 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN*'s regulations and the regulations applicable to

Compétition.

2.2.7 Aucun *Pilote*, *Concurrent* ou autre licencié ne peut prendre part à une *Compétition Internationale* ou un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale non inscrit au Calendrier Sportif International ou non régi par la *FIA* ou ses *ASN*.

2.2.8 Une *Compétition Internationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées". Dans certaines circonstances exceptionnelles, la *FIA* pourra donner son autorisation pour l'inscription par une *ASN* au Calendrier Sportif International de *Compétitions Internationales* "réservées" qui, compte tenu de leur spécificité, pourront être organisées en dérogation de l'*Annexe* O.

ARTICLE 2.3 *COMPETITION NATIONALE*

2.3.1 Une *Compétition Nationale* est placée sous la seule supervision sportive d'une *ASN* qui exerce son pouvoir de réglementation et d'organisation (notamment en vertu de son règlement sportif national) dans le respect des conditions générales d'application du *Code*.

2.3.2 Sauf dans les cas prévus ci-dessous, une *Compétition Nationale* est accessible seulement à des *Concurrents* et à des *Pilotes* titulaires d'une *Licence* délivrée par l'*ASN* du pays dans lequel a lieu cette *Compétition*.

2.3.3 Une *Compétition Nationale* ne peut pas compter pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale, ni être prise en compte pour donner lieu à l'établissement d'un classement général à l'issue de plusieurs *Compétitions Internationales*.

2.3.4 Une *Compétition Nationale* peut également, à la discrétion de l'*ASN* qui l'autorise, admettre la participation de licenciés d'autres *ASN*.

2.3.5 Toute *Compétition Nationale* doit être inscrite au calendrier national de l'*ASN* qui l'autorise.

2.3.6 *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e) ouvert(e) aux licenciés étrangers

2.3.6.a.i Dans le cas où la *Compétition Nationale* ferait partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e), les *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers pourront être admis, à la seule discrétion de l'*ASN* compétente, à comptabiliser des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série. L'attribution des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série pourra tenir compte des *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers.

2.3.6.a.ii Pour les *Compétitions Nationales* faisant partie

the *Competition*.

2.2.7 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International Championship*, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the *FIA* or its *ASNs*.

2.2.8 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the *FIA* may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to *Appendix* O, to be entered by an *ASN* on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 *NATIONAL COMPETITION*

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an *ASN*, which exercises its power of regulation and organisation (including through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the *Code*.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the *ASN* of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the discretion of the authorising *ASN*, accept the participation of licence-holders from other *ASNs*.

2.3.5 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising *ASN*.

2.3.6 *National Championship*, cup, trophy, challenge or series open to foreign licence-holders

2.3.6.a.i If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders may, at the sole discretion of the relevant *ASN*, be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series may take the *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders into account.

2.3.6.a.ii For *National Competitions* forming part of an *FIA*

d'un *Championnat* de zone *FIA,* les articles 7.2 et 7.3 de l'Annexe Z s'appliqueront.

zone *Championship*, Articles 7.2 and 7.3 of Appendix Z shall apply.

2.3.6.a.iii Pour les *Compétitions* comptant pour les Championnats de F4 certifiés par la *FIA*, l'articles 2.3.6.a.i ci-dessus s'appliquera.

2.3.6.a.iii For *Competitions* counting towards the F4 Championships certified by the *FIA*, Article 2.3.6.a.i above shall apply.

2.3.6.b L'*ASN* qui autorise une *Compétition* admettant la participation de licenciés d'autres *ASN* doit observer une obligation d'information auprès de la *FIA*, des *Concurrents* et des *Pilotes*, les aspects suivants devant au minimum figurer sur les documents officiels (en particulier le bulletin d'*Engagement*) :

2.3.6.b The *ASN* that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other *ASNs* must observe the obligation to provide the *FIA* and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.6.b.i l'indication non équivoque selon laquelle le *Circuit* fait l'objet d'une homologation internationale par la *FIA* en cours de validité, ou d'une homologation nationale délivrée par l'*ASN* compétente, en adéquation avec les catégories d'*Automobiles* de compétition admises dans la *Compétition* ;

2.3.6.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* is the subject of a currently valid international homologation by the *FIA* or a national homologation issued by the relevant *ASN*, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.6.b.ii l'indication des catégories d'*Automobiles* autorisées à prendre part à cette *Compétition* conformément à l'homologation du *Circuit* ;

2.3.6.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.6.b.iii l'indication du degré de *Licence* de *Pilote* requis pour participer à la *Compétition*.

2.3.6.b.iii information on the grade of *Driver*'s *Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.7 Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Nationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur *ASN*.

2.3.7 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad can only do so with the prior approval of their own *ASN*.

2.3.7.a Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'*ASN* intéressée jugera convenable.

2.3.7.a This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.7.b L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* et/ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'*ASN* dont ce *Concurrent* et/ou *Pilote* sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée, sera sanctionnée par une amende ou par toute autre pénalité laissée à l'appréciation de l'*ASN* qui autorise la *Compétition Nationale* concernée.

2.3.7.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorisation from the *ASN* which issued the *Competitor* and/or *Driver* with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the *ASN* authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine or by any other penalty left to the discretion of the *ASN* that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.7.c Il est rappelé que les *ASN* ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au calendrier national d'une *ASN*.

2.3.7.c It should be noted that authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an *ASN*.

2.3.8 Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées".

2.3.8 A *National Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.9 Une *Compétition Fermée* doit être autorisée par l'*ASN* qui peut, exceptionnellement, accorder cette autorisation à plusieurs clubs procédant en commun à son organisation.

2.3.9 A *Closed Competition* must be authorised by the *ASN* which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 *CHAMPIONNAT,* COUPE, TROPHEE, CHALLENGE ET SERIE

ARTICLE 2.4 *CHAMPIONSHIP,* CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 *Championnats Internationaux*

2.4.1.a Seule la *FIA* a le pouvoir d'autoriser un *Championnat International*.

2.4.1.b Les *Championnats Internationaux* ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise ce *Championnat* a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.1.c Les *Championnats Internationaux* qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété de la FIA et ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable, ou dérivée et quelle que soit la langue) que si leurs règlements applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées à l'article 2.4.3 du *Code* et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.2 Coupe, trophée, challenge et série international(e)

2.4.2.a Une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e) peut être constitué(e) de plusieurs *Compétitions Internationales* soumises aux mêmes règlements, ou d'une seule *Compétition Internationale*.

2.4.2.b Seules les *Compétitions Internationales* peuvent composer une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e).

2.4.2.c Aucune coupe, trophée, challenge ou série international(e) ne peut être organisé(e) sans l'obtention préalable par l'*ASN* proposant la coupe, le trophée, le challenge ou la série de l'approbation formelle de la *FIA*, qui portera notamment sur les points suivants :

2.4.2.c.i approbation des règlements sportif et technique, notamment au regard de la sécurité ;

2.4.2.c.ii approbation du calendrier ;

2.4.2.c.iii autorisation préalable, incluant les dates proposées, de toutes les *ASN* du territoire sur lequel sont organisées une ou plusieurs des *Compétitions* comptant pour la coupe, le trophée, le challenge ou la série ;

2.4.2.c.iv contrôle, pour une *Course Sur Circuit*, de l'adéquation de l'homologation des *Circuits* avec les catégories d'*Automobiles* admises et, pour toutes les *Compétitions*, respect de tous les règlements de sécurité et secours médicaux *FIA* ;

2.4.2.c.v contrôle de la cohérence du titre de la coupe, trophée, challenge ou série avec son étendue géographique et ses critères à caractères technique et sportif.

2.4.2.d Les coupes, trophées, challenges et séries internationaux qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété

2.4.1 *International Championships*

2.4.1.a Only the *FIA* may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c *International Championships* which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the *Code* and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the *ASN* proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the *FIA*, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all *ASNs* of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may

de la *FIA* et ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise la coupe, le trophée, le challenge ou la série a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.3 Utilisation du mot "Monde"

2.4.3.a Les coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui portent le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions,* ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) que si leurs règlements particuliers applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées ci-après et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.3.b Les autres coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui ne portent pas le nom de la *FIA*, et leurs *Compétitions,* ne peuvent inclure dans leur titre le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) sans l'autorisation de la *FIA*. De manière générale, la *FIA* accordera cette autorisation sous réserve que soient satisfaites les exigences suivantes et que cela soit dans l'intérêt général du sport. La *FIA* peut retirer son autorisation en cas de non-respect de ces exigences.

2.4.3.b.i Le calendrier de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série doit inclure des *Compétitions* organisées sur au moins trois continents au cours de la même saison.

2.4.3.b.ii Lorsque la coupe, le trophée, le challenge ou la série ne comporte qu'une *Compétition*, les manches, *Compétitions* ou autres séries, déterminantes pour la qualification des *Concurrents* à cette *Compétition* unique, doivent être organisées sur au moins trois continents et doivent être des *Compétitions* dûment inscrites au Calendrier Sportif International.

2.4.3.b.iii L'*Organisateur* doit accepter et reconnaître que, outre les droits ou prérogatives décrits dans le *Code* ou dans d'autres règlements, la *FIA* se réserve le droit de procéder à des inspections lors de toute *Compétition* de la coupe, trophée, challenge ou série qui utilise ou a demandé à utiliser le titre "Monde" afin de vérifier que les principes du *Code* et des règlements applicables sont pleinement respectés. L'*Organisateur* facilitera ces inspections en autorisant à la *FIA* l'accès à tout le *Circuit* et à tout document utile à cette fin.

~~**2.4.3.b.iv** L'*Organisateur* de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné(e) doit, pour chaque *Compétition*, désigner, sur une liste publiée et mise à jour régulièrement par la *FIA*, au moins un commissaire sportif, qui officiera en tant que président du collège des commissaires sportifs et qui rendra compte de toute infraction grave au *Code* ou de toute autre irrégularité constatée lors de la *Compétition*, à la *FIA*, à l'*ASN* proposant la *Compétition*, ainsi qu'à l'*ASN* sur le territoire de laquelle~~

only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may only bear a title that includes the word “World” (or any word with a similar meaning to or derived from “World” in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name, and their *Competitions*, may not include in their title the word “World” (or any word with a similar meaning to or derived from “World” in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant this authorisation provided that the following requirements are met, and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the *Code* or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title “World” in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

~~**2.4.3.b.iv** The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chair of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.~~

~~se déroule la *Compétition.*~~

2.4.3.c La *FIA* peut accorder à titre exceptionnel une dérogation pour une coupe, trophée, challenge ou série justifiant d'une utilisation reconnue de longue date du terme "Monde".

2.4.3.c The *FIA* may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word “World”.

2.4.4 *Championnats Nationaux*

2.4.4 *National Championships*

2.4.4.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser un *Championnat National*.

2.4.4.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a *National Championship*.

2.4.4.b Les *Championnats Nationaux* ne peuvent être organisés que par une *ASN* ou tout autre organisme avec l'accord écrit de cette *ASN*.

2.4.4.b *National Championships* may only be organised by the *ASN* or by another body with written consent from such *ASN*.

2.4.4.c Aucune *Compétition* d'un *Championnat National* ne peut être organisée en dehors du territoire national. Par exceptions :

2.4.4.c No *Competition* of a *National Championship* may be run outside its national territory. As exceptions:

2.4.4.c.i Un maximum d’une *Compétition* d’un *Championnat National* peut être organisée en dehors du territoire national à condition qu'elle se déroule dans un pays ayant une frontière commune et/ou un lien géographique approprié (tel qu’approuvé par le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*) avec le pays qui organise le *Championnat National*.

2.4.4.c.i an ASN may organize a maximum of one *Competition* of a *National Championship* to be run outside its national territory, provided that it is run in a country having a common border and/or an appropriate geographical relationship (as approved by the *FIA* World Motor Sport Council) with the country which is organising the *National Championship*.

2.4.4.c.ii une *ASN* ne faisant pas partie d’une *Zone* peut organiser des *Compétitions* d'un *Championnat National* en dehors du territoire national, sous réserve du respect des conditions suivantes :

2.4.4.c.ii an *ASN* which is not part of a *Zone* may organize *Competitions* of a *National Championship* outside the national territory, subject to compliance with the following conditions:

- qu'elles se déroulent dans des pays ayant une frontière commune et/ou un lien géographique approprié (tel qu’approuvé par le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*) avec le pays qui organise le *Championnat National* ;

- that they are run in countries having a common border and/or appropriate geographical relationship (as approved by the *FIA* World Motor Sport Council) with the country which is organising the *National Championship;*

- que le *Championnat National* en question soit composé exclusivement de *Compétitions* réservées (i) aux voitures d’un niveau de performance :

  - supérieur à 3 kg/ch pour les *Compétitions* se déroulant sur *Circuits*,
  - supérieur à 5 kg/ch pour les *Compétitions* se déroulant sur routes fermées,

  ou (ii) aux voitures assimilées selon décision du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*.

- that the *National Championship* concerned is composed exclusively of *Competitions* reserved for (i) cars of a performance level:

  - greater than 3 kg/hp for *Competitions* taking place on *Circuits*,
  - greater than 5 kg/hp for *Competitions* taking place on closed roads,

  or (ii) comparable cars by decision of the *FIA* World Motor Sport Council.

2.4.4.c.iii Pour les *Compétitions* de *Circuit* d’un *Championnat National* utilisant des voitures monoplaces d’un niveau de performance compris entre 2.5 et 3.8 kg/hp :

2.4.4.c.iii For *Circuit Competitions* of a *National Championship* using single-seater cars of a performance level between 2.5 and 3.8 kg/hp:

- L’article 2.4.4.c.i s’applique lorsque l’*ASN* qui l’organise compte au minimum deux circuits homologués par la *FIA*, de Degré 4 minimum.

- Article 2.4.4.c.i shall apply when the *ASN* organising it has a minimum of two circuits homologated by the *FIA* with a minimum Grade 4.

- Les articles 2.4.4.c.i et 2.4.4.c.ii ne s’appliquent pas lorsque l’ASN qui l’organise compte au maximum un

- Articles 2.4.4.c.i and 2.4.4.c.ii shall not apply when the *ASN* organising it has a maximum of one circuit

circuit homologué par la FIA avec un Degré 4 minimum. Néanmoins, à titre d'exception à l'article 2.4.4.c, l'*ASN* pourra organiser un maximum de deux *Compétitions* se déroulant sur *Circuit* de ce *Championnat National* en dehors du territoire national à condition qu'elles se déroulent dans un pays ayant une frontière commune et/ou un lien géographique approprié (tel qu'approuvé par le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*) avec le pays qui organise le *Championnat National*.

homologated by the *FIA* with a minimum Grade 4. However, as an exception to Article 2.4.4.c, the *ASN* may organise a maximum of two *Circuit Competitions* of such *National Championship* outside of its national territory provided that it is run in a country having a common border and/or an appropriate geographical relationship (as approved by the *FIA* World Motor Sport Council) with the country which is organising the *National Championship*.

Nonobstant ce qui précède, la *FIA* peut, à sa seule discrétion, exceptionnellement autoriser la tenue d'un *Championnat National* au titre de l'article 2.4.4.c.ii, pour les *Compétitions* se déroulant sur *Circuits*, utilisant des voitures monoplaces d'un niveau de performance compris entre 2.5 et 3.8 kg/hp.

Notwithstanding the above, the *FIA* may, at its sole discretion, exceptionally grant permission for the conduct of a *National Championship* under Article 2.4.4.c.ii, for *Competitions* taking pace on *Circuits*, using single-seater cars of a performance level between 2.5 and 3.8 kg/hp.

2.4.4.c.iv Les voitures monoplaces dont le niveau de performance est supérieur à 2,5 kg/ch, y compris tout véhicule de conception, de spécifications ou de dérivation modifiée comparable, ne sont pas autorisées dans les *Compétitions Internationales*.

2.4.4.c.iv Single-seater cars with a performance level higher than 2.5 kg/hp, including any vehicles of comparable design, specification, or modified derivation, are not permitted in *International Competitions*.

Les exceptions sont limitées :

a) *aux Compétitions Internationales* préalablement approuvées par la *FIA* avant le 30 juin 2025 et toujours en activité ;
b) à toute autre *Compétition Internationale* expressément approuvée par la *FIA*.

Exceptions are limited to:

a) *International Competitions* previously approved by the *FIA* before 30 June 2025 and still in activity;

b) any other *International Competitions* expressly approved by the *FIA*.

2.4.4.d En outre la *FIA* pourra, en application de son pouvoir discrétionnaire, permettre le déroulement d'un *Championnat National* exclusivement composé de *Compétitions Fermées* comprenant plus d'une *Compétition* en dehors du territoire de l'*ASN* dont dépend ce club.

2.4.4.d In addition, the *FIA* may, at its discretion, authorise a *National Championship* formed solely of *Closed Competitions*, with more than one *Competition* outside the territory of that club's *Parent ASN*.

2.4.5 Coupe, trophée, challenge ou série national(e)

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser une coupe, trophée, challenge ou série national(e).

2.4.5.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b Une coupe, trophée, challenge ou série national(e) peut comprendre plusieurs *Compétitions*, régies par le même règlement, ou une *Compétition* unique.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTICLE 2.5 *PARC FERME*

ARTICLE 2.5 *PARC FERME*

2.5.1 A l'intérieur du *Parc Fermé*, l'accès n'est autorisé qu'aux officiels assignés. Toute opération, vérification, préparation ou remise en état est interdite, sauf si elle est autorisée par les officiels susmentionnés ou par les règlements applicables.

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 Le *Parc Fermé* est obligatoire dans toutes les *Compétitions* où des vérifications techniques sont prévues.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 Les règlements applicables à la *Compétition* préciseront le lieu où le(s) *Parc*(s) *Fermé*(s) sera(seront) installé(s).

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc*(s) *Fermé*(s) will be set up.

2.5.4 Pour les *Compétitions* sur un *Parcours* fermé, le *Parc Fermé* doit être situé très près de la *Ligne d'Arrivée* (ou de la *Ligne de Départ* s'il y en a une).

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line (or to the Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 A la fin de la *Compétition* spécifique, la zone comprise entre la *Ligne d'Arrivée* et l'entrée du *Parc Fermé* est placée sous le régime du *Parc Fermé*.

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 Le *Parc Fermé* sera de dimensions adéquates et sera bien protégé afin d'empêcher les ~~p~~*Personnes* non autorisées d'y entrer lorsqu'il y a des *Automobiles*.

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised ~~p~~*Persons* may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 Le contrôle sera effectué par des officiels désignés par les *Organisateurs* qui sont responsables du fonctionnement du *Parc Fermé* et sont les seuls autorisés à donner des ordres aux *Concurrents*.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 En *Rallye* et *Rallye Tout-Terrain*, les zones de contrôle et de regroupement sont considérées comme *Parc Fermé*. Aucune intervention, ni aucune assistance ne peuvent avoir lieu dans ces zones de contrôle, sauf disposition contraire prévue par les règlements applicables.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 *LICENCE*

ARTICLE 2.6 *LICENCE*

2.6.1 Principes généraux

2.6.1 General principles

2.6.1.a Le licencié est réputé connaître les textes du *Code* et doit en respecter les prescriptions.

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b Le principe applicable, dans tous les cas, est que tout candidat répondant aux critères d'attribution d'une *Licence* en vertu du *Code* et des règles sportives et techniques applicables est en droit d'obtenir une *Licence*.

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code* and the applicable sporting and technical rules shall be entitled to such a *Licence*.

2.6.1.c Nul ne peut prendre part à une *Compétition*, s'il n'est détenteur d'une *Licence* délivrée par son *ASN de Tutelle*, ou d'une *Licence* délivrée par une *ASN* autre que son *ASN de Tutelle* en vertu de l'article 9.3.2.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* in accordance with Article 9.3.2.

2.6.1.d Une *Licence Internationale* doit être renouvelée tous les ans, à partir du 1er janvier de chaque année sauf disposition contraire prévue dans l'*Annexe* L.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year, unless otherwise specified in *Appendix* L.

2.6.1.e Chaque *ASN* délivrera les *Licences* conformément aux règlements de la *FIA*.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f La *Licence* peut être délivrée sous un pseudonyme, mais nul ne peut faire usage de deux pseudonymes.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g La délivrance ou le renouvellement de la *Licence* peut donner lieu à la perception d'un droit.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a *Licence*.

2.6.1.h Toute *ASN*, lors de son admission à la *FIA*, devra prendre l'engagement de reconnaître et d'enregistrer les *Licences* ainsi délivrées.

2.6.1.h Each *ASN* must, at the time of its admission to the *FIA*, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 *Super-Licence*

2.6.2 *Super Licence*

2.6.2.a Tout candidat à la *Super-Licence* devra présenter sa

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete

demande en signant les formulaires de candidature spécialement établis à cet effet (à renouveler chaque année) et se conformer à toutes les exigences énoncées dans l'*Annexe* L. ~~Elle doit être renouvelée chaque année.~~

and sign the relevant application form (to be renewed every year) and comply with any requirements set out in *Appendix* L. ~~It must be renewed every year.~~

2.6.2.b La *FIA* a le droit de refuser la délivrance d'une *Super-Licence*, notamment si le candidat a commis une infraction à l'article 12.2 et doit motiver son refus.

2.6.2.b The *FIA* reserves the right to refuse the issuing of a *Super Licence*, in particular if the candidate has committed a breach of Article 12.2 and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c Le document de la *Super-Licence* reste la propriété de la *FIA* qui la remettra à chaque titulaire.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the *FIA*, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d La *Suspension* ou le retrait de la *Super-Licence* résultant d'une sanction exclut son titulaire des *Championnats* de la *FIA* pour la durée d'une telle *Suspension* ou d'un tel retrait.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the *FIA Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e La commission d'une infraction de la route, constatée par une autorité de police nationale, est constitutive d'une infraction au *Code* si cette infraction est grave, a mis en danger autrui ou est contraire à l'image du sport automobile ou aux valeurs défendues par la *FIA*.

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the *FIA*.

2.6.2.f Le titulaire de la *Super-Licence* ayant commis une telle infraction de la route pourra faire l'objet des mesures suivantes :

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i avertissement par la *FIA*,

2.6.2.f.i be given a warning by the *FIA*,

2.6.2.f.ii obligation d'accomplir des activités dans l'intérêt du sport automobile ~~d'intérêt général~~ ou retrait temporaire ou permanent ~~définitif~~ de sa *Super-Licence* prononcé par le Tribunal International.

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work in the interest of motorsport ~~of public interest~~ or have his *Super Licence* temporarily or permanently ~~definitively~~ withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE*

2.6.3 *EU Professional Competitor* or *Driver*

2.6.3.a Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront autorisés à prendre part à des *Compétitions* de *Zone* se déroulant dans les pays de l'UE (ou assimilés selon décision de la *FIA*), en vertu de l'article 7.3 de l'*Annexe* Z.

2.6.3.a Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be allowed to take part in *Zone Competitions* taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the *FIA*) in accordance with Article 7.3 of *Appendix* Z.

2.6.3.b De telles *Licences* nationales comporteront un drapeau de l'UE.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Chaque *ASN* de l'UE ou d'un pays assimilé selon décision de la *FIA* garantira que les conditions d'assurance prennent en compte ce règlement.

2.6.3.c Each EU *ASN* or *ASN* of a comparable country by decision of the *FIA* will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront soumis à la juridiction de l'*ASN* du pays dans lequel il participe à une *Compétition*, ainsi qu'à celle de l'*ASN* qui lui délivre la *Licence*.

2.6.3.d Any *EU Professional Competitor or Driver* will be subject to the jurisdiction of the *ASN* of the country where he is competing, and to that of the *ASN* which issued his *Licence*.

2.6.3.e Toute *Suspension* d'une telle *Licence* sera publiée sur le site internet de la *FIA* www.fia.com.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published on the website www.fia.com.

2.6.4 *Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA*

2.6.4.a Dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*, toute ~~p~~*Personne* qui exerce en tout ou partie les fonctions suivantes pour le compte d'un *Concurrent* doit être dûment enregistrée auprès de la *FIA* :

2.6.4.a.i Directeur général : la ~~p~~*Personne* en charge des décisions exécutives les plus importantes pour le *Concurrent* ;

2.6.4.a.ii Directeur financier : la ~~p~~*Personne* qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme au règlement financier du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.iii Team principal : la ~~p~~*Personne* en charge des décisions les plus importantes pour le *Concurrent* ;

2.6.4.a.iv Directeur sportif : la ~~p~~*Personne* qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme au règlement sportif du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.v Directeur technique : la ~~p~~*Personne* qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme à la réglementation technique du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.a.vi Team manager : la ~~p~~*Personne* qui a la responsabilité opérationnelle du *Concurrent* sur les *Compétitions* ;

2.6.4.a.vii Ingénieur de course ou équivalent (deux par *Concurrent*) : la ~~p~~*Personne* qui est responsable des *Automobiles* du *Concurrent* ;

2.6.4.a.viii La réglementation applicable peut prévoir que des membres supplémentaires du personnel des *Concurrents*, exerçant d'autres fonctions que celles mentionnées ci-dessus, doivent être dûment enregistrés auprès de la *FIA*.

2.6.4.b.i Dans les autres *Championnats* du Monde de la *FIA*, toute ~~p~~*Personne* qui exerce, pour le compte d'un *Concurrent*, en tout ou partie les fonctions visées aux articles 2.6.4.a.i à 2.6.4.a.vi ci-dessus doit être dûment enregistrée auprès de la *FIA*.

2.6.4.b.ii Les Commissions Sportives de la *FIA* qui ont la charge de ces autres *Championnats* du Monde de la *FIA* pourront adapter le nombre de fonctions selon les spécificités propres à chaque *Championnat*.

2.6.4.c Tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré sera considéré comme un *Participant*.

2.6.4.d Lors de la demande d'engagement dans un *Championnat* du Monde de la *FIA*, tout *Concurrent* devra communiquer à la *FIA* la liste des membres de son personnel devant être enregistré en qualité de Personnel *Concurrent* en signant le formulaire spécialement établi à

2.6.4 *Certificate of registration for the ~~staff~~ personnel of Competitors entered in the FIA World Championships*

2.6.4.a In the *FIA* Formula One World *Championship*, any ~~p~~*Person* performing all or part of the following roles on behalf of a *Competitor* must be duly registered with the *FIA*:

2.6.4.a.i Chief executive officer: the ~~p~~*Person* in charge of the most important executive decisions for the *Competitor*;

2.6.4.a.ii Chief financial officer: the ~~p~~*Person* responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* financial regulations;

2.6.4.a.iii Team principal: the ~~p~~*Person* in charge of the most important decisions for the *Competitor*;

2.6.4.a.iv Sporting director: the ~~p~~*Person* responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* sporting regulations;

2.6.4.a.v Technical director: the ~~p~~*Person* responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* technical regulations;

2.6.4.a.vi Team manager: the ~~p~~*Person* holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.a.vii Race engineer or equivalent (two per *Competitor*): the ~~p~~*Person* responsible for the *Competitor*'s *Automobiles*;

2.6.4.a.viii The applicable regulations may provide that additional members of the *Competitors'* ~~staff~~ personnel, performing other roles than those referred to above, must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.i In the other *FIA* World *Championships*, any ~~p~~*Person* performing, on behalf of a *Competitor*, all or part of the roles listed under Articles 2.6.4.a.i to 2.6.4.a.v**i** above must be duly registered with the *FIA*.

2.6.4.b.ii The *FIA* Sporting Commissions in charge of these other *FIA* World *Championships* may adapt the number of roles according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.c Any duly registered member of a *Competitor*'s ~~staff~~ personnel shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.d When applying to enter an *FIA* World *Championship*, the *Competitor* must communicate to the *FIA* the list of the members of their ~~staff~~ personnel who are to be registered as *Competitor*'s ~~Staff~~ personnel by signing the form drawn up specifically for that purpose.

cet effet.

2.6.4.e Chaque membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré se verra remettre, par l'intermédiaire du *Concurrent*, un certificat d'enregistrement auprès de la *FIA*, document établi et délivré par la *FIA* qui reste la propriété de la *FIA*.

2.6.4.e Each duly registered member of a *Competitor*'s ~~staff~~ personnel will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the *FIA* and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.f L'enregistrement doit être renouvelé tous les ans, à partir du 1er janvier de chaque année.

2.6.4.f The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.g La *FIA* a le droit de refuser et d'annuler l'enregistrement de toute ~~p~~*Personne* qui a commis une infraction à l'article 12.2. Une telle décision doit être motivée.

2.6.4.g The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any ~~p~~*Person* ~~who~~ that has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.h La *FIA* a le droit de priver temporairement ou définitivement tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré du droit d'accéder aux *Espaces Réservés* des *Compétitions* de tout *Championnat* du Monde de la *FIA*.

2.6.4.h The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor*'s ~~staff~~ personnel of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World Championship.

2.6.4.i Si un changement dans l'organisation du *Concurrent* conduit à une modification de la liste des membres de son personnel qui doivent être enregistrés auprès de la *FIA*, le *Concurrent* devra en informer la *FIA* dans les 7 jours d'un tel changement et lui soumettre une liste à jour dans ce délai en lui restituant les certificats d'enregistrement des ~~p~~*Personnes* ayant cessé leurs fonctions.

2.6.4.i If a change in the *Competitor*'s organisation leads to a modification of the list of members of their ~~staff~~ personnel who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the ~~p~~*Persons* ~~who~~ that have ceased to perform their role.

2.6.5 Certificat d'enregistrement pour le personnel des constructeurs enregistrés comme fournisseurs d'unités de puissance en Formule Un et de voitures en Formule E aux *Concurrents* engagés dans les *Championnats* du Monde de la *FIA*

2.6.5 Certificate of registration for the ~~staff~~ personnel of manufacturers registered to supply Formula One power units and Formula E cars to *Competitors* entered in the *FIA* World *Championships*

2.6.5.a Dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*, la réglementation applicable peut prévoir que des membres du personnel de constructeurs enregistrés comme fournisseurs d'unités de puissance en Formule Un aux *Concurrents* doivent être dûment enregistrés auprès de la *FIA*.

2.6.5.a In the *FIA* Formula One World *Championship*, the applicable regulations may provide that members of the ~~staff~~ personnel of manufacturers registered to supply Formula One power units to *Competitors* must be duly registered with the *FIA*.

2.6.5.b Dans le *Championnat* du Monde de Formule E de la *FIA*, la réglementation applicable peut prévoir que des membres du personnel des constructeurs enregistrés comme fournisseurs de voitures en Formule E aux *Concurrents* doivent être dûment enregistrés auprès de la *FIA*.

2.6.5.b In the *FIA* Formula E World *Championship*, the applicable regulations may provide that members of the ~~staff~~ personnel of manufacturers registered to supply Formula E cars to *Competitors* must be duly registered with the *FIA*.

2.6.5.c Tout membre du personnel d'un constructeur dûment enregistré sera considéré comme un *Participant*.

2.6.5.c Any duly registered member of a manufacturer's ~~staff~~ personnel shall be considered as a *Participant*.

2.6.5.d Lors de la demande d'enregistrement pour fournir les unités de puissance en Formule Un ou les voitures en Formule E aux *Concurrents* engagés dans les *Championnats* du Monde de la *FIA*, ces constructeurs devront communiquer à la *FIA* la liste des membres de leur personnel devant être enregistré en signant le formulaire spécialement établi à cet effet.

2.6.5.d When registering to supply Formula One power units or Formula E cars to *Competitors* entered in the *FIA* World *Championships*, those manufacturers must communicate to the *FIA* the list of the members of their ~~staff~~ personnel who are to be registered by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.5.e Chaque membre dûment enregistré du personnel de l'un des constructeurs susmentionnés se verra remettre, par l'intermédiaire de ce constructeur un certificat d'enregistrement auprès de la *FIA*, document établi et délivré par la *FIA* qui reste la propriété de la *FIA*.

2.6.5.e Each duly registered member of any of the aforementioned manufacturers' ~~staff~~ personnel will be given, via such manufacturer, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the *FIA* and that remains the property of the *FIA*.

2.6.5.f L'enregistrement sera valable pendant la durée du cycle respectivement défini dans les procédures d'enregistrement de la *FIA* pour les constructeurs d'unités de puissance en Formule Un dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA* et les constructeurs de voitures dans le *Championnat* du Monde de Formule E de la *FIA.*

2.6.5.f The registration will be valid during the term of the cycle respectively defined in the *FIA* registration procedures for power unit manufacturers in the *FIA* Formula One World *Championship* and car manufacturers in the *FIA* Formula E World *Championship*.

2.6.5.g La *FIA* a le droit de refuser et d'annuler l'enregistrement de toute ~~p~~*P*erson*ne* qui a commis une infraction à l'article 12.2. Une telle décision doit être motivée.

2.6.5.g The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any ~~p~~*P*erson ~~who~~ that has committed a breach of Article 12.2. Reasons must be given for any such decision.

2.6.5.h La *FIA* a le droit de priver temporairement ou définitivement tout membre dûment enregistré du personnel de l'un des constructeurs susmentionnés du droit d'accéder aux *Espaces Réservés* des *Compétitions* de tout *Championnat* du Monde de la *FIA*.

2.6.5.h The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of any of the aforementioned manufacturers' ~~staff~~ personnel of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World *Championship*.

2.6.5.i Si un changement dans l'organisation de l'un des constructeurs susmentionnés conduit à une modification de la liste des membres de son personnel qui doivent être enregistrés auprès de la *FIA*, ce constructeur devra en informer la *FIA* dans les 7 jours d'un tel changement et lui soumettre une liste à jour dans ce délai en lui restituant les certificats d'enregistrement des ~~p~~*Personnes* ayant cessé leurs fonctions.

2.6.5.i If a change in any of the aforementioned manufacturers' organisation leads to a modification of the list of members of their ~~staff~~ personnel who must be registered with the *FIA*, said manufacturer must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the ~~p~~*Persons* ~~who~~ that have ceased to perform their role.

ARTICLE 2.7 CONDITIONS SPECIFIQUES

Dans le cadre des Championnats, coupes, challenges ou trophées de la FIA, les articles 2.7.1 à 2.7.3 ci-dessous trouvent à s'appliquer sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables.

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

In the context of FIA Championships, cups, challenges or trophies, Articles 2.7.1 to 2.7.3 below shall apply unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations.

2.7.1 *Automobiles* autorisées dans les *Rallyes* internationaux

2.7.1 *Automobiles* authorised in international *Rallies*

2.7.1.a La puissance de toutes les *Automobiles* est limitée selon un rapport poids/puissance minimum de 3,4 kg/ch (4,6 kg/kw) dans tous les *Rallyes* internationaux, à l'exception de ceux comptant pour le *Championnat* du Monde des Rallyes de la FIA. La *FIA* prendra à tout moment toutes les dispositions nécessaires pour faire respecter cette limitation de puissance en toutes circonstances.

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in all international *Rallies*, except those counting towards the FIA World Rally Championship. The *FIA* shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Seules pourront participer aux *Rallyes* internationaux :

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i Les *Automobiles* de tourisme (Groupe A), sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions ;

2.7.1.b.i Touring *Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii Les *Automobiles* de production (Groupes N, R, Rallye et RGT).

2.7.1.b.ii Production *Automobiles* (Groups N, R, Rally and RGT).

2.7.1.c Sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions, les *Automobiles* des Groupes A, N, R et RGT sont autorisées, pendant une période supplémentaire de huit années suivant l'expiration de leur homologation, à participer aux *Rallyes* internationaux autres que ceux du *Championnat* du Monde des Rallyes aux conditions suivantes :

2.7.1.c.i les papiers d'homologation *FIA* sont présentés aux vérifications administratives et techniques ;

2.7.1.c.ii les *Automobiles* sont en conformité avec le règlement technique (*Annexe* J) en vigueur à la date de fin d'homologation et sont en bonne condition de participation, à la discrétion des commissaires techniques.

2.7.1.d La taille des brides de turbos utilisées sur ces *Automobiles* ainsi que le poids minimum doivent être ceux dont la validité est en cours.

2.7.2 *Rallyes Tout-Terrain et Rallyes Tout-Terrain Baja*

Seuls les *Automobiles* de *Rallyes Tout-Terrain* ~~(Groupes T)~~ telles que définies par le Règlement Sportif des Rallyes Tout-Terrain ~~les règlements techniques~~ de la *FIA* sont admises~~, à l'exception de toute autre *Automobile*~~.

2.7.3 *Rallyes Tout-Terrain Marathon*

2.7.3.a Tous les *Rallyes Tout-Terrain Marathon* doivent être inscrits au Calendrier Sportif International.

2.7.3.b Un seul *Rallye Tout-Terrain Marathon* par continent peut être organisé chaque année, sauf dérogation spéciale accordée par la *FIA*.

2.7.3.c La *Compétition* ne doit pas durer plus de vingt-et-un jours (vérifications techniques et épreuve super spéciale comprises).

2.7.3.d Seules les *Automobiles* de *Rallyes Tout-Terrain* ~~(Groupes T)~~ telles que définies par le Règlement Sportif des Rallyes Tout-Terrain ~~les règlements techniques~~ de la *FIA* peuvent être admises ~~à l'exception de toute autre *Automobile*~~.

2.7.4 *Tentatives de Record*

2.7.4.a Détenteur de *Record*

2.7.4.a.i S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

2.7.4.a.ii S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une *Epreuve*, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire de l'*Engagement* de l'*Automobile* avec laquelle la performance a été établie.

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further period of eight years following the expiry of their homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the World Rally *Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the *FIA* homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (*Appendix* J) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 *Cross-Country Rallies* and *Baja Cross-Country Rallies*

Only cross-country *Automobiles* ~~(Groups T)~~ as defined by the *FIA* Cross-Country Rally Sporting Regulations ~~technical regulations~~ may be admitted~~, except for any other *Automobile*~~.

2.7.3 *Marathon Cross-Country Rallies*

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the *FIA*.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* ~~(Groups T)~~ as defined by the *FIA* Cross-Country Rally Sporting Regulations ~~technical regulations~~ may be admitted~~, except for any other *Automobile*~~.

2.7.4 *Record Attempts*

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the performance was achieved was entered.

2.7.4.b Juridiction

2.7.4.b.i Chaque *ASN* se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records* accomplis sur son territoire.

2.7.4.b.ii La *FIA* se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records du Monde*, lesquelles demandes devront lui être soumises par les *ASN* intéressées.

2.7.4.c *Automobiles* qualifiées pour établir des *Records*
Chacun des *Records* ne pourra être établi qu'avec une *Automobile*.

2.7.4.d *Records* reconnus

2.7.4.d.i Les seuls *Records* reconnus sont les *Records Nationaux*, les *Records du Monde*, les *Records du Monde Absolus* et le *Record du Monde Universel*.

2.7.4.d.ii Le même *Record* peut être reconnu dans plusieurs des catégories énoncées ci-dessus.

2.7.4.e *Records* pour *Automobile* réservés à la classe

Une *Automobile* ayant établi ou battu un *Record du Monde* dans sa classe peut battre le *Record du Monde Absolu* correspondant, mais ne peut battre le même *Record* dans la ou les classes supérieures.

2.7.4.f Temps et distances reconnus

Il ne sera reconnu, pour les *Records Nationaux* et les *Records du Monde*, que les temps et distances énumérés dans l'*Annexe* D.

2.7.4.g *Records* établis pendant une course

Il ne sera homologué aucun *Record* de temps ou de distance établi pendant une course. Un *Record du Tour* ne peut être établi que pendant une course.

2.7.4.h *Tentatives de Record*

Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les *Tentatives de Record* sont indiquées en détail à l'*Annexe* D.

2.7.4.i Conditions d'homologation des *Records du Monde*

2.7.4.i.i Un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un pays représenté à la *FIA* ou exceptionnellement, dans un pays non représenté, mais avec un *Permis d'Organisation* délivré par la *FIA*.

2.7.4.i.ii Dans tous les cas, un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un *Parcours* approuvé par la *FIA*.

2.7.4.j Enregistrement des *Records*

2.7.4.j.i Chaque *ASN* tiendra un registre des *Records* établis ou battus dans son pays et pourra délivrer, sur demande,

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i An *ASN* shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii The *FIA* shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate *ASN*.

2.7.4.c *Automobile* eligible to establish *Records*
Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d *Records* recognised

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Record*.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e *Automobile Records* restricted to their own class

An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Periods and distances recognised

Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in *Appendix* D shall be recognised.

2.7.4.g *Records* established during a race

No time or distance *Record* established during a race shall be recognised. A *Lap Record* can only be established during a race.

2.7.4.h *Record Attempts*

Conditions under which *Record Attempts* shall be made are mentioned in detail in *Appendix* D.

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the *FIA*, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the *FIA*.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the *FIA*.

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Each *ASN* shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue

des certificats de *Records Nationaux*.

2.7.4.j.ii La *FIA* tiendra un registre des *Records* du *Monde*, et délivrera, sur demande, des certificats de *Records*.

2.7.4.k Publication des *Records*

2.7.4.k.i En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés sans la mention "Sous réserve d'homologation" en caractères facilement lisibles.

2.7.4.k.ii La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par l'*ASN* intéressée.

2.7.4.l Redevances pour les *Tentatives de Record*

2.7.4.l.i L'*ASN* compétente pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record Nationaux*. Cette redevance sera fixée chaque année par l'*ASN* et lui sera due.

2.7.4.l.ii La *FIA* pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record du Monde*. Cette redevance sera fixée chaque année par la *FIA* et lui sera due.

ARTICLE 3 *COMPETITIONS* – DETAILS D'ORGANISATION

ARTICLE 3.1 *PERMIS D'ORGANISATION* NECESSAIRE

Une *Compétition* doit disposer d'un *Permis d'Organisation* délivré par l'*ASN* du pays concerné ou par la *FIA* s'il s'agit d'un pays non-représenté à la *FIA*.

ARTICLE 3.2 DEMANDE DE *PERMIS D'ORGANISATION*

3.2.1 Chaque demande de *Permis d'Organisation* doit être adressée à l'*ASN* dans les délais applicables, accompagnée des informations suivantes : un projet de *Règlement Particulier* pour chaque *Compétition* de l'*Epreuve*, à l'exception des *Tentatives de Record*.

3.2.2 Dans le cas où l'*ASN* aurait fixé d'avance un droit pour la délivrance d'un *Permis d'Organisation*, la demande devra être accompagnée du montant de ce droit, qui sera remboursé si le *Permis d'Organisation* n'est pas accordé.

ARTICLE 3.3 DELIVRANCE D'UN *PERMIS D'ORGANISATION*

3.3.1 Dans chaque pays où il existe une *ASN*, cette *ASN* a le droit de délivrer les *Permis d'Organisation* selon le format de son choix.

3.3.2 Tout *Organisateur* qui fait une demande de *Permis d'Organisation* sera habilité à obtenir ce *Permis d'Organisation* sous réserve qu'il réponde aux critères du *Code* et des règles sportives et techniques applicables de la *FIA* et, le cas échéant, de l'*ASN* concernée.

certificates of *National Records* on request.

2.7.4.j.ii The *FIA* will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate *ASN*.

2.7.4.l *Record Attempt* fees

2.7.4.l.i The competent *ASN* may establish a fee for its oversight and administration of *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *ASN*.

2.7.4.l.ii The *FIA* may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *FIA*.

ARTICLE 3 *COMPETITIONS* – ORGANISATIONAL DETAILS

ARTICLE 3.1 NECESSARY *ORGANISING PERMIT*

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the *ASN* of the country concerned or if held in a country not represented within the *FIA*, issued by the *FIA*.

ARTICLE 3.2 APPLICATION FOR AN *ORGANISING PERMIT*

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent to the *ASN* in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the *Event*, except for *Record Attempts*.

3.2.2 In the case of the *ASN* having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 ISSUING OF *ORGANISING PERMIT*

3.3.1 In each country where there is an *ASN*, that *ASN* has the right to issue *Organising Permits* in a format of its choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the *FIA* and, where applicable, of the relevant *ASN*.

ARTICLE 3.4 RESPECT DES LOIS ET REGLEMENTS

3.4.1 Quel que soit le lieu de la Compétition (route, *Circuit* ou tout autre Espace Réservé), aucun *Permis d'Organisation* ne sera délivré par l'*ASN* sans que le *Comité d'Organisation* n'ait obtenu, ou ne s'engage à obtenir, les autorisations administratives nécessaires de la part des autorités locales compétentes.

3.4.2 Les portions de *Compétitions* organisées sur routes ouvertes au trafic devront se dérouler conformément aux règles de la circulation en vigueur dans le pays où ont lieu ces *Compétitions*.

3.4.3 Les *Compétitions* organisées sur un *Anneau de Vitesse* sont soumises à toutes les règles du *Code* mais peuvent être soumises en outre à des règles particulières régissant la conduite des voitures de course sur un *Anneau de Vitesse* et spécialement établies à cet effet.

3.4.4 Toute *Compétition* doit se conformer aux *Lois Applicables* en matière de protection de l'environnement, ainsi qu'à toute réglementation et/ou exigence établi(e) par l'*ASN* et/ou la *FIA* à cet égard.

3.4.5 Parution des règlements : Les règlements des différentes *Compétitions* de *Championnat FIA* devront parvenir au Secrétariat de la *FIA* conformément au règlement sportif applicable.

ARTICLE 3.5 PRINCIPALES INDICATIONS A PORTER DANS LE *REGLEMENT PARTICULIER* (non applicable au *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*)

3.5.1 La désignation du ou des *Organisateurs* ;

3.5.2 Le nom, la nature et la définition de la ou des *Compétitions* projetées ;

3.5.3 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.5.4 La composition du *Comité d'Organisation*, qui doit inclure les noms des ~~p~~*P*ersonnes appartenant au *Comité d'Organisation*, et l'adresse de ce comité ;

3.5.5 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.5.6 Une description détaillée des *Compétitions* projetées (longueur et sens du *Parcours*, classe et catégories des *Automobiles* admises, carburant, limitation du nombre *d'Engagements* s'il y a lieu, et/ou du nombre d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ (conformément à l'*Annexe* O), etc.) ;

3.5.7 Toutes informations utiles concernant les *Engagements* : lieu de réception, dates et heures d'ouverture et de clôture, montant des droits s'il y en a ;

3.5.8 Toutes informations utiles concernant les assurances ;

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 Wherever the Competition takes place (road, *Circuit* or any other Reserved Area), no *Organising Permit* shall be granted by the *ASN* unless the *Organising Committee* has obtained, or undertakes to obtain, the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 All *Competitions* must comply with the *Applicable Laws* relating to environmental protection, as well as with any regulations and/or requirements laid down by the *ASN* and/or the *FIA* in this respect.

3.4.5 Publication of the regulations: the regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the *FIA* Secretariat in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN *SUPPLEMENTARY REGULATIONS* (not applicable to the *FIA* Formula One World *Championship*)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the ~~p~~*P*ersons forming the *Organising Committee,* and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions* (length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Entries*, if such limitation exists, and/or in the number of *Automobiles* allowed to start (in accordance with *Appendix* O), etc.);

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists;

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 Toutes informations utiles concernant la possession et/ou l'utilisation de *Produits Pyrotechniques* ;

3.5.9 All relevant information concerning the possession or use of *Pyrotechnics Products;*

3.5.~~9~~10 Les dates, heures et la nature des *Départs* avec indication des *Handicaps* s'il y a lieu ;

3.5.~~9~~10 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.1~~0~~0 Un rappel des dispositions du *Code* concernant notamment les *Licences* obligatoires, les signaux (*Annexe* H) ;

3.5.1~~0~~0 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (*Appendix* H);

3.5.1~~2~~1 La façon dont sera fait le classement ;

3.5.1~~2~~1 Manner in which classification shall be established;

3.5.1~~3~~2 Le lieu et l'heure exacts de l'affichage des *Classements Provisoires* et *Finaux*. Dans le cas où les Organisateurs se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de publier les classements comme prévu, ils seraient tenus de faire afficher, au lieu et à l'heure fixés, des indications précises sur leurs intentions futures en ce qui concerne l'annonce officielle des classements.

3.5.1~~3~~2 The place and time of the publication of the *Provisional* and *Final Classifications*. Should it be impossible for the Organisers to publish the classifications as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classifications.

3.5.1~~4~~3 Une liste détaillée des prix ;

3.5.1~~4~~3 A detailed list of prizes;

3.5.1~~5~~4 Un rappel des dispositions du *Code* concernant les réclamations ;

3.5.1~~5~~4 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.1~~6~~5 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels ;

3.5.1~~6~~5 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.1~~7~~6 Les emplacements des tableaux d'affichage officiels ou des tableaux d'affichage numérique ;

3.5.1~~7~~6 The locations of the official notice boards or the digital notice board;

3.5.1~~8~~7 Une disposition concernant l'ajournement ou l'annulation d'une *Compétition*, le cas échéant.

3.5.1~~8~~7 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 MODIFICATIONS AUX *REGLEMENTS PARTICULIERS*

Aucune modification ne devra être apportée aux *Règlements Particuliers* après l'ouverture des *Engagements*, sauf avec l'accord unanime de tous les *Concurrents* déjà engagés ou sauf décision des commissaires sportifs. Sous réserve de l'accord préalable de *l'ASN* et/ou de la *FIA*, des modifications limitées à la sécurité et au bon déroulement de *l'Epreuve* pourront être apportées par *l'Organisateur* jusqu'au début de la *Compétition* concernée (tel que défini à l'article 2.1.7.a du *Code*).

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO *SUPPLEMENTARY REGULATIONS*

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards. Subject to the prior agreement of the *ASN* and/or the *FIA*, amendments restricted to the safe and orderly conduct of the *Event* may be made by the *Organiser* until the start of the *Competition* concerned (as defined in Article 2.1.7.a of the *Code*).

ARTICLE 3.7 PRINCIPALES INDICATIONS A FAIRE FIGURER SUR UN *PROGRAMME OFFICIEL*

3.7.1 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.7.2 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.7.3 Une description succincte et l'horaire des *Compétitions* projetées ;

3.7.4 Les noms des *Concurrents* et *Pilotes*, ainsi que les numéros distinctifs que porteront leurs *Automobiles* ;

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE *OFFICIAL PROGRAMME*

3.7.1 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under the national rules if such exist;

3.7.2 Place and date of the *Event*;

3.7.3 A short description and the time table of the proposed *Competitions*;

3.7.4 Names of *Competitors* and *Drivers* with the numbers allocated to their *Automobiles*;

3.7.5 Le *Handicap* s'il y a lieu ;

3.7.5 The *Handicap*, if any;

3.7.6 Une liste détaillée des prix ;

3.7.6 A detailed list of prizes;

3.7.7 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels.

3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 *ENGAGEMENTS*

ARTICLE 3.8 *ENTRY*

3.8.1 Un *Engagement* oblige le *Concurrent* à prendre part à la *Compétition* dans laquelle il s'est engagé, sauf cas de *Force Majeure* dûment constaté.

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 Il oblige également l'*Organisateur* à remplir, à l'égard du *Concurrent*, toutes les conditions selon lesquelles l'*Engagement* a été réalisé, sous la seule réserve que le *Concurrent* ait mis tout en œuvre pour participer à la *Compétition*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEPTION DES *ENGAGEMENTS*

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF *ENTRIES*

3.9.1 Lorsque l'*ASN* a accepté de délivrer un *Permis d'Organisation* pour une *Epreuve*, le *Comité d'Organisation* pourra recevoir les *Engagements*.

3.9.1 Once the *ASN* has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising Committee* may receive *Entries*.

3.9.2 Format des *Engagements*

3.9.2 Format of *Entries*

Les *Engagements* définitifs doivent être établis par écrit dans le format requis par le *Comité d'Organisation* ; ils doivent indiquer les noms et adresses des *Concurrents* et *Pilotes*, et, s'il y a lieu, leurs numéros de *Licences*. Toutefois, les *Règlements Particuliers* pourront fixer un délai pour la désignation des *Pilotes*.

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Paiement des droits d'*Engagement*

3.9.3 Payment of *Entry* fees

Si un droit d'*Engagement* est prévu au *Règlement Particulier*, tout *Engagement* devra être, sous peine de nullité, accompagné du montant de ce droit.

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be null and void.

3.9.4 Autorisations délivrées par les *ASN* pour participer à des *Compétitions Internationales* à l'étranger

3.9.4 Authorisations granted by *ASNs* to take part in *International Competitions* abroad

3.9.4.a Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Internationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur *ASN*.

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior autorisation of their own *ASN*.

3.9.4.b Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'*ASN* intéressée jugera convenable.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'*ASN* dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de la *FIA*, sera sanctionnée par une pénalité dont le montant sera laissé à l'appréciation de la *FIA*.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the *FIA*, would entail such penalty as the *FIA* may deem to impose.

3.9.4.d Il est rappelé que les *ASN* ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au Calendrier Sportif International.

3.9.4.d These authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 3.10 RESPECT DES *ENGAGEMENTS*

3.10.1 Tout litige entre un *Concurrent* et l'*Organisateur* au sujet d'un *Engagement* sera jugé par l'*ASN* ayant agréé le *Comité d'Organisation*.

3.10.2 Si le litige n'est pas résolu avant la date de la *Compétition* en question, tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans cette *Compétition*, n'y prend pas part, sera immédiatement suspendu internationalement (retrait provisoire de la *Licence*), à moins qu'il ne verse une caution dont le montant sera fixé dans chaque pays par l'*ASN*.

3.10.3 Le versement de cette caution n'implique pas que le *Concurrent* ou le *Pilote* puisse substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.11 CLOTURE DES *ENGAGEMENTS*

3.11.1 Les dates et heures de clôture des *Engagements* doivent obligatoirement être indiquées au *Règlement Particulier*.

3.11.2 Pour les *Compétitions Internationales*, la clôture des *Engagements* doit avoir lieu au moins sept jours avant la date fixée pour l'*Epreuve*. Pour les autres *Compétitions*, ce délai peut être réduit à la discrétion de l'*ASN* concernée ou de la *FIA*.

ARTICLE 3.12 *ENGAGEMENTS* CONTRACTES PAR VOIES ELECTRONIQUES

3.12.1 Un *Engagement* peut être contracté par tout moyen électronique de communication à condition d'être envoyé avant l'heure limite fixée pour la clôture des *Engagements* et, s'il y a lieu, d'être en même temps accompagné du paiement du droit d'*Engagement* requis.

3.12.2 L'heure de l'envoi inscrite sur la communication électronique (par ex. courrier électronique) fera foi quant au moment du dépôt de l'*Engagement*.

ARTICLE 3.13 *ENGAGEMENTS* CONTENANT UNE FAUSSE DECLARATION

3.13.1 Tout *Engagement* qui contient une fausse déclaration doit être considéré comme nul et non avenu.

3.13.2 Le dépôt d'un tel *Engagement* constituera une infraction au *Code*. En outre, le droit d'*Engagement* peut être confisqué.

ARTICLE 3.14 REFUS D'*ENGAGEMENT*

3.14.1 Lorsque le *Comité d'Organisation* refusera un *Engagement* pour une *Compétition Internationale*, il devra le signifier à l'intéressé dans les 2 jours qui suivront la date de clôture des *Engagements* et au plus tard 5 jours avant le début de la *Compétition*. Ce refus devra être motivé.

ARTICLE 3.10 RESPECT OF *ENTRIES*

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the *ASN* having approved the *Organising Committee*.

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any *Driver* who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the *ASN*.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF *ENTRIES*

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant *ASN* or of the *FIA*.

ARTICLE 3.12 *ENTRY* MADE BY ELECTRONIC MEANS

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTICLE 3.13 *ENTRY* CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF *ENTRY*

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5 days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds

3.14.2 Pour les autres *Compétitions*, le règlement national pourra prévoir d'autres délais en ce qui concerne la signification d'un refus d'*Engagement*.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 *ENGAGEMENTS* CONDITIONNELS

3.15.1 Le *Règlement Particulier* pourra prévoir que des *Engagements* seront acceptés sous certaines réserves bien définies, par exemple, lorsque le nombre des partants est limité, sous réserve qu'il se produira un forfait parmi les autres *Concurrents* engagés.

3.15.2 Un *Engagement* conditionnel doit être signifié à l'intéressé par lettre ou par tout moyen électronique au plus tard le lendemain de la clôture des *Engagements*, mais le *Concurrent* engagé conditionnellement n'est pas soumis aux prescriptions applicables concernant l'interdiction de substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL *ENTRIES*

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLICATION DES *ENGAGEMENTS*

3.16.1 Aucun *Engagement* ne peut être publié sans que les *Organisateurs* aient reçu au préalable un formulaire d'*Engagement* dûment complété, accompagné du paiement du droit d'*Engagement* le cas échéant.

3.16.2 Les *Concurrents* engagés conditionnellement devront être désignés comme tels lors de la publication des *Engagements*.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF *ENTRIES*

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION DES *CONCURRENTS*

3.17.1 Si le règlement applicable prévoit une limitation du nombre d'*Engagements* et/ou d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ, il devra également préciser la procédure de sélection des *Engagements* acceptés.

3.17.2 A défaut, la sélection se fera soit par tirage au sort, soit par un autre moyen décidé par l'*ASN*.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF *COMPETITORS*

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries* and/or *Automobiles* allowed to start, the procedure for the selection of the *Entries* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the *ASN*.

ARTICLE 3.18 DESIGNATION DES SUPPLEANTS

Dans le cas des *Engagements* qui seraient éliminés dans les conditions fixées à l'article 3.17 du *Code*, ils pourront être admis comme suppléants par le *Comité d'Organisation*.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Entries* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising Committee*.

ARTICLE 3.19 *ENGAGEMENT* D'UNE *AUTOMOBILE*

3.19.1 La même *Automobile* ne peut être engagée qu'une fois dans une *Compétition*.

3.19.2 Dans des circonstances exceptionnelles, une *ASN* pourra, sur son territoire, autoriser que la même *Automobile* puisse être engagée plus d'une fois dans la même *Compétition*, à condition qu'elle ne soit pilotée qu'une seule fois par le même *Pilote*.

ARTICLE 3.19 *ENTRY* OF AN *AUTOMOBILE*

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an *ASN* may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 LISTE OFFICIELLE DES ENGAGES

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF *ENTRIES*

Le *Comité d'Organisation* doit obligatoirement remettre à l'*ASN* et mettre à la disposition de chaque *Concurrent*, au moins 48 heures avant l'ouverture de l'*Epreuve*, la liste officielle des engagés acceptés pour la *Compétition*. Si la date de clôture des *Engagements* est fixée de telle sorte qu'elle ne permet pas de respecter le délai de 48 heures, la liste officielle doit être mise à la disposition de chaque *Concurrent* avant le début de la *Compétition*.

ARTICLE 3.21 *ESPACES RESERVES*

L'accès aux *Espaces Réservés* est conditionné à la détention d'une autorisation spécifique ou d'un laissez-passer.

ARTICLE 4 *CONCENTRATION TOURISTIQUE*

ARTICLE 4.1 ITINERAIRE

Le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* peuvent être obligatoires, mais avec de simples contrôles de passage seulement et sans qu'aucune vitesse moyenne puisse être imposée aux participants en cours de route.

ARTICLE 4.2 CONDITIONS GENERALES

4.2.1 Une ou plusieurs activités de sport automobile annexes, à l'exclusion de toute course de vitesse, peuvent faire partie du programme d'une *Concentration Touristique*, mais ces activités de sport automobile annexes ne peuvent avoir lieu qu'au point d'arrivée.

4.2.2 Les *Concentrations Touristiques* ne doivent pas faire l'objet de distribution de prix en espèces.

4.2.3 Une *Concentration Touristique* est dispensée d'inscription au Calendrier Sportif International, même si ses participants sont de nationalités différentes, mais elle ne peut pas être organisée dans un pays sans que son règlement ait été approuvé par l'*ASN.*

4.2.4 Concernant les détails organisationnels, le règlement doit être conçu dans le même esprit que ceux prévus par le *Code* pour les *Compétitions*.

4.2.5 Si le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* empruntent le territoire d'une seule *ASN*, ses participants ne sont pas tenus d'avoir des *Licences*.

4.2.6 Dans le cas contraire, la *Concentration Touristique* sera soumise aux prescriptions applicables aux *Parcours* internationaux et ses participants devront être munis des *Licences* nécessaires.

ARTICLE 5 *PARADE*

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être ~~observées~~ respectées :

5.1.1 une voiture officielle dirige la *Parade* et une autre la

The *Organising Committee* must send to the *ASN*, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 *RESERVED AREAS*

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a ~~p~~*Person* must hold a specific authorisation or a pass.

ARTICLE 4 *TOURING ASSEMBLY*

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the *ASN* who must approve the regulations.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the *Code*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one *ASN* only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTICLE 5 *PARADE*

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be ~~observed~~ complied with:

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will

ferme ;

5.1.2 ces 2 voitures officielles sont conduites par des pilotes expérimentés sous l'autorité du directeur de course ;

5.1.3 les dépassements sont strictement interdits ;

5.1.4 le chronométrage est interdit ;

5.1.5 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Parade* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* ; les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 5.2 AUTORISATION

Les *Parades* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'*ASN* du pays organisateur.

ARTICLE 6 *DEMONSTRATION*

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être ~~observées~~ respectées :

6.1.1 les *Démonstrations* sont contrôlées à tout moment par le directeur de course ;

6.1.2 les *Démonstrations* de plus de 5 *Automobiles* sont contrôlées à tout moment par une voiture de sécurité, conduite à l'avant du plateau par un *Pilote* expérimenté sous l'autorité du directeur de course ;

6.1.3 la présence de tous les commissaires de piste à leurs postes (dans le cadre d'une *Epreuve*), des services de secours et d'une signalisation est requise ;

6.1.4 un dispositif assurant la sécurité des spectateurs doit être mis en œuvre ;

6.1.5 les *Pilotes* doivent porter des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.6 les *Automobiles* doivent satisfaire aux exigences de sécurité des contrôles techniques ;

6.1.7 une liste des participants détaillée doit être publiée après les vérifications techniques ;

6.1.8 aucun ~~p~~*Passager* n'est autorisé sauf lorsque les *Automobiles* ont été à l'origine conçues et équipées pour en transporter dans les mêmes conditions de sécurité que le *Pilote* et sous réserve que soient portés des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.9 les dépassements sont strictement interdits sauf s'ils sont demandés par des commissaires montrant le drapeau

close it;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorisation from the *ASN* of the organising country.

ARTICLE 6 *DEMONSTRATION*

ARTICLE 6.1 CONDITIONS

The following conditions must be ~~observed~~ complied with:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signalling services are required;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (*FIA* approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 no ~~p~~*Passengers* are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the *FIA* are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

bleu ;

6.1.10 le chronométrage est interdit ;

6.1.11 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Démonstration* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier et* les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 6.2 AUTORISATION

Les *Démonstrations* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'*ASN* du pays organisateur.

ARTICLE 7 *PARCOURS* ET *CIRCUITS*

ARTICLE 7.1 *PARCOURS* INTERNATIONAUX

7.1.1 Lorsqu'une *Compétition* empruntera, pour son *Parcours*, le territoire de plusieurs pays, l'*ASN* de l'*Organisateur* de cette *Compétition* devra obtenir, avant la demande d'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International, l'assentiment préalable de l'*ASN* de chacun des pays traversés et de la *FIA* pour les pays qui ne sont pas représentés à la *FIA*.

7.1.2 Les *ASN* des pays traversés conserveront le contrôle sportif sur toute la partie du *Parcours* dans les limites de leur territoire respectif, étant entendu toutefois que l'approbation finale des résultats de la *Compétition* sera donnée par l'*ASN* de l'*Organisateur*.

ARTICLE 7.2 APPROBATION DES *PARCOURS*

Le *Parcours* d'une *Compétition* doit être approuvé par l'*ASN*. La demande d'autorisation doit être accompagnée d'un itinéraire détaillé indiquant les distances exactes à parcourir.

ARTICLE 7.3 MESURES DES DISTANCES

Pour les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les distances jusqu'à 10 *Kilomètres* seront mesurées, suivant la ligne médiane du *Parcours*, par un géomètre-expert ; au-dessus de 10 *Kilomètres*, elles seront déterminées par le bornage officiel ou au moyen d'une carte officielle à l'échelle de 1:250 000 au minimum.

ARTICLE 7.4 *LICENCE* INTERNATIONALE POUR *CIRCUIT* OU *PARCOURS*

7.4.1 Une *ASN* doit s'adresser à la *FIA* en vue d'obtenir une *Licence* internationale pour un *Circuit* ou *Parcours* permanent ou temporaire, en vue de courses automobiles ou d'une *Tentative de Record*.

7.4.2 La *FIA* peut délivrer une *Licence* de *Circuit* pour des courses automobiles ou une *Licence* de *Parcours* pour des *Tentatives de Record* et nommera un inspecteur afin de garantir que le *Circuit* ou le *Parcours* respecte les normes

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the *ASN* of the organising country.

ARTICLE 7 *COURSES* AND *CIRCUITS*

ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL *COURSES*

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *ASN* of the *Organiser* of this *Competition* must first obtain, prior to the request for registration on the International Sporting Calendar, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the *ASN* of the *Organiser*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF *COURSES*

The selection of any *Course* shall be approved by the *ASN* and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL *LICENCE* FOR A *CIRCUIT* OR *COURSE*

7.4.1 Application must be made by an *ASN*, to the *FIA*, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The *FIA* may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

requises.

7.4.3 La *FIA*, après avoir consulté l'*ASN* compétente et son inspecteur, peut refuser de délivrer ou retirer une *Licence* mais elle devra motiver ce refus ou ce retrait de *Licence*.

7.4.3 The *FIA*, after consulting with the competent *ASN* and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Indications devant figurer sur les *Licences* pour *Circuit* ou *Parcours*

7.4.4 Information to be given on *Course* or *Circuit Licences*

7.4.4.a La *Licence* délivrée par la *FIA* devra mentionner la longueur du *Circuit* ou *Parcours* et, dans le cas d'un *Circuit* de course, un degré qui indique les catégories de voitures de course pour lesquelles la *Licence* est valide (voir l'*Annexe* O).

7.4.4.a A *Licence* granted by the *FIA* shall state the length of the *Course* or *Circuit* and, in the case of a race *Circuit*, a grade indicating the categories of racing cars for which the *Licence* is valid (see *Appendix* O).

7.4.4.b Le cas échéant, elle devra indiquer si le *Parcours* ou le *Circuit* est approuvé pour des *Tentatives de Record du Monde*.

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the *Course* or *Circuit* is approved for attempts at *World Records*.

ARTICLE 7.5 *LICENCE* NATIONALE POUR UN *CIRCUIT* OU UN *PARCOURS*

ARTICLE 7.5 NATIONAL *LICENCE* FOR A *CIRCUIT* OR *COURSE*

Une *ASN* peut délivrer facultativement une *Licence* nationale pour un *Circuit* ou un *Parcours*, dans les conditions indiquées aux articles 7.5.1 et 7.5.2 du *Code*.

An *ASN* may similarly grant a national *Licence* for a *Circuit* or *Course* on the conditions specified in Articles 7.5.1 and 7.5.2 of the *Code*.

7.5.1 La *Licence* délivrée par une *ASN* devra mentionner la longueur du *Parcours* ou *Circuit* et indiquer si elle est approuvée pour les *Records Nationaux*.

7.5.1 A *Licence* granted by an *ASN* shall state the length of the *Course* or *Circuit* and whether it is approved for attempts at *National Records*.

7.5.2 La *Licence* mentionnera également toute règle spécifique au *Parcours* ou *Circuit* que les *Pilotes* sont censés connaître et sont tenus de respecter.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the *Course* or *Circuit*, which *Drivers* are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS A REMPLIR POUR LES *PARCOURS* ET *CIRCUITS* PERMANENTS OU TEMPORAIRES

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY *COURSES* AND *CIRCUITS*

Les conditions à remplir pour les *Parcours* et *Circuits* permanents ou temporaires sont déterminées périodiquement par la *FIA*.

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary *Courses* and *Circuits* are as periodically laid down by the *FIA*.

ARTICLE 7.7 AFFICHAGE DE LA *LICENCE* POUR *CIRCUIT*

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A *CIRCUIT LICENCE*

La *Licence* pour *Circuit*, tant qu'elle sera valable, devra être affichée à un endroit du *Circuit* bien en vue.

A *Circuit Licence*, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the *Circuit*.

ARTICLE 8 *DEPARTS* ET MANCHES

ARTICLE 8 *STARTS* AND HEATS

ARTICLE 8.1 *DEPART*

ARTICLE 8.1 *START*

8.1.1 Il n'y a que deux méthodes de *Départ* :

8.1.1 There are two methods of *Start*:

8.1.1.a le *Départ* lancé ;

8.1.1.a the rolling *Start*;

8.1.1.b le *Départ* arrêté.

8.1.1.b the standing *Start*.

8.1.2 Toute *Automobile* sera considérée comme partie au moment du *Départ,* quelle que soit la méthode de *Départ* utilisée. En aucun cas ce signal ne devra être répété.

8.1.2 An *Automobile* shall be deemed to have started at the moment of the *Start* regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 Pour toutes les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront indiquer la méthode de *Départ*.

8.1.3 For all *Competitions* other than *Record Attempts*, the relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the method of the *Start*.

8.1.4 En cas de chronométrage, celui-ci commence au *Départ*.

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 *LIGNE DE DEPART*

ARTICLE 8.2 *START LINE*

8.2.1 Pour toutes les *Compétitions* comportant un *Départ* lancé, la *Ligne de Départ* est la ligne au passage de laquelle commence le chronométrage de l'*Automobile* ou des *Automobiles*.

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile~~s~~*(s).

8.2.2 Pour les *Compétitions* comportant un *Départ* arrêté, lorsqu'il y a une grille, la *Ligne de Départ* est la ligne située devant la position respective de chaque *Automobile* sur la grille.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, where there is a grid, the *Start Line* is the front line of each *Automobile*'s respective grid position.

8.2.3 Pour les *Compétitions* comportant un *Départ* arrêté, lorsqu'il n'y a pas de grille, la *Ligne de Départ* est la ligne par rapport à laquelle sont fixés les emplacements que doit occuper chaque *Automobile* (et au besoin chaque *Pilote*) avant le *Départ*.

8.2.3 In *Competitions* with a standing *Start*, where there is no grid, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.4 Les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront définir les positions respectives de toutes les *Automobiles* avant le *Départ*, ainsi que la méthode servant à déterminer ces positions.

8.2.4 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 *DEPART* LANCE

ARTICLE 8.3 ROLLING *START*

8.3.1 Un *Départ* est dit lancé lorsque l'*Automobile* est déjà en mouvement au moment où commence le chronométrage.

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Sauf dispositions contraires dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, les *Automobiles* quittent la grille de départ en suivant une voiture officielle et en respectant leur ordre de *Départ*, qui pourra se faire en ligne ou côte à côte comme prévu par le règlement sportif applicable ou le *Règlement Particulier* qui indiquera également la procédure à suivre dans le cas où une *Automobile* ne parviendrait pas à prendre le *Départ* dans la position qui lui était assignée.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Automobiles* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 Lorsque la voiture officielle quitte la piste, le plateau continue dans l'ordre, derrière l'*Automobile* de tête. Le signal du *Départ* devra être donné. Cependant, sauf disposition contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, la course ne sera considérée comme ayant commencé que lorsque les *Automobiles* auront passé la *Ligne de Départ* ; le chronométrage sera lancé au moment où l'*Automobile* de tête passera cette ligne.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence when the leading *Automobile* passes that line.

ARTICLE 8.4 *DEPART* ARRETE

ARTICLE 8.4 STANDING *START*

8.4.1 Un *Départ* est dit arrêté lorsque l'*Automobile* est immobile au moment où l'ordre de partir est donné.

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 Pour une *Tentative de Record*, comportant un *Départ* arrêté, l'*Automobile* immobile sera placée de telle sorte que sa partie destinée à déclencher le système de chronométrage au passage de la *Ligne de Départ* se trouve à 10 centimètres au plus en amont de cette ligne. Le moteur de l'*Automobile* sera mis en marche avant le *Départ*.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the *Start Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 Pour les autres *Compétitions*, *Départ* arrêté, les *Règlements Particuliers* devront indiquer si, avant le signal de *Départ*, le moteur de l'*Automobile* doit être en marche ou arrêté.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 Pour les *Automobiles* partant isolément ou de front sur un même rang

8.4.4 For *Automobiles* starting singly or in line abreast

8.4.4.a Si les temps sont pris par des systèmes enregistreurs automatiques, l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées avant le *Départ* comme il est dit ci-dessus pour une *Tentative* de *Record*, *Départ* arrêté.

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* as defined above for *Record Attempts* with a standing *Start*.

8.4.4.b Si les temps sont pris à la montre ou avec des systèmes enregistreurs sans déclenchement automatique, l'*Automobile* ou les *Automobiles* seront placées, avant le *Départ*, de telle sorte que la partie de leurs roues avant, en contact avec le sol, soit sur la *Ligne* de *Départ*.

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the *Automobile* or *Automobiles* shall be placed before the *Start* with that part of the front wheels touching the ground placed on the *Start Line*.

8.4.5 Pour les *Automobiles* partant en formation de grille

8.4.5 For *Automobiles* starting from a grid formation

8.4.5.a Quels que soient les emplacements par rapport à la *Ligne de Départ* indiqués dans les règlements sportifs applicables ou dans les *Règlements Particuliers*, les temps compteront à partir du moment où le signal de *Départ* aura été donné.

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the *Start Line* laid down by the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b Mais ensuite, s'il s'agit d'une course en *Circuit* fermé, dès la fin du premier tour, chaque *Automobile* sera chronométrée à son passage sur la Ligne de Contrôle, à moins que les règlements ci-dessus mentionnés n'en décident autrement. En outre :

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed *Circuit*, as from the end of the first lap, each *Automobile* will be timed as it crosses the Control line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise. Further:

• si la Ligne de Contrôle se trouve avant la *Ligne de Départ* ou la fin de la voie des stands, chaque *Automobile* est considérée comme ayant accompli un tour lorsqu'elle franchit la Ligne de Contrôle pour la première fois, ou

• if the Control Line is before the *Start Line* or the pit lane end, each *Automobile* is considered to have completed one lap as it crosses the Control Line for the first time, or

• si la Ligne de Contrôle se trouve après la *Ligne de Départ* ou la fin de la voie des stands, chaque *Automobile* est considérée comme ayant accompli un tour lorsqu'elle franchit la Ligne de Contrôle pour la deuxième fois.

• if the Control Line is after the *Start Line* or the pit lane end, each *Automobile* is considered to have completed one lap as it crosses the Control Line for the second time.

8.4.6 Après la publication de la grille de *Départ*, la place de tout *Pilote* se trouvant dans l'incapacité de prendre le *Départ* sera laissée vacante, et les autres *Automobiles* retiendront leur position d'origine sur la grille.

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other *Automobiles* retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

ARTICLE 8.5 STARTER

Pour toute *Compétition* de vitesse internationale, le starter devra obligatoirement être le directeur de course ou le directeur d'*Epreuve* à moins que l'un ou l'autre ne désigne

In any international speed *Competition*, the starter shall be the clerk of the *Course* or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

un autre officiel pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 8.6 FAUX *DEPART*

8.6.1 Il y a faux *Départ* lorsqu'une Automobile n'est pas positionnée pour le *Départ* comme suit :

8.6.1.a Sur un *Circuit* :
Pour un *Départ* arrêté,

- doit être immobile à l'emplacement qui lui a été attribué sans qu'aucune partie de la zone de contact de ses pneus avant ne se trouve en dehors des lignes (avant et latérales) au moment du signal de *Départ***.**

Pour un *Départ* lancé,

- ne doit pas accélérer précocement ou irrégulièrement et doit maintenir la position qui lui a été attribuée lorsqu'elle traverse la grille en roulant dans sa ligne jusqu'à ce que le signal de *Départ* soit donné.

8.6.1.b Dans les disciplines avec un *Départ* arrêté où les Automobiles partent d'une position désignée par les officiels :

- l'*Automobile* doit s'arrêter précisément à la position indiquée par l'officiel et ne peut ensuite ni avancer, ni reculer, ni sortir de cette position jusqu'à ce que le signal de *Départ* soit donné.

8.6.1.c Les règlements sportifs applicables, les *Règlements Particuliers*, le directeur d'*Epreuve* (s'il est désigné) ou le directeur de course peuvent modifier ces exigences.

8.6.2 Tout faux *Départ* constituera une infraction aux règlements.

ARTICLE 8.7 MANCHES

8.7.1 Une *Compétition* peut comporter des *Départs* en manches dont la composition doit être déterminée par le *Comité d'Organisation* et publiée au *Programme Officiel*.

8.7.2 La composition des manches peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les commissaires sportifs.

ARTICLE 8.8 EX AEQUO

En cas d'ex aequo, ou bien les *Concurrents* "ex aequo" devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les *Concurrents* intéressés sont d'accord, les commissaires sportifs pourront autoriser une nouvelle *Compétition* entre les seuls *Concurrents* en question, et imposer les conditions de cette nouvelle *Compétition* ; mais en aucun cas, la première *Compétition* ne devra être recommencée.

ARTICLE 9 *CONCURRENTS* ET *PILOTES*

ARTICLE 8.6 FALSE *START*

8.6.1 A false *Start* occurs when an *Automobile* is not positioned for the *Start* as follows*:*

8.6.1.a At a *Circuit*:
For a standing *Start*,

- must be stationary at its allocated grid box with no part of the contact patch of its front tyres outside of the lines (front and sides) at the time of the *Start* signal.

For a rolling *Start*,

- must not accelerate early or unevenly and must maintain its allocated grid position as it traverses the grid travelling within its lines or grid boxes until the *Start* signal is given.

8.6.1.b In disciplines with a standing *Start* where the *Automobiles* start from a position designated by the officials:

- the *Automobile* must stop precisely at the position as indicated by the official and may subsequently not move forward, backward, or outside of that position until the *Start* signal is given.

8.6.1.c The relevant sporting regulations, *Supplementary Regulations*, the race director (if appointed) or clerk of the Course may vary these requirements.

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these regulations.

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the *Organising Committee* and published in the *Official Programme*.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition* restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTICLE 9 *COMPETITORS* AND *DRIVERS*

ARTICLE 9.1 ENREGISTREMENT DES *CONCURRENTS* ET *PILOTES*

9.1.1 Toute ~~p~~*Personne* désirant obtenir la qualité de *Concurrent* ou de *Pilote* devra adresser une demande officielle de *Licence* :

- s'il s'agit d'une *Personne* physique, à l'*ASN* du pays dont elle possède la nationalité~~-~~ ; ou
- s'il s'agit d'une organisation ou autre entité, à l'*ASN* du pays dans lequel elle a son siège social au moment où la première demande officielle est présentée. ~~sauf dispositions contraire prévue à l'Article 9.3.~~

9.1.2 Si aucun *Concurrent* n'est listé sur la demande d'*Engagement*, le premier *Pilote* est considéré comme ayant également la qualité de *Concurrent* et doit être muni des deux *Licences* correspondantes.

ARTICLE 9.2 DELIVRANCE DE LA *LICENCE*

9.2.1 Un certificat d'enregistrement, établi suivant un format approuvé par la *FIA*, portant le nom de l'*ASN* et appelé "*Licence* de *Concurrent*", "*Licence* de *Pilote*" ou "*Licences* pour participants présentant un handicap" telles que définies à l'*Annexe* L et pourra être délivré par ladite *ASN*.

9.2.2 Il est prévu trois sortes de *Licences Internationales*, à savoir :

9.2.2.a *Licence* de *Concurrent* ;

9.2.2.b *Licence* de *Pilote* ;

9.2.2.c *Licences* pour participants présentant un handicap.

9.2.3 Chaque *ASN* est habilitée à délivrer des *Licences Internationales*.

9.2.4 Une *ASN* peut aussi délivrer des *Licences* nationales selon le format de son choix. Elle peut utiliser à cet effet les *Licences Internationales* en ajoutant une inscription qui en limitera la validité à son seul pays ou à une catégorie particulière de *Compétitions*.

ARTICLE 9.3 DROIT DE DELIVRER DES *LICENCES*

9.3.1 Chaque *ASN* a le droit de délivrer des *Licences* à ses nationaux.

9.3.2 Chaque *ASN* a le droit de délivrer des *Licences* aux nationaux des pays représentés à la *FIA*, aux conditions obligatoires suivantes :

9.3.2.a que leur *ASN de Tutelle* donne son accord à cette délivrance, qui ne pourra intervenir qu'une fois par an et dans des cas particuliers ;

9.3.2.b que ceux-ci puissent justifier auprès de leur *ASN de Tutelle* (pays de leur passeport) d'une preuve de résidence

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF *COMPETITORS* AND *DRIVERS*

9.1.1 Any ~~p~~*Person* wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence*:

- if a natural *Person*, to the *ASN* of the country of which ~~he is a~~ they are a citizen; or
- if an organisation or entity, to the *ASN* of the country in which it has its registered office at the moment the first formal application is made. ~~unless otherwise specified in Article 9.3.~~

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 ISSUING OF *LICENCES*

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the *FIA*, bearing the name of the *ASN* and termed either "*Competitor*'s *Licence*", "*Driver*'s *Licence*" or "*Licences* for participants with disabilities" as defined in *Appendix* L, may be issued by the *ASN*.

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Competitor*'s *Licence*;

9.2.2.b *Driver*'s *Licence*;

9.2.2.c *Licences* for participants with disabilities.

9.2.3 Each *ASN* is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 An *ASN* may also issue national *Licences*, the type of which may be chosen by that *ASN*. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING *LICENCES*

9.3.1 Each *ASN* shall be entitled to issue *Licences* to its nationals.

9.3.2 Each *ASN* shall be entitled to issue *Licences* to the nationals of other countries represented within the *FIA*, in compliance with the following mandatory conditions:

9.3.2.a that their *Parent ASN* gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b that they can produce for their *Parent ASN* (the country of their passport) proof of permanent residence in

permanente dans l'autre pays (toute ~~p~~*Personne* ayant moins de 18 ans au jour de la demande de *Licence* devra également justifier d'une attestation de scolarisation permanente dans l'autre pays) ;

the other country (any ~~p~~*Person* aged less than 18 years on the day of the request must also provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c sous réserve que l'*ASN de Tutelle* se soit vu restituer la *Licence* délivrée.

9.3.2.c that their *Parent ASN* has recovered the *Licence* originally issued.

9.3.2.d Les conditions ci-dessus ne sont pas applicables aux *Licences Internationales* délivrées par l'*ASN* du pays dans lequel se déroulera une *Compétition à Vitesse Limitée*, pour une participation strictement limitée à cette *Compétition à Vitesse Limitée*.

9.3.2.d The above conditions are not applicable to *International Licences* issued by an *ASN* of the country in which a *Limited-Speed Competition* will take place, for a strictly limited participation in that *Limited-Speed Competition*.

9.3.3 Toute ~~p~~*Personne* autorisée par son *ASN de Tutelle* à demander des *Licences* à une autre *ASN* ne doit être titulaire d'aucune *Licence* de son *ASN de Tutelle* valable pour l'année en cours.

9.3.3 No ~~p~~*Person* authorised by their *Parent ASN* to apply for a *Licence* from another *ASN* shall hold a *Licence* from their *Parent ASN* valid for the current year.

9.3.4 Néanmoins, si pour des raisons très particulières un licencié était amené à demander un changement de nationalité de *Licence* dans l'année en cours, il ne pourrait le faire qu'avec l'accord de son *ASN de Tutelle* après que celle-ci a récupéré la *Licence* d'origine.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his *Licence* during the current year, he would only be able to do so after having obtained his *Parent ASN*'s consent and once his old *Licence* has been taken back by his *Parent ASN*.

9.3.5 Une *ASN* peut aussi délivrer une *Licence* à un étranger appartenant à un pays non encore représenté à la *FIA,* avec l'accord préalable de la *FIA*. L'*ASN* devra aviser la *FIA* de chaque refus opposé à une demande de cette nature.

9.3.5 An *ASN* may also grant a *Licence* to a foreigner belonging to a country not yet represented within the *FIA,* with the *FIA*'s prior agreement. The *ASN* shall advise the *FIA* of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionnellement, les apprentis bona fide d'une école de pilotage reconnue par une *ASN* peuvent participer jusqu'à deux *Compétitions Nationales* organisées par cette école, à la condition impérative d'avoir obtenu l'accord de leur *ASN de Tutelle* et celui de l'*ASN* d'accueil, auquel cas ils devront déposer leur *Licence* d'origine auprès de l'*ASN* d'accueil qui délivrera alors une *Licence* valable pour la *Compétition*. A la fin de la *Compétition*/des *Compétitions*, la *Licence* d'origine sera rendue en échange de cette *Licence*.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an *ASN*-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their *Parent ASN* and the host *ASN*. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host *ASN,* which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition*(s).

9.3.7 Lorsque le titulaire de la *Licence* est une organisation ou une autre entité, chaque *ASN* est habilitée à délivrer des *Licences* à un titulaire de *Licence* étranger dans le respect des conditions impératives suivantes :

9.3.7 Where the licence-holder is an organisation or other entity, each *ASN* shall be entitled to issue *Licences* to a foreign licence-holder in compliance with the following mandatory conditions:

(a) que *l'ASN de Tutelle* ait donné son accord préalable à cette délivrance, laquelle ne peut intervenir qu'une fois par an et dans des cas spéciaux ;

(a) that the *Parent ASN* gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

(b) que le titulaire de la *Licence* puisse fournir à son *ASN de Tutelle* la preuve qu'une de ses sociétés affiliées est établie sur le territoire de l'*ASN* à laquelle la *Licence* est demandée ;

(b) that the licence-holder can produce for its *Parent ASN* proof that one of its affiliated companies is located within the territory of the *ASN* from which the *Licence* is requested;

(c) que l'*ASN de Tutelle* ait récupéré la *Licence* initialement délivrée.

(c) that the *Parent ASN* has recovered the *Licence* originally issued.

ARTICLE 9.4 NATIONALITE D'UN *CONCURRENT* OU *PILOTE*

ARTICLE 9.4 NATIONALITY OF A *COMPETITOR* OR *DRIVER*

9.4.1 En ce qui concerne l'application du *Code*, tout

9.4.1 As far as the application of the *Code* is concerned, any

Concurrent ou *Pilote* qui a obtenu ses *Licences* d'une *ASN* prend la nationalité de cette *ASN* pour la durée de validité de ces *Licences*.

Competitor or *Driver* ~~who~~ that has obtained their *Licence* from an *ASN* takes the nationality of that *ASN* for the period of validity of that *Licence*.

9.4.2 Par contre, tout *Pilote*, quelle que soit la nationalité de sa *Licence*, participant à une quelconque *Compétition* d'un *Championnat* du Monde *FIA* et/ou aux *FIA* Motorsport Games, conservera la nationalité de son passeport dans tous les documents officiels, dans toute publication et cérémonies de remise des prix.

9.4.2 All *Drivers*, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any *FIA* World *Championship Competition* and/or the *FIA* Motorsport Games, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

ARTICLE 9.5 REFUS DE LA *LICENCE*

ARTICLE 9.5 REFUSAL OF *LICENCE*

9.5.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut refuser de délivrer une *Licence* à un candidat ne répondant pas aux critères nationaux ou internationaux applicables à la *Licence* demandée.

9.5.1 An *ASN* or the *FIA* may refuse to issue a *Licence* to an applicant ~~who~~ that does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.5.2 Les motifs de ce refus devront être précisés.

9.5.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.6 DURÉE DE LA VALIDITÉ DES *LICENCES*

ARTICLE 9.6 PERIOD DURING WHICH A *LICENCE* IS VALID

Les *Licences* sont valables jusqu'au 31 décembre de chaque année :

- à l'exception des *Licences* nationales pour lesquelles les *ASN* peuvent en décider autrement, ou
- Sauf disposition contraire prévue dans l'*Annexe* L pour les *Licences Internationales*.

Licences shall expire on the 31st of December each year unless:

- in the case of a national *Licence*, the *ASN* decides otherwise, or
- In the case of an *International Licence*, otherwise specified in *Appendix* L.

ARTICLE 9.7 DROIT PERÇU POUR LA *LICENCE*

ARTICLE 9.7 FEE CHARGEABLE FOR A *LICENCE*

9.7.1 Un droit peut être perçu par l'*ASN* pour la délivrance d'une *Licence* annuelle et ce droit devra être fixé chaque année par l'*ASN*.

9.7.1 A fee may be charged by an *ASN* for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the *ASN*.

9.7.2 La *FIA* doit être informée par l'*ASN* des montants des droits fixés pour les *Licences Internationales*.

9.7.2 The *FIA* must be advised by the *ASN* of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.8 VALIDITÉ DES *LICENCES*

ARTICLE 9.8 VALIDITY OF *LICENCE*

9.8.1 Une *Licence* de *Concurrent* ou de *Pilote* délivrée par une *ASN* sera valable dans tous les pays représentés à la *FIA* et qualifiera le titulaire pour s'engager ou conduire dans toutes les *Compétitions* organisées sous le contrôle de l'*ASN* ayant délivré la *Licence*, de même que dans toutes les *Compétitions* figurant au Calendrier Sportif International sous les réserves prévues par le *Code* concernant l'approbation de l'*ASN*.

9.8.1 A *Competitor*'s or *Driver*'s *Licence* issued by an *ASN* shall be valid in all countries represented on the *FIA* and shall entitle the holder to enter or drive in all *Competitions* organised under the control of the *ASN* which issued the *Licence*, and also in all *Competitions* appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the *Code* concerning the approval of the *ASN*.

9.8.2 Pour les *Compétitions* réservées, le titulaire devra s'être soumis aux conditions spéciales stipulées dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

9.8.2 For restricted *Competitions*, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the *Supplementary Regulations*.

ARTICLE 9.9 PRÉSENTATION DE LA *LICENCE*

ARTICLE 9.9 PRODUCTION OF *LICENCE*

Un *Concurrent* ou *Pilote*, engagé dans une *Épreuve* devra, à la demande d'un officiel qualifié de cette *Épreuve*, présenter sa *Licence*.

A *Competitor* or a *Driver* at an *Event* shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that *Event*.

ARTICLE 9.10 *ENGAGEMENTS* DANS DES *COMPETITIONS* NON RECONNUES

9.10.1 Tout licencié s'engageant dans une *Compétition* non reconnue s'expose aux sanctions prévues par le *Code*.

9.10.2 Dans le cas d'une *Suspension*, si la *Compétition* non reconnue a eu lieu ou doit avoir lieu sur un territoire dépendant d'une autre *ASN* que celle qui a délivré la *Licence*, les deux *ASN* devront se mettre d'accord sur la durée de la *Suspension*. En cas de désaccord, la *FIA* sera saisie de la question.

9.10.3.a Seules les *Compétitions* Nationales figurant au calendrier de *l'ASN* concernée sont officiellement reconnues.

9.10.3.b Seules les *Compétitions Internationales*, autres que les *Tentatives de Record*, dont les noms figurent au Calendrier Sportif International publié sur le site internet www.fia.com sont officiellement reconnues.

ARTICLE 9.10 *ENTRIES* IN UNRECOGNISED *COMPETITIONS*

9.10.1 Any licence-holder participating in an unrecognised *Competition* may be subject to the sanctions provided for in the *Code.*

9.10.2 In the event of a *Suspension*, where the unrecognised *Competition* has been or is to be held outside the jurisdiction of such *ASN*, the two *ASNs* concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the *FIA*.

9.10.3.a Only those National *Competitions* appearing on the calendar of the *ASN* concerned are officially recognised.

9.10.3.b Only those *International Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar posted on the Internet site www.fia.com are officially recognised.

ARTICLE 9.11 CONTRÔLE MÉDICAL

Sauf indication contraire dans l'*Annexe* L, tout *Pilote* voulant participer aux *Compétitions Internationales* doit être en mesure de présenter sur demande une attestation d'aptitude médicale en conformité avec les prescriptions de l'*Annexe* L.

ARTICLE 9.11 MEDICAL SURVEILLANCE

Except where otherwise specified in *Appendix* L, any *Driver* participating in *International Competitions* must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of *Appendix* L.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYME

9.12.1 L'emploi d'un pseudonyme doit faire l'objet d'une demande adressée à l'*ASN* qui délivre la *Licence*.

9.12.2 La *Licence* sera, dans ce cas, établie en mentionnant le pseudonyme autorisé.

9.12.3 Un licencié, tant qu'il sera enregistré sous un pseudonyme, ne pourra prendre part à aucune *Compétition* sous un autre nom.

9.12.4 Le changement de pseudonyme sera soumis aux mêmes formalités que l'obtention.

9.12.5 La ~~p~~*Personne* qui a été autorisée à prendre un pseudonyme ne pourra reprendre son nom qu'après une nouvelle décision de l'*ASN* qui lui délivrera une nouvelle *Licence*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYM

9.12.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the *ASN* concerned.

9.12.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.12.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any *Competition* under any other name.

9.12.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.12.5 A ~~p~~*Person* registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the *ASN*.

ARTICLE 9.13 CHANGEMENT D'UN *PILOTE* ENGAGE

9.13.1 Le changement d'un *Pilote* engagé pourra être effectué avant la clôture des *Engagements* à condition que ceci ne soit pas interdit par les règlements applicables.

9.13.2 Le changement d'un *Pilote* engagé ne pourra être effectué après la clôture des *Engagements* qu'avec l'accord du *Comité d'Organisation* et seulement s'il n'implique aucun changement de *Concurrent*.

ARTICLE 9.13 CHANGE OF ENTERED *DRIVER*

9.13.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any applicable regulations.

9.13.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising Committee* and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTICLE 9.14 NUMEROS DISTINCTIFS

Au cours d'une *Compétition*, chaque *Automobile* doit porter, à un endroit très visible, un ou plusieurs numéros ou marques conformément aux dispositions applicables du *Code* et sauf disposition contraire prévue par tout règlement applicable.

ARTICLE 9.14 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTICLE 9.15 RESPONSABILITE DU *CONCURRENT*

9.15.1 Le *Concurrent* sera responsable des agissements et des omissions de toute ~~p~~*Personne* participant à, ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat* ; sont notamment concernés ses préposés directs ou indirects, ses *Pilotes*, ses mécaniciens, ses consultants ou prestataires ou ses ~~p~~*Passagers* ainsi que toute ~~p~~*Personne* à laquelle le *Concurrent* a permis l'accès aux *Espaces Réservés*.

9.15.2 En outre, chacune de ces ~~p~~*Personnes* sera également responsable de toute infraction au *Code,* les règlements de la *FIA* le cas échéant, ou au règlement national de l'*ASN* intéressée.

9.15.3 Sur demande de la *FIA*, le *Concurrent* devra fournir à la *FIA* la liste complète des ~~p~~*Personnes* participant ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat*.

9.15.4 Par ailleurs, le *Concurrent* est responsable de la transmission aux *Pilotes*, ou à tout membre du personnel ayant l'autorisation d'accéder aux *Espaces Réservés*, de toute communication les concernant et émanant des officiels désignés.

ARTICLE 9.15 RESPONSIBILITY OF THE *COMPETITOR*

9.15.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any ~~p~~*Person* taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or ~~p~~*Passengers*, as well as any ~~p~~*Person* to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.15.2 In addition, each of these ~~p~~*Persons* shall be equally responsible for any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, or of the national rules of the *ASN* concerned.

9.15.3 Upon request of the *FIA*, the *Competitor* must provide the *FIA* with the full list of ~~p~~*Persons* taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

9.15.4 Further, the *Competitor* is responsible for conveying to the *Drivers*, or any personnel allowed access to the *Reserved Areas*, any communication in relation to them from the appointed officials.

ARTICLE 9.16 INTERDICTION DE SUBSTITUER UNE *COMPETITION* A UNE AUTRE

9.16.1 Tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans une *Compétition Internationale* ou *Nationale*, n'y prend pas part et participe à une *Compétition* organisée le même jour à un autre endroit sera suspendu (retrait provisoire de *Licence*), à partir du commencement de cette dernière *Compétition* et pour un temps qui sera fixé par l'*ASN* intéressée.

9.16.2 Si les deux *Compétitions* ont lieu dans des pays différents, un accord devra intervenir sur la pénalité à prononcer, entre les deux *ASN* intéressées. Si ces deux *ASN* ne se mettent pas d'accord, la question sera soumise à la *FIA*, dont la décision sera définitive.

ARTICLE 9.16 ~~UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF~~ PROHIBITION OF SUBSTITUTING ONE *COMPETITION* FOR ANOTHER

9.16.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International* or *National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the *ASN* concerned may deem fit.

9.16.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two *ASNs* concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the *ASNs* fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 9.17 RESTRICTIONS POST-MANDAT POUR LE PRESIDENT ET LE PRESIDENT-DELEGUE POUR LE SPORT DE LA *FIA*

Un *Concurrent* engagé dans un *Championnat* de la *FIA* ne peut pas engager ou utiliser les services d'un ancien

ARTICLE 9.17 *FIA* PRESIDENT AND DEPUTY PRESIDENT FOR SPORT POST-TERM RESTRICTIONS

A *Competitor* entered in a *FIA Championship* may not engage or use the services of a former President of the *FIA* or a

Président de la *FIA* ou d'un ancien Président-délégué pour le Sport de la *FIA* (que ce soit en tant qu'employé, entrepreneur indépendant, consultant ou autre) avant que six mois ne se soient écoulés depuis la date à laquelle ils ont cessé d'occuper le poste de Président ou de Président-délégué pour le Sport (selon le cas) et ledit *Concurrent* ne peut en tout état de cause pas, sans limite de durée, obtenir, bénéficier ou utiliser d'informations confidentielles obtenues au cours de leur mandat par un ancien Président de la *FIA* ou d'un ancien Président-délégué pour le Sport de la *FIA*.

former *FIA* Deputy President for Sport (whether as an employee, independent contractor, consultant, or otherwise) until six months have elapsed since the date that they ceased to hold the post of President or Deputy President for Sport (as applicable), and in any event the aforementioned *Competitor* may not, without time limit, obtain, benefit from or use confidential information obtained by a former President of the *FIA* or a former President-Delegate for Sport of the *FIA* during their mandate.

ARTICLE 9.18 TEST D'APTITUDE ET D'HONORABILITE

La *FIA* peut appliquer le Test d'aptitude et d'honorabilité prévu à l'Annexe F à un *Championnat* de la *FIA* lorsque cela est stipulé dans le règlement applicable à ce *Championnat* de la *FIA*. Le Test d'aptitude et d'honorabilité s'applique aux *Personnes* visées dans le règlement applicable à ce *Championnat* de la *FIA*. Le Test d'aptitude et d'honorabilité (le cas échéant) fait partie des conditions générales de participation au *Championnat* de la *FIA*. L'objectif du Test d'aptitude et d'honorabilité est de protéger l'image, la réputation et l'intégrité du *Championnat* de la *FIA*.

ARTICLE 9.18 FIT AND PROPER PERSONS TEST

The *FIA* may apply the Fit and Proper Persons Test set out at Appendix F to an *FIA Championship* where so stated in the regulations applicable to that *FIA Championship*. The Fit and Proper Persons Test applies to the *Persons* stipulated in the regulations applicable to that *FIA Championship*. The Fit and Proper Persons Test (if applicable) forms part of the terms and conditions of participation in the *FIA Championship*. The objective of the Fit and Proper Persons Test is to protect the image, reputation, and integrity of the *FIA Championship*.

ARTICLE 10 *AUTOMOBILES*

ARTICLE 10 *AUTOMOBILES*

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION DES *AUTOMOBILES*

Les *Automobiles*, pour les *Tentatives de Record* et pour les autres *Compétitions*, pourront être classées par type et/ou en fonction de la puissance de leur motorisation, de quelque type que ce soit, et les *Tentatives de Record* et *Compétitions* pourront être réservées aux *Automobiles* se conformant aux restrictions prévues par les règlements concernés ou classifications des records.

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF *AUTOMOBILES*

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTICLE 10.2 CONSTRUCTIONS DANGEREUSES

Une *Automobile* dont la construction semblerait présenter des dangers pourra être disqualifiée par les commissaires sportifs.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may disqualify an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION DES *AUTOMOBILES*

10.3.1 L'homologation des *Automobiles* peut être requise conformément aux règlements techniques ou sportifs concernés.

10.3.2 Une fois celle-ci achevée et approuvée par la *FIA* ou l'*ASN* concernée, les vérifications techniques de l'*Automobile* se fonderont, conformément aux règlements, sur la fiche d'homologation.

10.3.3 Les *Automobiles* doivent se conformer à leurs documents d'homologation respectifs, sauf dans le cas des *Automobiles* adaptées aux *Pilotes* handicapés en possession d'un Certificat d'adaptation délivré par la *FIA*. En pareil cas, les modifications apportées à *l'Automobile* conformément aux adaptations spécifiées dans le Certificat d'adaptation sont autorisées.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF *AUTOMOBILES*

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 Once completed and accepted by the *FIA* or the relevant *ASN*, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents, except in the case of *Automobiles* adapted for disabled *Drivers* in possession of a Certificate of adaptations issued by the *FIA*. In that case, modifications to the *Automobile* in accordance with the adaptations specified in the Certificate of adaptations are authorised.

10.3.4 Toute erreur ou omission de la part de l'entité qui a soumis la demande d'homologation ne saura l'exempter du non-respect de cette disposition.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a non-compliance from this regulation.

ARTICLE 10.4 *DISQUALIFICATION, SUSPENSION* OU *EXCLUSION* D'UNE *AUTOMOBILE* DETERMINEE

ARTICLE 10.4 *DISQUALIFICATION, SUSPENSION* OR *EXCLUSION* OF A PARTICULAR *AUTOMOBILE*

10.4.1 Une *ASN* ou la *FIA* peut disqualifier, suspendre d'une ou plusieurs *Compétitions* ou, le cas échéant, exclure une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur de l'*Automobile* ou son représentant dûment qualifié.

10.4.1 An *ASN* or the *FIA* may disqualify, suspend from one or more *Competitions* or, where applicable, exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 Une *ASN* peut suspendre ou exclure une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur ou son représentant dûment qualifié.

10.4.2 An *ASN* may suspend or exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 Cette *Suspension*, si elle est internationale, ou cette *Exclusion*, doit être portée par l'*ASN* à la connaissance de la *FIA* qui devra la notifier à toutes les autres *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre l'*Automobile* déterminée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the *Exclusion* must be reported by the *ASN* to the *FIA* who will notify all other *ASNs*. These other *ASNs* must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 Dans le cas où la décision est prise par une *ASN* contre une *Automobile* dépendant d'une autre *ASN*, cette décision est susceptible d'appel devant la *FIA* qui jugera en dernier ressort.

10.4.4 If the sentence of an *ASN* is declared against an *Automobile* belonging to another *ASN*, such sentence is subject to appeal to the *FIA*, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 *SUSPENSION* OU *EXCLUSION* D'UNE MARQUE D'*AUTOMOBILES*

ARTICLE 10.5 *SUSPENSION* OR *EXCLUSION* OF AN *AUTOMOBILE* MAKE

10.5.1 Une *ASN* peut suspendre sur son propre territoire une marque d'*Automobiles* parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé par le constructeur de ces *Automobiles* ou son représentant dûment qualifié.

10.5.1 An *ASN* may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

10.5.2 Si l'*ASN* désire rendre cette pénalité applicable internationalement, ou si elle désire exclure la marque en question, elle devra en adresser la demande au Président de la *FIA* qui pourra porter l'affaire devant le Tribunal International.

10.5.2 If the *ASN* wishes this penalty to apply internationally or if it desires to exclude the make in question, it must apply to the President of the *FIA* who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 Au cas où le Tribunal International accorderait l'extension internationale de la pénalité, sa décision sera notifiée immédiatement par la *FIA* à toutes les *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre une *Automobile* de la marque pénalisée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the *FIA* to all *ASNs*, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 Cette décision du Tribunal International sera susceptible d'appel introduit devant la Cour d'Appel Internationale par la marque pénalisée, par l'intermédiaire de l'*ASN* dont elle dépend, dans les conditions prévues par le *Code*, ou par l'*ASN* qui a demandé l'extension internationale de la pénalité.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the *ASN* of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the *ASN* which requested that the penalty be international.

10.5.5 Au cas où l'*ASN* dont dépend la marque pénalisée serait l'*ASN* ayant demandé l'extension internationale, cette dernière ne pourra refuser de transmettre à la *FIA* l'appel introduit par la marque pénalisée.

10.5.5 If the *ASN* of the country to which the make belongs is the *ASN* which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that *ASN* cannot refuse to forward the appeal to the *FIA*.

ARTICLE 10.6 PUBLICITE SUR LES *AUTOMOBILES*

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON *AUTOMOBILES*

10.6.1 La publicité sur les *Automobiles* est libre sous réserve des conditions énoncées par le *Code*.

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 Il n'est pas permis aux *Concurrents* participant à des *Compétitions Internationales* d'apposer sur leurs *Automobiles* de la publicité de nature politique ou religieuse ou de nature à nuire aux intérêts de la FIA.

10.6.2 *Competitors* taking part in *International Competitions* are not allowed to affix to their *Automobiles* advertising that is political or religious in nature or that is prejudicial to the interests of the *FIA*.

10.6.3.a Les *ASN* doivent prescrire les conditions spéciales applicables pour les *Compétitions* organisées sous leur contrôle.

10.6.3.a The *ASNs* must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

10.6.3.b Le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* doit mentionner ces conditions spéciales, ainsi que toute autre prescription d'ordre légal ou administratif existant dans le pays de la *Compétition*.

10.6.3.b The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 PUBLICITE MENSONGERE

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Le *Concurrent* ou l'entreprise qui fait la publicité des résultats obtenus à l'occasion d'une *Compétition* doit indiquer les conditions générales et particulières de la performance annoncée, la nature de la *Compétition*, la catégorie, la classe, etc., de l'*Automobile* et le classement obtenu.

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Toute omission ou addition délibérée de nature à provoquer un doute dans l'esprit du public pourra donner lieu à l'application d'une pénalité qui atteindra l'auteur responsable de ladite publicité.

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the ~~p~~*Person* responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Toute publicité concernant les résultats d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* faite avant la fin de la dernière *Compétition* de ce *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série doit inclure la mention : "sous réserve de la publication officielle des résultats par la FIA".

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the FIA".

10.7.4 Cette même règle s'applique également pour une victoire d'une *Compétition* d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA*.

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 Le logo spécifique *FIA* du *Championnat* de la *FIA*, de la coupe de la *FIA*, du trophée de la *FIA*, du challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* concerné devra être inclus dans cette publicité.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Toute infraction à cette règle pourra entraîner une pénalité infligée par la *FIA* à tout *Concurrent*, constructeur automobile, *Pilote*, *ASN*, ou société responsable de la publication de cette publicité.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7 Toute réclamation ou contestation au sujet du nom à attribuer à une *Automobile* comprenant des parties fournies par des constructeurs différents sera tranchée par l'*ASN*, si ces constructeurs sont tous installés dans le pays de l'*ASN*, ou par la *FIA*, si ces constructeurs sont de pays différents.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the *ASN*, if these makers are all established in the country of the *ASN,* or by the *FIA* if they belong to different countries.

ARTICLE 11 OFFICIELS

ARTICLE 11 OFFICIALS

ARTICLE 11.1 LISTE DES OFFICIELS

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 Sont désignés sous le nom d'officiels et peuvent être assistés d'adjoints :

11.1.1 The term "official" comprises the following ~~p~~*Persons*, who may have assistants:

11.1.1.a les commissaires sportifs ;

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b le directeur d'*Epreuve* ;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c le directeur de course ;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d le secrétaire de l'*Epreuve* ;

11.1.1.d the secretary of the *Event*;

11.1.1.e les chronométreurs ;

11.1.1.e timekeepers;

11.1.1.f les commissaires techniques ;

11.1.1.f scrutineers;

11.1.1.g le responsable médical (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;

11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.h le responsable sécurité (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;

11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.i les commissaires de piste ou de route ;

11.1.1.i track or road marshals;

11.1.1.j les signaleurs ;

11.1.1.j flag marshals;

~~**11.1.1.k** les juges à l'arrivée ;~~

~~**11.1.1.k** *Finish Line* judges;~~

11.1.1.~~l~~k les juges de fait ;

11.1.1.~~l~~k judges of fact;

11.1.1.~~m~~l les starters ;

11.1.1.~~m~~l starters;

11.1.1.~~n~~m le responsable environnement ;

11.1.1.~~n~~m environmental officer;

11.1.1.~~o~~n l'observateur environnement ;~~.~~

11.1.1.~~o~~n environmental observer;~~.~~

11.1.1.o l'observateur d'*Epreuve* de la *FIA*.

11.1.1.o *FIA Event* observer.

11.1.2 Les officiels suivants peuvent être désignés pour des *Compétitions* de *Championnat FIA* et leurs tâches seront définies dans le règlement sportif applicable :

11.1.2 The following officials may be appointed for *FIA Championship Competitions* and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:

11.1.2.a délégué sportif ;

11.1.2.a sporting delegate;

11.1.2.b délégué sécurité ;

11.1.2.b safety delegate;

11.1.2.c délégué médical ;

11.1.2.c medical delegate;

11.1.2.d délégué technique ;

11.1.2.d technical delegate;

11.1.2.e délégué médias.

11.1.2.e media delegate.

ARTICLE 11.2 DROIT DE SURVEILLANCE

En dehors des officiels susmentionnés, chaque *ASN* peut donner à des ~~p~~*Personnes* dûment qualifiées le droit individuel de surveiller ses nationaux dans toutes les *Compétitions* organisées dans un pays quelconque et régies par le *Code*, ainsi que le droit de défendre éventuellement leurs intérêts auprès des *Organisateurs* de *Compétitions*.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each *ASN* may confer on duly qualified ~~p~~*Persons* the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers* of *Competitions*.

ARTICLE 11.3 ORGANISATION ~~STRUCTURELLE~~ DES OFFICIELS POUR UNE *EPREUVE*

11.3.1 Lors d'une *Compétition Internationale*, les officiels devront comprendre un collège d'au moins trois commissaires sportifs et un directeur de course, et dans le cas de *Compétitions* où le temps intervient totalement ou partiellement, ils comprendront aussi un ou plusieurs chronométreurs.

ARTICLE 11.3 ~~STRUCTURAL~~ ORGANISATION OF THE OFFICIALS AT AN *EVENT*

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 Les commissaires sportifs officient collégialement sous l'autorité d'un président nommément désigné dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable. Le président du collège des commissaires sportifs est notamment chargé de planifier les réunions et de veiller au respect des dispositions prises. Le président du collège des commissaires sportifs est également chargé d'établir l'ordre du jour et de rédiger le procès-verbal des réunions. En cas d'égalité des voix au cours d'un vote, la voix du président sera prépondérante.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chair expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations. The chair of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. The chair of the panel of stewards is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of the meetings. In the event of a split ballot, the chair shall have the casting vote.

11.3.3 ~~Le président du collège des commissaires sportifs a notamment sous sa responsabilité l'établissement et le respect du planning des réunions ainsi que leurs ordres du jour et la rédaction des procès-verbaux de séance.~~ Dans une *Epreuve* comprenant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir différents commissaires sportifs pour chaque *Compétition*.

11.3.3 ~~The chair of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.~~ In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.

11.3.4 ~~En cas d'égalité des voix au cours d'un vote, la voix du président sera prépondérante.~~ En cas de conflit entre les décisions publiées par plusieurs commissaires sportifs désignés pour la même *Epreuve*, la hiérarchie suivante prévaudra :

1) *Compétition* d'un *Championnat FIA* ;
2) *Compétition* d'une coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ;
3) *Compétition* d'une série internationale ;
4) *Compétition* d'un *Championnat National* ;
5) *Compétition* d'une coupe, trophée, challenge ou série national(e).

11.3.4 ~~In the event of a split ballot, the chair shall have the casting vote.~~ In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:

1) *FIA Championship Competition*;
2) *FIA* cup, trophy, challenge or series *Competition*;
3) International series *Competition*;
4) *National Championship Competition*;
5) National cup, trophy, challenge or series *Competition*.

11.3.5 Sauf indication contraire, les commissaires sportifs sont en fonction pour la durée de la *Compétition* telle que définie dans le *Code*.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 Aucun officiel ne pourra dans une *Epreuve* remplir une fonction autre que celle pour laquelle il a été désigné.

11.3.6 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.3.7 Il est interdit aux officiels de participer, en tant que *Concurrent* ou *Pilote*, à toute *Compétition* se déroulant lors d'une *Epreuve* où ils exercent une fonction officielle, à

11.3.7 Officials shall not be eligible to participate, neither as a *Competitor* nor as *Driver*, in any *Competition* taking place at any *Event* at which they are acting as an official, except in

l'exception de toute *Compétition Nationale* lorsque l'*ASN de Tutelle* le permet.

any *National Competition* where permitted by the *Parent ASN*.

11.3.~~6~~8 Le directeur de course doit se maintenir en liaison étroite avec les commissaires sportifs pendant toute la durée de l'*Epreuve* afin d'en réaliser le déroulement convenable.

11.3.~~6~~8 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.~~7~~9 Pour une *Tentative de Record du Monde*, seul un commissaire sportif désigné par l'*ASN* est requis. Ce commissaire sportif assurera le même rôle que celui d'un président du collège des commissaires sportifs.

11.3.~~7~~9 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the *ASN* is required. This steward performs the same role as the chair of the panel of stewards.

11.3.~~8~~10 Pour une *Tentative de Record du Monde Absolu* ou une *Tentative de Record Universel*, un collège de deux commissaires sportifs sera désigné par la *FIA*. Un de ces commissaires pourra être proposé par l'*ASN*. La *FIA* désignera le président du collège des commissaires sportifs. En cas de désaccord entre les commissaires sportifs, la décision finale revient au président du collège des commissaires sportifs.

11.3.~~8~~10 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Record Attempt*, a panel of two stewards will be appointed by the *FIA*. One of these stewards may be proposed by the *ASN*. The *FIA* will nominate the chair of the panel of stewards. In case of a dispute between the stewards, the chair of the panel of stewards shall have the final decision.

ARTICLE 11.4 NOMINATION DES OFFICIELS POUR UNE *EPREUVE*

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS FOR AN *EVENT*

11.4.1 Un au moins des commissaires sportifs sera nommé par l'*ASN* qui organise ou qui délivre le *Permis d'Organisation* pour l'*Epreuve*.

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the *ASN* promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 Les autres officiels seront nommés par l'*Organisateur*, sous réserve d'approbation par l'*ASN* intéressée.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the *ASN* concerned.

11.4.3 L'*Organisateur* de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné(e) doit, pour chaque *Compétition*, désigner, sur une liste mise à jour régulièrement par la *FIA*, au moins un commissaire sportif, qui officiera en tant que président du collège des commissaires sportifs et qui rendra compte de toute infraction grave au *Code* ou de toute autre irrégularité constatée lors de la *Compétition*, à la *FIA*, à l'*ASN* proposant la *Compétition*, ainsi qu'à l'*ASN* sur le territoire de laquelle se déroule la *Compétition*.

11.4.3 The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list maintained by the *FIA*, who will officiate as chair of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.

ARTICLE 11.5 *COLLEGE DES COMMISSAIRES SPORTIFS HORS COMPETITION*

ARTICLE 11.5 *OUT-OF-COMPETITION STEWARDS PANEL*

11.5.1 La *FIA* peut désigner un collège permanent de commissaires sportifs pour chaque *Championnat* de la *FIA* à partir de la liste des commissaires sportifs *d'Epreuve* tenue par la *FIA*, qui peut (sous réserve de l'article 11.7.1) statuer sur toute infraction présumée aux règlements sportifs, techniques et/ou opérationnels applicables qui lui est soumise par la *FIA* ou par les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* conformément à l'article 11.5.5 (« *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* »).

11.5.1 The *FIA* may appoint a standing panel of stewards for each *FIA Championship* from the list of *Event* stewards maintained by the *FIA* who may (subject to Article 11.7.1) rule on any alleged breach of the applicable sporting, technical, and/or operational regulations referred to it by the *FIA* or by the stewards appointed for an *Event* in accordance with Article 11.5.5 ("*Out-of-Competition Stewards Panel*").

11.5.2 Chaque *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* est composé d'au moins cinq membres possédant une expertise dans le *Championnat* de la *FIA* concerné.

11.5.2 Each *Out-of-Competition Stewards Panel* shall comprise at least five members with expertise in the relevant *FIA Championship*.

11.5.3 Les commissaires sportifs peuvent être désignés au *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* pour plusieurs *Championnats* de la *FIA*, à condition qu'ils possèdent l'expertise requise. Pour éviter toute ambiguïté, *les* commissaires sportifs de tout *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* peuvent également être commissaires sportifs d'*Epreuve*.

11.5.3 Stewards may be appointed to the *Out-of-Competition Stewards Panel* for multiple *FIA Championships*, provided that they have the relevant expertise. For the avoidance of doubt, stewards on any *Out-of-Competition Stewards Panel* may also be *Event* stewards.

11.5.4 La *FIA* peut renvoyer une infraction présumée aux règlements sportifs, techniques et/ou opérationnels applicables devant le *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* lorsqu'elle se produit en dehors du cadre d'une *Epreuve,* sous réserve de l'article 11.7.1. b ; lorsque l'affaire est urgente et qu'il ne serait pas approprié de reporter la décision jusqu'à la prochaine *Epreuve* (par exemple, lorsque l'affaire doit être résolue pendant la période de pause ou entre deux *Championnats*) ; lorsque l'infraction présumée n'a pas d'impact immédiat et direct sur une *Epreuve* ; ou lorsque l'infraction présumée concerne ou a un impact sur plus d'une *Epreuve*. Les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* peuvent déléguer leur autorité au *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition*, conformément à l'article 11.7.1.a.ii.

11.5.4 The *FIA* may refer an alleged breach of the applicable sporting, technical, and/or operational regulations to the *Out-of-Competition Stewards Panel* where it occurs outside the framework of an *Event,* subject to the Article 11.7.1.b; where the matter is time-sensitive such that it would not be appropriate to delay resolution until the next *Event* (e.g. where the matter needs to be resolved during the shutdown period or between *Championships*); where the alleged breach does not have an immediate and direct impact on an *Event*; or where the alleged breach relates to or has an impact on more than one *Event.* The stewards appointed for an *Event* may delegate their authority to the *Out-of-Competition Stewards Panel* in accordance with Article 11.7.1.a.ii.

11.5.5 Lorsqu'une affaire est renvoyée devant le *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* par la *FIA* ou par les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve*, la *FIA* désignera une formation de jugement composée d'au moins trois commissaires sportifs pour statuer sur l'affaire ainsi qu'un président de l'affaire. Les commissaires sportifs seront désignés au sein des formations de jugement à tour de rôle, aucun commissaire sportif ne pouvant être désigné pour trois formations de jugement consécutives.

11.5.5 Where a matter is referred to the *Out-of-Competition Stewards Panel* by the *FIA* or by the stewards appointed for an *Event*, the *FIA* will appoint a judging panel of at least three stewards to determine the matter and designate a president of the hearing. Stewards shall be appointed to judging panels on a rotation basis, with no steward being appointed to three consecutive judging panels.

11.5.6 Les audiences devant un *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* se tiendront d'ordinaire par visioconférence. Lorsque la formation de jugement et les parties conviennent à l'unanimité que l'audience doit se tenir en personne en raison de la complexité de l'affaire, et lorsque les parties acceptent de supporter les frais d'une audience en personne, l'audience peut exceptionnellement se tenir en personne dans l'un des bureaux de la *FIA*.

11.5.6 Hearings before an *Out-of-Competition Stewards Panel* judging panel will ordinarily be held by video-conference. Where the judging panel and parties unanimously agree that the hearing should be held in person due to the complexity of the matter, and where the parties agree to bear the costs of an in-person hearing, the hearing may exceptionally be held in person at one of the *FIA's* offices.

~~**ARTICLE 11.5 CONFLIT D'INTÉRÊTS**~~

~~Conformément à l'article 2.2 du Code d'Ethique de la FIA, aucun officiel, en particulier les commissaires sportifs, directeurs d'*Epreuve*, directeurs de course, commissaires techniques, secrétaires de l'*Epreuve*, chronométreurs en chef et, le cas échéant, les délégués techniques, ne devra avoir, ou sembler avoir, des intérêts financiers ou personnels susceptibles de l'empêcher d'accomplir ses obligations avec intégrité, indépendance, et diligence.~~

~~**ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS**~~

~~In accordance with Article 2.2 of the FIA Code of Ethics, no official, in particular stewards, race directors, clerks of the *Course*, scrutineers, secretaries of the *Event*, chief timekeepers and, where appropriate, the technical delegates, shall have, or appear to have, financial or personal interests that may detract from his ability to perform his duties with integrity and in an independent and diligent manner.~~

ARTICLE 11.6 DEVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.6.1 Les commissaires sportifs ne seront aucunement responsables de l'organisation de l'*Epreuve* et ne devront avoir aucune fonction exécutive s'y rapportant.

11.6.2 Exceptionnellement et seulement dans le cas où une

ARTICLE 11.6 DUTIES OF THE STEWARDS

11.6.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of an *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.6.2 As an exception to Article 11.6.1, applicable only when

Epreuve est organisée directement par une *ASN*, les commissaires sportifs d'une telle *Epreuve* pourront cumuler leurs fonctions avec celles d'*Organisateurs*.

an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.

11.6.3 Ils n'encourront donc, en raison de leurs fonctions, aucune responsabilité envers quiconque autre que l'*ASN* et la *FIA* et dont ils dépendent.

11.6.3 In carrying out of their duties, the stewards do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.6.4 Excepté pour les *Epreuves* de *Championnat FIA*, les commissaires sportifs devront, aussitôt que possible, après la fin de l'*Epreuve*, signer et envoyer à l'*ASN* un rapport de clôture donnant les résultats de chaque *Compétition*, ainsi que les détails sur les réclamations présentées ou les *Disqualifications* prononcées en y ajoutant leurs avis au sujet de la décision à prendre éventuellement pour une *Suspension* ou une *Exclusion*.

11.6.4 Except for *FIA Championship Events*, the stewards shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and *Disqualifications* they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a *Suspension* or an *Exclusion*.

~~**ARTICLE 11.6 FONCTIONS INTERDITES**~~

~~**11.6.1** Aucun officiel ne pourra dans une *Epreuve* remplir une fonction autre que celle pour laquelle il a été désigné.~~

~~**11.6.2** Il lui est interdit de participer, en tant que *Concurrent* ou *Pilote*, à toute *Compétition* se déroulant lors d'une *Epreuve* où il exerce une fonction officielle, à l'exception de toute Compétition Nationale lorsque l'*ASN de Tutelle* le permet.~~

~~**ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES**~~

~~**11.6.1** Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.~~

~~**11.6.2** They shall not be eligible to participate, neither as a *Competitor* nor as *Driver*, in any *Competition* taking place at any *Event* at which they are acting as an official, except in any *National Competition* where permitted by the *Parent ASN*.~~

ARTICLE 11.~~9~~7 AUTORITE ET POUVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

ARTICLE 11.~~9~~7 AUTHORITY AND POWERS OF THE STEWARDS

~~**11.9.1** Les commissaires sportifs auront une autorité absolue pour faire respecter le *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, les règlements nationaux et les *Règlements Particuliers*, ainsi que les *Programmes Officiels* dans le cadre de l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés, sous réserve de l'application des dispositions des articles 11.9.3.w et 14.1.1~~

~~**11.9.1** The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, of national rules and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes* within the framework of the *Event* for which they are appointed, subject to the application of the provisions of Articles 11.9.3.w and 14.1.1~~

11.7.1 Autorité des commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve*

11.7.1 Authority of the stewards appointed for an *Event*

11.~~9~~7.1.a Les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* auront une autorité absolue pour faire respecter le *Code*, les règlements de la *FIA* le cas échéant, les règlements nationaux et les *Règlements Particuliers*, ainsi que les *Programmes Officiels* dans le cadre de l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés. Ils peuvent donc régler toute question pouvant survenir pendant une *Epreuve*, sous réserve de la portée de leur désignation (c'est-à-dire que les commissaires sportifs peuvent être désignés pour des *Compétitions* spécifiques au sein d'une *Epreuve*) et sous réserve du droit d'appel prévu dans le *Code*. Cependant :

11.9~~7~~.1.a The stewards appointed for an *Event* have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of other applicable regulations of the *FIA*, of national regulations and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes* within the framework of the *Event* for which they are appointed. They may therefore settle any matter that might arise during an *Event*, subject to the scope of their appointment (i.e., stewards may be appointed for specific *Competitions* within an *Event*) and subject to the right of appeal provided for in the *Code*. However:

11.~~9~~7.1.a.i les commissaires sportifs peuvent déléguer leurs pouvoirs au collège des commissaires sportifs d'une des *Epreuves* suivantes pour le même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série ou alternativement, à un collège des commissaires sportifs constitué à cette fin (et qui sera sélectionné par l'autorité responsable de la sélection du collège d'origine), dans les cas où une décision doit être

11.~~9~~7.1.a.i they may delegate their authority to a panel of stewards of one of the subsequent *Events* for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of stewards assembled for this purpose (which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel) in cases where a decision must be taken after an *Event* for any reason. Where

prise après une *Epreuve*, pour quelque raison que ce soit. Lorsqu'un commissaire sportif national fait partie du collège des commissaires sportifs, l'*ASN* qui a désigné le commissaire sportif d'origine peut fournir un commissaire sportif pour l'une des *Epreuves* suivantes ou peut déléguer leur autorité au commissaire sportif national du collège d'une des *Epreuves* suivantes ;

a national steward is part of the panel of stewards, the *ASN* which appointed the original steward may provide a steward to one of the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national steward of the panel of stewards of one of the subsequent *Events*;

11.~~9~~7.1.a.ii ils peuvent déléguer leurs autorité au *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition,* s'il est désigné pour un *Championnat FIA*, dans les cas où une décision doit être prise après une *Epreuve* pour quelque raison que ce soit et où la question est urgente, de sorte qu'il ne serait pas approprié de reporter la décision jusqu'à la prochaine *Epreuve* (par exemple, lorsque la question doit être résolue pendant une période de pause ou entre deux *Championnats*) ; lorsque l'infraction présumée n'a pas d'impact immédiat et direct sur l'*Epreuve* ; ou lorsque l'infraction présumée concerne ou a un impact sur plus d'une *Epreuve ;* et

11.~~9~~7.1.a.ii they may delegate their authority to the *Out-of-Competition Stewards Panel,* if appointed for an *FIA Championship*, in cases where a decision must be taken after an *Event* for any reason and the matter is time-sensitive such that it would not be appropriate to delay resolution until the next *Event* (e.g. where the matter needs to be resolved during a shutdown period or between *Championships*); where the alleged breach does not have an immediate and direct impact on the *Event*; or where the alleged breach relates to or has an impact on more than one *Event;* and

11.~~9~~7.1.a.iii ils peuvent (sur rapport conjoint de deux commissaires internationaux désignés par la *FIA*) recommander à l'autorité de poursuite de la *FIA* de porter l'affaire devant le Tribunal International conformément à l'article 12.3.5.

11.~~9~~7.1.a.iii they may (upon the joint report of two international stewards designated by the *FIA*) recommend that the prosecuting body of the *FIA* bring a matter before the International Tribunal in accordance with Article 12.3.5.

11.~~9~~7.1.b Les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* peuvent également statuer sur toute infraction présumée aux règlements applicables qui s'est produite en dehors du cadre d'une *Epreuve*, à condition que l'*Epreuve* pour laquelle ils ont été désignés suive immédiatement la découverte de cette infraction présumée et que celle-ci ait un impact immédiat et direct sur l'*Epreuve*.

11.~~9~~7.1.b The stewards appointed for an *Event* may also rule on any alleged breach of the applicable regulations that occurred outside the framework of any *Event*, provided that the *Event* for which they are appointed immediately follows the discovery of this alleged breach and the alleged breach has an immediate and direct impact on the *Event*.

11.~~9~~7.1.c La décision des commissaires sportifs de déléguer leur autorité n'est pas susceptible d'appel devant le tribunal d'appel national ou la Cour d'Appel Internationale.

11.~~9~~7.1.c The stewards' decision to delegate their authority is not subject to appeal before the national court of appeal or the International Court of Appeal.

11.~~9~~7.2 Autorité du Collège des *Commissaires Sportifs hors Compétition*

11.~~9~~7.2 Authority of the *Out-of-Competition Stewards Panel*

Les commissaires sportifs désignés pour le *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* ont l'autorité de statuer sur toute infraction présumée aux règlements sportifs, techniques et/ou opérationnels applicables qui leur est soumise par la *FIA* ou les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* conformément aux articles 11.5.5 et 11.7.1.a.ii.

The stewards appointed to the *Out-of-Competition Stewards Panel* have authority to rule on any alleged breach of the applicable sporting, technical, and/or operational regulations referred to it by the *FIA* or the stewards appointed for an *Event* in accordance with Articles 11.5.5 and 11.7.1.a.ii.

~~**11.9.2.a** Ils pourront régler toute question qui pourrait surgir à l'occasion d'une *Epreuve* sous réserve des droits d'appel prévus par le *Code*.~~

~~**11.9.2.a** They may settle any matter which might arise during an *Event*, subject to the right of appeal provided for in the *Code*.~~

~~**11.9.2.b** Ils pourront également statuer sur toute infraction présumée aux règlements applicables survenue en dehors du cadre de toute *Epreuve,* sous réserve que l'*Epreuve* pour laquelle ils sont désignés suive immédiatement la découverte de cette infraction présumée.~~

~~**11.9.2.b** They may also rule on any alleged breach of the applicable regulations which occurred outside the framework of any *Event,* provided that the *Event* for which they are appointed immediately follows the discovery of this alleged breach.~~

11.~~9~~7.3 Pouvoirs des commissaires sportifs

11.~~9~~7.3 Powers of the stewards

Les commissaires sportifs désignés pour une *Epreuve* et les commissaires désignés pour le *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition* ont les mêmes pouvoirs, sauf indication contraire dans les règlements applicables *de la FIA*.

The stewards appointed for an *Event* and the stewards appointed to the *Out-of-Competition Stewards Panel* shall have the same powers, unless specified otherwise in the applicable *FIA* regulations.

Pour statuer sur une affaire, les commissaires sportifs doivent être convaincus qu'une infraction aux règlements *de la FIA* a été commise, en tenant compte de la gravité de l'allégation formulée. Dans tous les cas, ce standard de preuve est supérieur à la simple prépondérance des probabilités, mais inférieur à la preuve au-delà de tout doute raisonnable. Lorsque les règlements de la *FIA* imposent à la *Personne* accusée d'avoir commis une infraction la charge de prouver des faits ou des circonstances spécifiques, le standard de preuve requis est celui de la prépondérance des probabilités, c'est-à-dire qu'elle doit convaincre les commissaires sportifs que l'allégation ou le fait invoqué est plus probable que faux.

In determining a matter, the stewards must be comfortably satisfied that a breach of the *FIA* regulations has occurred, bearing in mind the seriousness of the allegation that is made. This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt. Where the *FIA* regulations place the burden of proof on the *Person* alleged to have committed a breach to establish specified facts or circumstances, the standard of proof shall be by a balance of probability, i.e., they must satisfy the stewards that the claim or fact asserted is more likely than not to be true.

Dans le cadre de leur ~~fonction~~ rôle, ~~ils~~ les commissaires sportifs pourront notamment :

Within the framework of their ~~duties~~ roles, ~~they~~ the stewards notably:

11.~~9~~7.3.a décider des sanctions/pénalités (le cas échéant) à ~~appliquer~~ infliger en cas d'infraction aux règlements applicables, y compris les pénalités prévues dans le *Code* ou d'autres réglementations applicables, et mener toute enquête qu'ils jugeront nécessaire pour déterminer s'il y a eu infraction ;

11.~~9~~7.3.a shall decide what penalties~~y~~/sanctions (if any) to ~~enforce~~ impose in the event of a breach of the applicable regulations, including any penalties set out in the *Code* or other applicable regulations, and conduct any investigation they consider necessary to determine if there has been a breach;

11.~~9~~7.3.b apporter certaines modifications aux *Règlements Particuliers* ;

11.~~9~~7.3.b may amend the *Supplementary Regulations* ;

11.~~9~~7.3.c modifier la composition ou le nombre des manches ;

11.~~9~~7.3.c may alter the composition or the number of heats;

11.~~9~~7.3.d autoriser un nouveau *Départ* en cas d'ex aequo ;

11.~~9~~7.3.d may authorise a new *Start* in case of dead heats;

11.~~9~~7.3.e accepter ou non les rectifications proposées par les juges de fait, étant entendu que les décisions des commissaire sportifs peuvent prévaloir sur celles des juges de fait ;

11.~~9~~7.3.e may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact, it being understood that the stewards may overrule judges of fact;

11.~~9~~7.3.f infliger des pénalités ;

11.~~9~~7.3.f may impose penalties;

11.~~9~~7.3.g décider de suspendre toute pénalité conformément à l'article 12.3.3 ;

11.~~9~~7.3.g may decide to suspend any penalty in accordance with Article 12.3.3;

11.~~9~~7.3.h ordonner le retrait et/ou l'expulsion d'une ~~p~~*Personne* de tout ou partie des *Espaces Réservés* d'une *Epreuve* et/ou refuser à une ~~p~~*Personne* tout accès ultérieur à ceux-ci ;

11.~~9~~7.3.h may order the removal and/or eject a ~~p~~*Person* from all or part of the *Reserved Areas* of an *Event* and /or deny a ~~p~~*Person* any further access to the same;

11.~~9~~7.3.i prononcer des *Disqualifications* ;

11.~~9~~7.3.i may pronounce *Disqualifications*;

11.~~9~~7.3.j apporter si nécessaire des modifications au classement ;

11.~~9~~7.3.j may amend the classifications;

11.~~9~~7.3.k empêcher de concourir tout *Pilote* ou toute *Automobile* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé

11.~~9~~7.3.k may prohibit from competing any *Driver* or any *Automobile* which they consider to be dangerous or which is

par le directeur de course comme pouvant être une cause de danger ;

reported to them by the clerk of the *Course* as being dangerous;

11.~~9~~7.3.l appliquer une pénalité à tout *Concurrent* ou *Pilote* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course ou le *Comité d'Organisation* comme non qualifié pour y prendre part ou qu'ils jugeront coupable de conduite incorrecte ou de manœuvre frauduleuse.

11.~~9~~7.3.l may apply a penalty on any *Competitor* or *Driver* whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the *Course* or by the *Organising Committee* as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice;

11.~~9~~7.3.m exiger d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote*, s'il refuse d'obéir à un ordre d'un officiel responsable, qu'il évacue les *Espaces Réservés* ;

11.~~9~~7.3.m may order the removal from the *Reserved Areas* of any *Competitor* or *Driver* who refuses to obey the order of a responsible official;

11.~~9~~7.3.n ajourner une *Compétition* en cas de *Force Majeure* ou pour des raisons impérieuses de sécurité ;

11.~~9~~7.3.n may postpone a *Competition* in the event of *Force Majeure* or for serious safety reasons;

11.~~9~~7.3.o apporter au *Programme Officiel* les modifications qui seraient demandées par le directeur de course ou l'*Organisateur* pour assurer une plus grande sécurité ;

11.~~9~~7.3.o may modify the *Official Programme* if requested to do so by the clerk of the *Course* or the *Organiser* in the interest of safety;

11.~~9~~7.3.p à l'exception du président du collège des commissaires sportifs, officier à distance dans le cadre d'un *Championnat* de la *FIA* dans la mesure où ils sont empêchés de le faire en raison d'un cas de *Force Majeure* ;

11.~~9~~7.3.p except for the chair of the panel of stewards, may operate remotely within the framework of an *FIA Championship* to the extent they are prevented from doing so by reason of *Force Majeure*;

11.~~9~~7.3.q désigner si nécessaire un ou plusieurs suppléants en cas d'absence d'un ou plusieurs commissaires sportifs, notamment s'il y a lieu d'assurer la présence des trois commissaires sportifs. Dans des circonstances exceptionnelles, le ou les suppléants peuvent officier à distance. Toutefois, dans le cadre d'un *Championnat*, coupe, challenge, trophée ou série de la *FIA*, au moins un des commissaires sportifs internationaux désignés par la *FIA* devra être présent en personne ;

11.~~9~~7.3.q may appoint one, or, if necessary, several substitutes in the event of the absence of one or several of the stewards, especially when the presence of three stewards is indispensable. In exceptional circumstances, the substitute(s) may operate remotely, however within the framework of an *FIA Championship*, cup, challenge, trophy or series, at least one of the international stewards designated by the *FIA* shall attend in person;

11.~~9~~7.3.r prendre la décision d'arrêter de façon temporaire ou permanente, tout ou partie d'une *Compétition* ;

11.~~9~~7.3.r may take the decision to stop temporarily or permanently, all or part of a *Competition*;

11.~~9~~7.3.s déclarer comme définitifs les classements et les résultats ;

11.~~9~~7.3.s shall declare the classifications and results to be final;

11.~~9~~7.3.t ordonner que des contrôles techniques soient effectués ;~~.~~

11.~~9~~7.3.t may order technical checks to be carried out;~~.~~

11.~~9~~7.3.u demander, à la requête de la FIA (ou de l'*ASN*) ou de leur propre initiative, que des tests de dépistage de l'alcool soient effectués, décider du nombre de pilotes et d'officiels qui seront soumis à ces tests et les sélectionner, conformément au règlement applicable.

11.~~9~~7.3.u may, at the request of the FIA (or of the *ASN*) or on their own initiative, request that alcohol testing be carried out, define the number of drivers and officials to be tested and select the drivers and officials to undergo such alcohol testing, in accordance with the applicable regulations.

11.~~9~~7.3.v pour les *Championnats*, coupes, trophées, challenges et séries où officie un directeur d'*Epreuve*, ils pourront être saisis par le directeur d'*Epreuve* pour prendre les pénalités/sanctions énumérées ci-dessus ;

11.~~9~~7.3.v for those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the penalties/sanctions listed above;

~~**11.9.3.w** Dans les cas où une décision doit être prise après une *Epreuve*, pour quelque raison que ce soit, les commissaires sportifs peuvent déléguer leurs pouvoirs au collège des commissaires sportifs d'une des *Epreuves* suivantes pour le même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série ou sinon à un collège des commissaires~~

~~**11.9.3.w** In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to the subsequent panel of stewards of one of the subsequent *Events* for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be~~

~~sportifs constitué à cette fin et qui sera sélectionné par l'autorité responsable de la sélection du collège d'origine. Lorsqu'un commissaire sportif national fait partie du collège des commissaires sportifs, l'*ASN* qui a désigné le commissaire sportif d'origine peut fournir un commissaire sportif pour l'une des *Epreuves* suivantes ou peut déléguer ses pouvoirs au commissaire sportif national du collège d'une des *Epreuves* suivantes.~~

~~selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the *ASN* which appointed the original steward may provide a steward to one of the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national steward of the panel of stewards of one of the subsequent *Events*.~~

11.~~9~~7.3.~~x~~ w les commissaires sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.

11.~~9~~7.3.~~x~~ w the stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.

11.~~9~~7.4 Tous classements et résultats, ainsi que toutes décisions des officiels, seront affichés sur le tableau officiel d'affichage avec l'heure de publication ou sur le tableau d'affichage numérique (le cas échéant). S'ils sont affichés à la fois sur le tableau officiel d'affichage et sur le tableau d'affichage numérique, l'heure de publication sur le tableau officiel d'affichage prévaudra.

11.~~9~~7.4 All classifications and results, as well as all decisions issued by the officials, will be posted on the official notice board along with the time of publication, or on the digital notice board (if any). If posted on both the official and digital notice boards, the time of publication on the official notice board shall take precedence.

11.~~9~~7.5 Après notification de la décision des commissaires sportifs aux parties, les commissaires sportifs qui rendent ladite décision peuvent, de leur propre initiative ou à la requête de l'une des parties, procéder à la rectification de toute erreur d'écriture contenue dans les motifs et/ou le dispositif de leur décision, sans toutefois en altérer ou en modifier le sens. Néanmoins, le délai pour notifier l'intention d'appel commence à courir à partir de la date de notification de la décision initiale et non de celle corrigée conformément à cette disposition.

11.~~9~~7.5 After notification of the stewards' decision to the parties, the stewards who render such decision, on their own initiative or at the request of one of the parties, can correct any clerical error contained in the reasons and/or the operative part of their decision, without however altering or modifying its meaning. However, the deadline to notify the intention to appeal starts as from the date of the notification of the original decision and not the corrected one in line with this provision.

11.~~9~~7.6.a Toutes les questions relatives au *Règlement Antidopage de la FIA* relèvent de la compétence exclusive de la Commission Disciplinaire Antidopage de la *FIA*.

11.~~9~~7.6.a All matters relating to the *FIA Anti-Doping Regulations* fall within the exclusive competence of the *FIA* Anti-Doping Disciplinary Committee.

11.~~9~~7.6.b Toutes les questions relatives au *Règlement Financier de Formule Un de la FIA,* au Règlement Financier de la *FIA* relatif aux Unités de Puissance de Formule Un, au Règlement Financier de Formule E de la *FIA* et au Règlement Financier pour les Constructeurs de Formule E de la *FIA* relèvent de la compétence exclusive de l'Administration du Plafonnement des Coûts de la *FIA* et de la Formation de Jugement sur le Plafonnement des Coûts de la *FIA*.

11.~~9~~7.6.b All matters relating to the *FIA Formula One Financial Regulations,* the *FIA* Formula One Power Unit Financial Regulations, the *FIA* Formula E Financial Regulations, and the *FIA* Formula E Manufacturers Financial Regulations fall within the exclusive competence of the *FIA* Cost Cap Administration and of the *FIA* Cost Cap Adjudication Panel.

~~ARTICLE 11.8 DEVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS~~

~~ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS~~

~~**11.8.1** Les commissaires sportifs ne seront aucunement responsables de l'organisation de l'*Epreuve* et ne devront avoir aucune fonction exécutive s'y rapportant.~~

~~**11.8.1** The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.~~

~~**11.8.2** Ils n'encourront donc, en raison de leurs fonctions, aucune responsabilité envers quiconque autre que l'*ASN* et la *FIA* et dont ils dépendent.~~

~~**11.8.2** It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.~~

~~**11.8.3** Exceptionnellement et seulement dans le cas où une *Epreuve* est organisée directement par une *ASN*, les commissaires sportifs d'une telle *Epreuve* pourront cumuler leurs fonctions avec celles d'*Organisateurs*.~~

~~**11.8.3** As an exception to this, applicable only when an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.~~

~~**11.8.4** Excepté pour les *Epreuves* de *Championnat FIA*, les~~

~~**11.8.4** Except for *FIA Championship Events*, the stewards~~

~~commissaires sportifs devront, aussitôt que possible, après la fin de l'*Epreuve*, signer et envoyer à l'*ASN* un rapport de clôture donnant les résultats de chaque *Compétition*, ainsi que les détails sur les réclamations présentées ou les *Disqualifications* prononcées en y ajoutant leurs avis au sujet de la décision à prendre éventuellement pour une *Suspension* ou une *Exclusion*.~~

~~shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and *Disqualifications* they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a *Suspension* or an *Exclusion*.~~

~~**11.8.5** Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir, pour chacune d'elles, des commissaires sportifs différents.~~

~~**11.8.5** In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.~~

~~**11.8.6** En cas de conflit entre les décisions publiées par plusieurs commissaires sportifs désignés pour la même *Epreuve*, la hiérarchie suivante prévaudra :~~

~~**11.8.6** In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:~~

~~1) *Compétition* d'un *Championnat FIA* ;~~
~~2) *Compétition* d'une coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* ;~~
~~3) *Compétition* d'une série internationale ;~~

~~1) *FIA Championship Competition;*~~
~~2) *FIA* cup, trophy, challenge or series *Competition;*~~
~~3) International series *Competition*~~;

ARTICLE 11.~~5~~8 CONFLIT D'INTÉRÊTS

Conformément à l'article 2.2 du Code d'Ethique de la FIA, aucun officiel, en particulier les commissaires sportifs, directeurs d'*Epreuve*, directeurs de course, commissaires techniques, secrétaires de l'*Epreuve*, chronométreurs en chef et, le cas échéant, les délégués techniques, ne devra avoir, ou sembler avoir, des intérêts financiers ou personnels susceptibles de l'empêcher d'accomplir ses obligations avec intégrité, indépendance, et diligence.

ARTICLE 11.~~5~~8 CONFLICT OF INTERESTS

In accordance with Article 2.2 of the FIA Code of Ethics, no official, in particular stewards, race directors, clerks of the *Course*, scrutineers, secretaries of the *Event*, chief timekeepers and, where appropriate, the technical delegates, shall have, or appear to have, financial or personal interests that may detract from his ability to perform his duties with integrity and in an independent and diligent manner.

ARTICLE 11.~~7~~9 RETRIBUTION DES OFFICIELS

11.~~7~~9.1 Sauf décision spécifique de la *FIA* ou de l'*ASN*, les commissaires sportifs doivent être nommés à titre honorifique.

11.~~7~~9.2 Les autres officiels pourront être rémunérés de leurs services, suivant un tarif arrêté par chaque *ASN*.

ARTICLE 11.9 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.9.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.9.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.10 DEVOIRS DU DIRECTEUR D'*EPREUVE* (APPLICABLE AUX *COURSES SUR CIRCUIT* UNIQUEMENT)

11.10.1 Un directeur d'*Epreuve* peut être désigné pour toute la durée de chaque *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

11.10.2 Le directeur de course doit travailler en liaison permanente avec le directeur d'*Epreuve*.

11.10.3 Le directeur d'*Epreuve* peut recevoir des réclamations et les remettre sans retard aux commissaires sportifs.

11.10.~~3~~4 Le directeur d'*Epreuve* disposera des pleins pouvoirs pour les questions suivantes et le directeur de course ne pourra donner des ordres s'y rapportant qu'avec l'accord exprès du directeur d'*Epreuve* :

11.10.~~3~~4.a le contrôle du déroulement des essais et de la

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR *CIRCUIT RACES* ONLY)

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 The race director may receive possible protests and transmit them immediately to the stewards.

11.10.~~3~~4 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with ~~his~~ the race director's express agreement:

11.10.~~3~~4.a the control of practice and the race, adherence to

course, le respect de l'horaire et, s'il le juge nécessaire, la formulation de toute proposition aux commissaires sportifs pour modifier les horaires conformément au *Code* et au règlement sportif ;

the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.~~3~~4.b l'arrêt de toute *Automobile* conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.~~3~~4.b the stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.~~3~~4.c l'arrêt du déroulement des essais ou la suspension de la course conformément au règlement sportif s'il estime leur poursuite dangereuse et l'obligation de s'assurer que le nouveau *Départ* s'effectue conformément à la procédure ;

11.10.~~3~~4.c the stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.~~3~~4.d la procédure de *Départ* ;

11.10.~~3~~4.d the starting procedure;

11.10.~~3~~4.e l'utilisation de la voiture de sécurité.

11.10.~~3~~4.e the use of the safety car.

11.10.~~4~~5 S'il est nécessaire que ses obligations et responsabilités diffèrent de ce qui précède, celles-ci seront alors énoncées dans le règlement sportif correspondant.

11.10.~~4~~5 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTICLE 11.11 DEVOIRS DU DIRECTEUR DE COURSE

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE *COURSE*

11.11.1 Le directeur de course peut être en même temps secrétaire de l'*Epreuve*, et il peut se faire assister par des adjoints.

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir pour chacune d'elles un directeur de course différent.

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several *Competitions*, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 Le directeur de course est responsable de la conduite de l'*Epreuve*, conformément au règlement applicable.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 En particulier, il devra, le cas échéant, conjointement avec le directeur d'*Epreuve* :

11.11.4 In particular, he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a assurer l'ordre sur l'*Epreuve* en liaison avec les autorités civiles et militaires chargées de la police et spécialement désignées pour veiller à la sécurité publique ;

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b s'assurer que tous les officiels sont à leur poste ;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c s'assurer que tous les officiels ont tous les renseignements nécessaires pour remplir leurs fonctions ;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d surveiller les *Concurrents* et leurs *Automobiles* et empêcher tout *Concurrent* ou *Pilote* disqualifié, suspendu ou exclu de prendre part aux *Compétitions* pour lesquelles il n'est plus qualifié ;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any disqualified, suspended or excluded *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e s'assurer que chaque *Automobile*, et s'il y a lieu, chaque *Concurrent* est porteur des numéros distinctifs correspondant à ceux du *Programme Officiel* ;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f s'assurer que l'*Automobile* est conduite par le *Pilote* désigné, grouper les *Automobiles* d'après leurs

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories

catégories et leurs classes ;

and classes as are required;

11.11.4.g faire avancer les *Automobiles* à la *Ligne de Départ*, les placer dans l'ordre prescrit et, s'il y a lieu, donner le *Départ* ;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Start Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h présenter aux commissaires sportifs toute proposition ayant trait à des changements de *Programme Officiel* et à des fautes ou infractions d'un *Concurrent* ;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i recevoir des réclamations et les remettre sans retard aux commissaires sportifs ~~qui décideront de la suite à donner~~ ;

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards~~, who shall take the necessary action thereon~~;

11.11.4.j réunir les procès-verbaux des chronométreurs, des commissaires techniques, des commissaires de route, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour établir le classement ;

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k préparer, ou faire préparer par le secrétaire de l'*Epreuve*, en ce qui concerne la ou les *Compétitions* dont il s'est occupé, les éléments du rapport de clôture des commissaires sportifs ;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l dans le cadre des *Compétitions Internationales*, superviser les accès aux *Espaces Réservés* pour s'assurer qu'aucune ~~p~~*P*ersonne dont la *FIA* a raisonnablement constaté qu'elle semble avoir commis l'une des infractions énoncées à l'article 12.2 n'a accès à ces *Espaces Réservés*.

11.11.4.l within the context of *International Competitions*, supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no ~~p~~*P*erson ~~who~~that, as reasonably determined by the *FIA*, appears to have committed one of the breaches set out in Article 12.2 has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DEVOIRS DU SECRETAIRE DE L'*EPREUVE*

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE *EVENT*

11.12.1 Le secrétaire de l'*Epreuve* est responsable de l'organisation matérielle de l'*Epreuve*, des annonces qui s'y rapportent et est chargé de contrôler tous les documents relatifs aux *Concurrents* et aux *Pilotes*.

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 Il doit s'assurer que les différents officiels sont au courant de leurs attributions respectives et qu'ils sont munis des accessoires nécessaires.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 Il secondera, si nécessaire, le directeur de course dans la préparation des rapports de clôture de chaque *Compétition*.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DEVOIRS DES CHRONOMETREURS

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

Les principaux devoirs des chronométreurs sont :

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 à l'ouverture de l'*Epreuve*, se mettre à la disposition du directeur de course qui leur donnera, si besoin est, les instructions nécessaires ;

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 donner les *Départs*, s'ils en reçoivent l'ordre du directeur de course ;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 n'employer, pour le chronométrage, que les appareils acceptés par l'*ASN* ou, s'il s'agit de chronométrer au 1/1000 s, approuvés par la *FIA* ;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the *ASN*, or, if it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the *FIA*;

11.13.4 établir les temps mis par chaque *Automobile* pour accomplir le *Parcours* ;

11.13.4 to declare the time taken by each *Automobile* to complete the *Course*;

11.13.5 dresser et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre, accompagnés de tous les documents nécessaires, au directeur de course ;

11.13.5 to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 adresser, sur demande, leurs feuilles originales de chronométrage, soit aux commissaires sportifs, soit à l'*ASN* ;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the *ASN*;

11.13.7 ne communiquer les temps ou les résultats qu'aux commissaires sportifs ou au directeur de course, sauf instructions contraires de la part de ces officiels.

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

ARTICLE 11.14 DEVOIRS DES COMMISSAIRES TECHNIQUES

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Les commissaires techniques sont chargés de toutes les vérifications des *Automobiles* et pourront déléguer leurs devoirs à des adjoints.

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 Ils devront :

11.14.2 They shall:

11.14.2.a exercer leur contrôle, soit avant l'*Epreuve* à la requête de l'*ASN* ou du *Comité d'Organisation*, soit pendant ou après l'*Epreuve* à la requête du directeur de course et/ou des commissaires sportifs, sauf disposition contraire prévue par le règlement sportif applicable ;

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the *ASN* or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards, except if otherwise specified in the applicable sporting regulations;

11.14.2.b employer des instruments de contrôle approuvés ou acceptés par l'*ASN* ;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the *ASN*;

11.14.2.c ne communiquer les résultats de leurs opérations qu'à l'*ASN*, au *Comité d'Organisation*, aux commissaires sportifs et au directeur de course, à l'exclusion de tout autre;

11.14.2.c not communicate any official information to any ~~p~~*Person* except to the *ASN*, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d établir et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre à celle des autorités ci-dessus désignées qui leur aura donné l'ordre de les établir.

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DEVOIRS DES COMMISSAIRES DE PISTE OU DE ROUTE ET DES SIGNALEURS

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 Les commissaires de piste ou de route occupent, le long du *Parcours*, des postes qui leur sont désignés par le *Comité d'Organisation*.

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 Dès l'ouverture d'une *Epreuve*, chaque commissaire de piste ou de route est sous les ordres du directeur de course auquel il doit rendre compte immédiatement par les moyens dont il dispose (téléphone, signaux, estafettes, etc.) de tous les incidents ou accidents qui peuvent se produire dans la section dont son poste a la surveillance.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

11.15.3 Les signaleurs sont spécialement chargés de la manœuvre des drapeaux de signalisation (voir *Annexe* H). Ils peuvent être en même temps commissaires de piste ou de route.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see *Appendix* H). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Le commissaire de piste ou de route doit remettre au directeur de course un rapport sur les incidents ou

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the *Course* a report on the incidents or accidents recorded by

accidents constatés par lui.

them.

ARTICLE 11.16 DEVOIRS DES JUGES DE FAIT

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT

11.16.~~6~~ ~~1~~ Faits à juger

11.16.~~6~~ ~~1~~ Facts to be judged

Les règlements applicables de la *Compétition* devront indiquer quels sont les faits qui devront être jugés par les juges de fait.

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.~~7~~2 ~~Le nom des~~ Les juges de fait, lesquels doivent être des personnes physiques, doivent être identifiés et leurs noms publiés sur un document officiel avant le début de leurs fonctions. ~~doit apparaître sur le tableau d'affichage officiel ou numérique.~~

11.16.~~7~~ ~~2~~ The judges of fact, who must be real persons, must be ~~named~~ identified and their names published on an official document before the start of their duties. ~~displayed on the official or digital notice board.~~

11.16.~~1~~ ~~3~~ Juges au *Départ*

11.16.~~1~~ ~~3~~ *Start Line* judges

11.16.~~13~~.a Un ou plusieurs juges de fait pourront être désignés par l'*Organisateur* ~~le *Comité d'Organisation*~~ pour surveiller les *Départs*.

11.16.~~13~~.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organisering* ~~*Committee*~~ to supervise the *Starts*.

11.16.~~13~~.b Les juges au *Départ* signaleront immédiatement au directeur de course les faux *Départs* qu'ils auront constatés.

11.16.~~13~~.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false *Starts* which may have occurred.

11.16.~~24~~ Juge à l'arrivée

11.16.~~24~~ *Finish Line* judge

Dans les *Compétitions* où il y aurait lieu de décider l'ordre dans lequel les *Automobiles* passent une *Ligne d'Arrivée*, il sera ~~nommé~~ désigné un juge à l'arrivée chargé de prendre cette décision. Pour une *Compétition* déterminée en tout ou en partie par le facteur temps, ce sera le chronométreur en chef.

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Automobiles* cross a *Finish Line*, a *Finish Line* judge shall be ~~nominated~~ appointed to give such a decision. For a *Competition* decided wholly or partly by time, this shall be the chief timekeeper.

11.16.~~3~~5 Autres juges

11.16.~~3~~5 Other judges

Dans les *Compétitions* au cours desquelles il y aurait lieu de décider si, oui ou non, une *Automobile* a touché ou dépassé une ligne, ou sur tout autre fait prévu dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable de la *Compétition*, les juges de fait, ~~approuvés~~ désignés par ~~les commissaires sportifs, sur proposition de~~ l'*Organisateur*, prendront une ou plusieurs de ces décisions.

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not an *Automobile* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be ~~approved~~ appointed by the ~~stewards, upon proposal of the~~ *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.~~4~~6 Juges adjoints

11.16.~~4~~6 Assistant judges

Il pourra être nommé, pour chaque juge, un juge adjoint pour l'assister ou, dans le cas de nécessité absolue, pour le remplacer mais, en cas de désaccord entre eux, la décision finale sera prise par le juge titulaire.

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

11.16.~~5~~7 Erreurs

11.16.~~5~~7 Mistakes

Si un juge estime avoir commis une erreur, il pourra la rectifier, quitte à soumettre cette rectification à l'acceptation des commissaires sportifs.

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

ARTICLE 12 FAUTES OU INFRACTIONS ET PENALITES

ARTICLE 12 OFFENCES OR INFRINGEMENTS AND PENALTIES

ARTICLE 12.1 DISPOSITIONS GENERALES

12.1.1 Responsabilité

12.1.1.a Sauf disposition contraire, les fautes ou infractions sont punissables, qu'elles aient été commises intentionnellement ou par négligence.

12.1.1.b La tentative de commettre une infraction est également punissable.

12.1.1.c Quiconque participe à une infraction comme instigateur ou comme complice est également punissable.

12.1.2 Délai de prescription ~~des poursuites~~

12.1.2.a Les fautes et infractions se prescrivent par cinq ans.

12.1.2.b ~~La~~ Le délai de prescription court :

- ~~du jour~~ de la date à laquelle ~~où l'auteur a commis~~ la faute ou l'infraction a eu lieu ;
- en cas de fautes ou d'infractions successives ou répétées, de la date ~~du jour~~ du dernier acte de la faute ou de l'infraction~~, s'il s'agit de fautes ou d'infractions successives ou répétées~~ ;
- dans le cas d'une faute ou d'une infraction continue, à compter de la date à laquelle ~~du jour où~~ elle a cessé.~~, si la faute ou l'infraction est continue.~~

12.1.2.c Toutefois, ~~dans tous les cas où~~ lorsque l'infraction a été dissimulée ~~aux commissaires sportifs ou à l'autorité de poursuite d~~ à la *FIA*, le~~a~~ délai de prescription ne commence à courir que ~~du jour~~ de la date de la découverte des faits constitutifs de l'infraction par ~~les commissaires sportifs ou l'autorité de poursuite de~~ la *FIA*.

12.1.2.d Le~~a~~ délai de prescription est interrompue par toute ~~acte~~ notification de poursuite ou d'instruction effectuée en vertu du Chapitre ~~1~~ 2 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.1.2.e Les délais de prescription et les règles de prescription énoncés aux paragraphes 12.1.2.a à 12.1.2.c ne s'appliquent pas aux violations des règles antidopage, qui sont soumises aux dispositions de l'*Annexe* A.

ARTICLE 12.2 INFRACTIONS AUX REGLEMENTS

12.2.1 L'une et/ou l'autre des fautes ou infractions suivantes, outre celles spécifiquement mentionnées précédemment ou ultérieurement, sera considérée comme une infraction aux présentes règles :

12.2.1.a Toute corruption ou tentative de corruption directe ou indirecte sur toute ~~p~~*Personne* remplissant une fonction officielle dans une *Compétition* ou tenant un emploi quelconque se rapportant à cette *Compétition* ; l'officiel ou

ARTICLE 12.1 GENERAL PROVISIONS

12.1.1 Responsibility

12.1.1.a Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

12.1.1.b Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

12.1.1.c Any natural or legal ~~p~~*Person* ~~who~~ that takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

12.1.2 Limitation period ~~time of prosecution~~

12.1.2.a The statutory limitation period ~~on the~~ for prosecuting~~on of~~ offences or infringements is five years.

12.1.2.b ~~Prescription~~ This limitation period shall run~~s~~:

- from the date~~y on which the person committed~~ the offence or infringement occured;
- in the case of successive or repeated offences or infringements, from the date~~y~~ of the last act of offence or infringement; ~~, in the case of successive or repeated offences or infringements;~~
- in the case of a continuous offence or infringement, from the date~~y~~ it ~~stopped~~ ceased.~~, if the offence or infringement is continuous.~~

12.1.2.c However, ~~in all cases~~ where the offence or infringement has been concealed from the ~~stewards or from the~~ *FIA* ~~'s prosecuting body,~~ the ~~prescription~~ limitation period shall run~~s~~ from the date~~y on which~~ the relevant facts ~~of the offence or infringement~~ became known to the ~~stewards or the~~ *FIA* ~~'s prosecuting body~~.

12.1.2.d ~~Prescription~~ The limitation period is interrupted by any ~~act~~ notice of prosecution or investigation carried out under Chapter ~~1~~ 2 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.1.2.e The limitation period rules set out in paragraphs 12.1.2.a to 12.1.2.c do not apply to anti-doping rule violations, which are subject to the provisions of *Appendix* A.

ARTICLE 12.2 BREACH OF RULES

12.2.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously or subsequently, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.2.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any ~~p~~*Person* having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any

l'employé qui accepte une offre corruptive, ou qui y prête son concours, sera également coupable d'infraction aux règlements.

bribe by such an official or employee.

12.2.1.b Toute manœuvre ayant intentionnellement pour but d'engager, de faire engager ou de faire partir une *Automobile* non qualifiée dans une *Compétition*.

12.2.1.b Any action having as its object the entry or participation in a *Competition* of an *Automobile* known to be ineligible therefore.

12.2.1.c Tout procédé frauduleux ou manœuvre déloyale de nature à nuire à la sincérité des *Compétitions* ou aux intérêts du sport automobile.

12.2.1.c Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any *Competition* or to the interests of motor sport generally.

12.2.1.d Toute poursuite d'un objectif contraire ou s'opposant à ceux de la *FIA*.

12.2.1.d Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the *FIA*.

12.2.1.e Tout refus ou incapacité à appliquer les décisions de la *FIA*.

12.2.1.e Any refusal or failure to apply decisions of the *FIA*.

12.2.1.f Tout propos, acte ou écrit qui porte un préjudice moral ou matériel à la *FIA*, à ses organes, à ses membres ou ses dirigeants, et plus généralement à l'intérêt du sport automobile et aux valeurs défendues par la *FIA*. L'*Annexe B* contient les lignes directrices relatives aux pénalités.

12.2.1.f Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the *FIA*, its bodies, its members or its executive officers, and more generally on the interest of motor sport and on the values defended by the *FIA*. *Appendix B* contains the penalty guidelines.

12.2.1.g Tout manquement à l'obligation de coopérer à une enquête.

12.2.1.g Any failure to cooperate in an investigation.

12.2.1.h Tout acte dangereux ou tout manquement à l'obligation de prendre des mesures raisonnables engendrant une situation dangereuse.

12.2.1.h Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.

12.2.1.i Tout manquement à l'obligation de suivre les instructions des officiels concernés pour la sécurité et le bon déroulement de l'*Epreuve*.

12.2.1.i Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the *Event*.

12.2.1.j Tout manquement à l'obligation de se conformer au Code de conduite sur *Circuits* de la FIA (*Annexe* L).

12.2.1.j Failure to follow the *FIA* Code of driving conduct on *Circuits* (*Appendix* L).

12.2.1.k Tout manquement à l'obligation de suivre toute règlementation et/ou exigence environnementale définie par l'*ASN* et/ou la *FIA* dans le cadre de tout *Championnat du Monde de la FIA* à compter du 1er janvier 2026 et de tout(e) autre *Championnat International* ou *National*, coupe, trophée, challenge, série et *Compétition* à compter du 1er janvier 2027.

12.2.1.k Failure to follow any environmental regulations and/or requirements laid down by the *ASN* and/or the *FIA* within the framework of any *FIA World Championship* from 1 January 2026 and any other *International* or *National Championship*, cup, trophy, challenge, series, and *Competition* from 1 January 2027.

12.2.1.l Toute *Mauvaise conduite*. L'*Annexe B* contient les lignes directrices relatives aux pénalités.

12.2.1.l Any *Misconduct. Appendix* B contains the penalty guidelines.

12.2.1.m Toute infraction aux principes de loyauté dans la *Compétition*, comportement non sportif ou tentative d'influencer le résultat d'une *Compétition* de manière contraire à l'éthique sportive.

12.2.1.m Any infringement of the principles of fairness in *Competition*, behaviour in an unsportsmanlike manner or attempt to influence the result of a *Competition* in a way that is contrary to sporting ethics.

12.2.1.n Tout incitation publique à la haine ou la violence. L'*Annexe B* contient les lignes directrices relatives aux pénalités.

12.2.1.n Any public incitement to violence or hatred. *Appendix* B contains the penalty guidelines.

12.2.1.o La formulation générale et l'affichage de déclarations ou de commentaires politiques, religieux et personnels, notamment en violation du principe général de

12.2.1.o The general making and display of political, religious and personal statements or comments notably in violation of the general principle of neutrality promoted by the *FIA* under

neutralité porté par la *FIA* aux termes de ses Statuts, sauf approbation préalable par écrit de la *FIA* pour les *Compétitions Internationales* ou de l'*ASN* compétente pour les *Compétitions Nationales* relevant de leur juridiction. L'*Annexe B* contient les lignes directrices relatives aux pénalités.

its Statutes, unless previously approved in writing by the *FIA* for *International Competitions*, or by the relevant *ASN* for *National Competitions* within their jurisdiction. *Appendix* B contains the penalty guidelines.

12.2.1.p Tout manquement aux instructions de la *FIA* concernant la désignation et la participation des ~~p~~*P*ersonnes pendant des cérémonies officielles lors d'une *Compétition* comptant pour un *Championnat* de la *FIA*. L'*Annexe B* contient les lignes directrices relatives aux pénalités.

12.2.1.p Failure to comply with the instructions of the *FIA* regarding the appointment and participation of ~~p~~*P*ersons during official ceremonies at any *Competition* counting towards a *FIA Championship*. *Appendix* B contains the penalty guidelines.

12.2.1.q La possession et/ou l'utilisation de *Produits Pyrotechniques* lors des *Compétitions* de la *FIA* par les *Participants* et ~~les assistants~~ autres personnes présentes, sauf ~~autorisation écrite de la *FIA*.~~ en cas d'autorisation spécifique des autorités locales compétentes (si requise), d'approbation par l'*Organisateur* et de notification à la *FIA*.

12.2.1.q The possession and/or use of *Pyrotechnics Products* at *FIA* Competitions by the *Participants* and other attendees, ~~unless authorised in writing by the *FIA*.~~ except where specifically authorised by the competent local authorities (if required), approved by the *Organiser* and notified to the *FIA*.

ARTICLE 12.3 PENALITES

ARTICLE 12.3 PENALTIES

12.3.1 Toutes les infractions au *Code*, aux règlements de la *FIA* le cas échéant, aux règlements nationaux, aux *Règlements Particuliers*, commises par les *Organisateurs*, les officiels, les *Concurrents*, les *Pilotes*, les *Participants*, autres licenciés ou toute autre ~~p~~*P*ersonne ~~ou organisation~~ pourront être l'objet de pénalités.

12.3.1 Any breach of the *Code*, of the regulations of the *FIA* if appropriate, of the national rules, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other ~~p~~*P*erson ~~or organisation~~ may be penalised.

12.3.2 Les pénalités peuvent être infligées par les commissaires sportifs et les *ASN* comme indiqué dans les articles suivants.

12.3.2 Penalties may be inflicted by the stewards and *ASNs* as indicated in the following Articles.

12.3.3 Les décisions des commissaires sportifs sont immédiatement exécutoires, sous réserve des dispositions suivantes :

12.3.3 The decisions of the stewards are immediately binding, subject to the following provisions:

12.3.3.a En cas d'appel du *Concurrent*, excepté dans les cas ci-dessous et lorsque l'intention d'appel est soumise en dehors du délai applicable, la sanction sera suspendue, notamment pour déterminer l'application de toute règle de *Handicap* influant sur la participation à une *Compétition* ultérieure. L'effet suspensif résultant de l'appel ne permet pas au *Concurrent* et au *Pilote* de prétendre à la remise des prix ou au podium, ni d'apparaître au *Classement Final* publié en fin de *Compétition*, à une autre place que celle qu'entraînerait l'application de la sanction. Les droits du *Concurrent* et du *Pilote* seront rétablis s'ils obtiennent gain de cause devant les juridictions d'appel, à moins que ceci ne soit impossible du fait de l'écoulement du temps.

12.3.3.a If a *Competitor* appeals, excluding the cases cited below and when the intention ~~of~~ to appeal is submitted outside of the applicable deadline, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*. The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the *Final Classifications* published at the end of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.3.3.b La décision des commissaires sportifs sera immédiatement exécutoire même en cas d'appel, lorsque la décision est insusceptible d'appel en application de l'article 12.3.4 ci-dessous ou lorsque seront en cause :

12.3.3.b The decision of the stewards becomes immediately binding even in the event of an appeal, if it concerns a decision that is not subject to appeal pursuant to Article 12.3.4 below or if it concerns:

- les questions pour lesquelles l'effet suspensif est susceptible de causer un problème de sécurité supplémentaire ou permanent, y compris, mais sans s'y limiter, les questions de sécurité *Automobile*,

- issues where the suspensive effect is likely to cause a further or ongoing safety issue, including but not limited to matters of *Automobile* safety,

- toute infraction à l'*Annexe C*,
- toute infraction aux articles 12.2.1.b ,12.2.1.c, 12.2.1.e et 12.2.1.h ou à tout règlement national équivalent,
- des problèmes d'irrégularité dans l'*Engagement* d'un *Concurrent* pour participer à la *Compétition*,
- des problèmes en lien avec la publicité sur les *Automobiles* (article 10.6 ci-dessus), ou
- lorsqu'au cours de la même *Compétition* sera perpétré un acte de récidive justifiant une *Disqualification* du *Concurrent*.

12.3.3.c La décision des commissaires sportifs quant à la suspension (articles 12.3.3.a et 12.3.3.b) ou non de la pénalité n'est pas susceptible d'appel devant le Tribunal d'Appel National ou la Cour d'Appel Internationale.

12.3.4 Certaines décisions ne sont pas susceptibles d'appel, en ce compris les décisions d'infliger un passage par la voie des stands, un stop-and-go ainsi que certaines pénalités pour lesquelles les règlements sportifs applicables prévoient qu'elles ne sont pas susceptibles d'appel.

12.3.5 En outre et indépendamment des prescriptions des articles suivants, l'autorité de poursuite de la *FIA* peut, (i) sur proposition et rapport de l'un quelconque des officiels de la *FIA* visés à l'article 11.1.2, (ii) sur proposition et rapport du directeur d'*Epreuve*, si désigné, (iii) sur rapport conjoint des deux commissaires sportifs internationaux désignés par la *FIA* ou (iv) de sa propre initiative en vertu du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, saisir le Tribunal International (sauf pour les questions prévues à l'article 11.~~9~~7.6.a et 11.~~9~~7.6.b)) pour que soient infligées directement une ou plusieurs pénalités qui se substitueront à celle éventuellement prononcée par les commissaires sportifs à l'une quelconque des parties mentionnées ci-dessus.

12.3.5.a La procédure suivie devant le Tribunal International est décrite dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.3.5.b Si le Tribunal International prononce une sanction, un appel est possible devant la Cour d'Appel Internationale et l'*ASN* compétente ne pourra refuser de l'introduire pour le compte de la partie concernée.

ARTICLE 12.4 ECHELLE DE PENALITES

12.4.1 Les pénalités qui peuvent être infligées sont les suivantes :

12.4.1.a l'avertissement ;

12.4.1.b le blâme ;

12.4.1.c l'amende ;

12.4.1.d l'accomplissement d'activités dans l'intérêt du sport automobile ~~d'intérêt général~~ ;

12.4.1.e l'annulation ou la suppression du(des) temps au

- any breach of the *Appendix C*,
- any breach of Articles 12.2.1.b, 12.2.1.c,12.2.1.e and 12.2.1.h or any equivalent national regulations,
- questions of irregularity of *Entry* by a Competitor entering a *Competition*,
- questions in connection with advertising on A*utomobiles* (Article 10.6 above), or
- when, in the course of the same *Competition*, a further breach is committed justifying the *Disqualification* of the same *Competitor*.

12.3.3.c The decision of the stewards as to whether or not the penalty should be suspended (Articles 12.3.3.a and 12.3.3.b) is not subject to appeal before the national court of appeal or the ~~i~~International ~~c~~Court of ~~a~~Appeal.

12.3.4 Certain decisions are not subject to appeal. These include decisions to impose a drive-through penalty, a stop-and-go penalty, or other penalties as specified in the applicable sporting regulations as not being susceptible to appeal.

12.3.5 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the *FIA* may (i) upon the proposal and report of any of the *FIA* officials under Article 11.1.2, (ii) upon the proposal and report of the race director, if appointed, (iii) upon the joint report of the two international stewards designated by the *FIA*, or (iv) on its own initiative in pursuance of the FIA Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal (except for matters described under Article 11.~~9~~7.6.a and 11.~~9~~7.6.b)) to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.3.5.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.3.5.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the *ASN* concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.4 SCALE OF PENALTIES

12.4.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.4.1.a warning;

12.4.1.b reprimand (blame);

12.4.1.c fine;

12.4.1.d obligation to accomplish some work in the interest of motorsport ~~of public interest~~;

12.4.1.e disallowance or deletion of a *Driver*'s race, qualifying

tour réalisé(s) pendant la course, les qualifications et essais d'un *Pilote* ;

and practice lap time(s);

12.4.1.f le recul de position(s) sur la grille ;

12.4.1.f drop of grid position(s);

12.4.1.g l'obligation pour un *Pilote* de prendre le départ de la *Course* depuis la voie des stands ;

12.4.1.g obligation for a *Driver* to start a race from the pit lane;

12.4.1.h la pénalité en temps;

12.4.1.h time penalty;

12.4.1.i la pénalité en tour(s) ;

12.4.1.i penalty lap(s);

12.4.1.j le recul de place(s) au classement de la *Compétition* ;

12.4.1.j drop of place(s) in the classification of the *Competition*;

12.4.1.k la pénalité de passage par la voie des stands ;

12.4.1.k drive-through penalty;

12.4.1.l le stop-and-go ou le stop-and-go avec un temps d'arrêt donné ;

12.4.1.l stop-and-go or stop-and-go with a prescribed stop time;

12.4.1.m la *Disqualification* ;

12.4.1.m *Disqualification*;

12.4.1.n la *Suspension* ;

12.4.1.n *Suspension*;

12.4.1.o l'*Exclusion* (ne peut pas être infligée par les commissaires sportifs) ;

12.4.1.o *Exclusion* (may not be inflicted by the stewards);

12.4.1.p *Interdiction* (peut uniquement être infligée par le Tribunal International).

12.4.1.p *Ban* (may only be inflicted by the International Tribunal).

12.4.2 La pénalité en temps signifie une pénalité exprimée en minutes et/ou en secondes.

12.4.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

12.4.3 Les pénalités peuvent être appliquées lors de *Compétitions* ultérieures du même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.3 Penalties may be applied at subsequent *Competitions* of the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

12.4.4 Chacune de ces pénalités ne peut être infligée qu'après examen des éléments de preuve disponibles et, en cas de *Disqualification*, de *Suspension*, d'*Exclusion* ou d'*Interdiction*, après convocation de la partie concernée pour lui permettre de présenter personnellement sa défense.

12.4.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after consideration of the evidence available and, in case of *Disqualification*, *Suspension*, *Exclusion* or *Ban*, the party concerned must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

12.4.5 Pour tous les *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*, les commissaires sportifs pourront également décider d'infliger les pénalités ci-après : *Suspension* pour une ou plusieurs *Compétitions*, retrait de points pour le *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.4.5 For all the *FIA Championships*, cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide to impose the following penalties: *Suspension* for one or more *Competitions*, withdrawal of points for the *Championship*, cup, challenge, trophy, series.

12.4.5.a Les points ne devraient pas être retirés séparément pour les *Pilotes* et pour les *Concurrents*, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

12.4.5.a Points should not be deducted separately from *Drivers* and *Competitors*, save in exceptional circumstances.

12.4.6 Les pénalités visées aux articles 12.4.1 et 12.4.5 ci-dessus pourront, le cas échéant, être cumulées ou appliquées avec sursis.

12.4.6 The penalties referred to in Articles 12.4.1 and 12.4.5 above may, where appropriate, be cumulated or applied with suspension of sentence.

12.4.7 Le Tribunal International peut en outre infliger directement une *Interdiction*. ~~des interdictions de prendre~~

12.4.7 The International Tribunal may also directly impose a *Ban*. ~~bans on taking part or exercising a role, directly or~~

~~part ou de jouer un rôle, directement ou indirectement, dans les *Compétitions*, *Epreuves* ou *Championnats* organisés, directement ou indirectement au nom de ou par la *FIA*, ou soumis aux règlements et décisions de la *FIA*~~

~~indirectly, in *Competitions*, *Events* or *Championships* organised directly or indirectly on behalf of or by the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*~~

ARTICLE 12.5 AMENDES

12.5.1 Des amendes peuvent être infligées aux *Concurrents* ainsi qu'aux *Pilotes*, *Passagers* et à toute ~~p~~*P*ersonne ~~ou organisation~~ telle que visée à l'article 12.3.1 du *Code* qui ne se conformeraient pas aux prescriptions des règlements ou aux injonctions des officiels d'une *Epreuve*.

12.5.2 Les amendes peuvent être infligées par chaque *ASN* et par les commissaires sportifs.

12.5.3 Lorsque ces amendes sont prononcées par les commissaires sportifs, elles ne pourront dépasser une certaine somme qui sera fixée chaque année par la *FIA*.

ARTICLE 12.5 FINES

12.5.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver*, *Passenger,* ~~p~~*P*erson ~~or organization~~ as mentioned in Article 12.3.1 of the *Code* ~~who~~ that does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.5.2 The infliction of a fine may be ordered by an *ASN* or by the stewards.

12.5.3 When these fines are inflicted by the stewards, they may not exceed a certain sum, which will be set each year by the *FIA*.

ARTICLE 12.6 MAXIMUM DE L'AMENDE POUVANT ETRE INFLIGEE PAR LES COMMISSAIRES SPORTIFS

Le montant maximal de cette amende est fixé à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros) à l'exception des *Compétitions* mentionnées ci-dessous :

- *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA* : 1 000 000 euros (un million d'euros),
- *Championnat* du Monde de la *FIA* (à l'exception du *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA* : 750 000 euros (sept cent cinquante mille euros),
- *Championnat,* coupe, challenge, trophée et série de la *FIA* (à l'exception des *Championnats* du Monde de la *FIA*) : 500 000 euros (cinq cent mille euros).

ARTICLE 12.6 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

The maximum fine that shall be inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros) except for the *Competitions* listed below:

- *FIA* Formula One World *Championship*: 1,000,000 euros (one million euros),
- *FIA* World *Championship* (except the *FIA* Formula One World *Championship*: 750,000 euros (seven hundred and fifty thousand euros),
- *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series (except the *FIA* World *Championships*): 500,000 euros (five hundred thousand euros).

ARTICLE 12.7 RESPONSABILITE DES AMENDES

Les *Concurrents* sont responsables des amendes infligées à leurs *Pilotes*, aides, ~~p~~*Passagers*, etc.

ARTICLE 12.7 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, ~~p~~*Passengers*, etc.

ARTICLE 12.8 PAIEMENT DES AMENDES

12.8.1 Les amendes doivent être payées dans les quarante-huit heures qui suivront la signification. Sauf indication contraire dans le règlement applicable, les amendes peuvent être payées par tout mode de paiement, y compris électronique.

12.8.2 Tout retard dans le versement du montant des amendes peut entraîner une *Suspension*, au moins jusqu'au paiement de celles-ci.

12.8.3 Le montant des amendes infligées au cours d'une *Compétition* doit être versé comme suit :

ARTICLE 12.8 PAYMENT OF FINES

12.8.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification. Unless otherwise specified in the applicable regulations, fines may be paid by means of any mode of payment, electronic included.

12.8.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.8.3 Fines inflicted during a *Competition* must be paid as follows:

Amendes infligées durant	Destinataire
Une Compétition* de *Championnat*, coupe, challenge, trophée et série de la *FIA	*FIA*
Une *Compétition* de série internationale	*ASN de Tutelle* de la série internationale
***Une Compétition* dont le *Parcours* emprunte le territoire de plusieurs pays**	*ASN* ayant demandé l'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International
***Une Compétition* de *Championnat* de zone**	*ASN* organisant la *Compétition* de zone
Une Compétition* de *Championnat National	*ASN* régissant/organisant le *Championnat National*
Une *Compétition Nationale*	*ASN* régissant/organisant la *Compétition Nationale*

ARTICLE 12.9 *DISQUALIFICATION*

12.9.1 La *Disqualification* peut être prononcée par les commissaires sportifs.

12.9.2 La *Disqualification* de l'ensemble d'une *Compétition* entraîne la perte du droit d'*Engagement* qui reste acquis aux *Organisateurs*.

ARTICLE 12.10 *SUSPENSION*

12.10.1 Outre ce qui est prévu par le *Code* et par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, la *Suspension* peut également être prononcée par une *ASN*, pour une faute grave.

12.10.2 La *Suspension* supprime temporairement pour celui qui en fait l'objet, le droit de prendre part, à un titre quelconque, à toute *Compétition* organisée, soit sur le territoire de l'*ASN* qui l'a prononcée, soit sur tous les territoires soumis à la législation de la *FIA*, qu'elle soit nationale ou internationale.

12.10.3 La *Suspension* entraîne l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement pour les *Compétitions* devant avoir lieu pendant la période de cette *Suspension*. Elle entraîne également la perte des droits d'*Engagement* relatifs à ces *Compétitions*.

ARTICLE 12.11 *SUSPENSION* PROVISOIRE

12.11.1 Si la protection des participants à une *Compétition* organisée sous l'égide de la *FIA* l'exige, pour des raisons d'ordre public ou dans l'intérêt du sport automobile, le Tribunal International peut, à la demande du Président de la *FIA*, suspendre provisoirement notamment toute autorisation, *Licence* ou agrément délivré par la *FIA*, dans le cadre d'une course, d'une *Compétition* ou de tout autre événement organisé par elle. Cette mesure ne peut excéder une durée de trois mois, renouvelable une fois.

Fines inflicted during	Recipient
An *FIA Championship*, cup, challenge, trophy or series *Competition*	*FIA*
International series *Competition*	*Parent ASN* of the international series
***Competition* run over the territory of several countries**	*ASN* which registered the *Competition* on the International Sporting Calendar
Zone Championship Competition	*ASN* organising the zone *Competition*
A *National Championship Competition*	*ASN* governing/organising the *National Championship*
A *National Competition*	*ASN* governing/organising the *National Competition*

ARTICLE 12.9 *DISQUALIFICATION*

12.9.1 A sentence of *Disqualification* may be pronounced by the stewards.

12.9.2 *Disqualification* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTICLE 12.10 *SUSPENSION*

12.10.1 In addition to that provided for in the *Code* and in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Suspension* may also be pronounced by an *ASN*, and shall be reserved for grave offences.

12.10.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the *ASN* which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the *FIA* is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.10.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTICLE 12.11 PROVISIONAL *SUSPENSION*

12.11.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the *FIA* so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the *FIA* President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the *FIA*, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the *FIA*. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.11.2 Toute mesure de *Suspension* provisoire doit être prise dans le respect du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.11.3 La ~~p~~*Personne* qui se voit suspendre provisoirement notamment l'autorisation, la *Licence* ou l'agrément doit s'abstenir de tout acte de nature à contourner la mesure de *Suspension*.

ARTICLE 12.12 RETRAIT DE LA *LICENCE*

12.12.1 *Suspension* nationale

12.12.1.a Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu nationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui indiquera, sur la *Licence*, en surcharge apparente, au timbre gras, la mention "Non valable pour [nom du pays]".

12.12.1.b A l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* nationale a été prononcée, la *Licence* ainsi surchargée sera échangée contre une *Licence* normale.

12.12.2 *Suspension* internationale

Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu internationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son *ASN* qui ne la lui rendra qu'à l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* internationale a été prononcée.

12.12.3 Dans les deux cas ci-dessus, tout retard dans la remise de la *Licence* à l'*ASN* s'ajoutera au temps de la *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFETS DE LA *SUSPENSION*

12.13.1 La *Suspension* prononcée par une *ASN* est limitée, dans ses effets, au territoire de ladite *ASN*.

12.13.2 Si l'*ASN* désire, au contraire, rendre cette pénalité prononcée à l'encontre de l'un de ses licenciés (*Concurrents*, *Pilotes*, officiels, *Organisateurs*, etc.) applicable internationalement, elle doit la notifier sans retard au Secrétariat de la *FIA* en incluant 1) une copie de la décision imposant la *Suspension* (traduite dans l'une des langues officielles de la *FIA*), 2) la preuve de la notification de cette décision à la partie sanctionnée, et 3) l'information indiquant si la décision est définitive et contraignante à l'égard de l'*ASN* en question. Après réception de toutes ces informations, la *FIA* informera toutes les autres *ASN*. La *Suspension* sera immédiatement enregistrée par chaque *ASN* et l'incapacité qui en résultera sera rendue effective.

12.13.3 L'extension de cette *Suspension* à l'ensemble des *ASN* sera publiée sur le site internet www.fia.com.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Sauf dans les cas prévus par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*, l'*Exclusion* ne peut être prononcée que par une *ASN* et pour une faute d'une

12.11.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.11.3 The ~~p~~*Person* ~~who~~ that has had ~~his~~ their authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 WITHDRAWAL OF *LICENCE*

12.12.1 National *Suspension*

12.12.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their *ASN*, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for [name of country]".

12.12.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.12.2 International *Suspension*

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international *Suspension* has expired.

12.12.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the *ASN* shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.13 EFFECTS OF *SUSPENSION*

12.13.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an *ASN* shall apply only within the territory of that *ASN*.

12.13.2 If, however, the *ASN* wishes the sentence of a *Suspension* pronounced against any of its licence-holders (*Competitors*, *Drivers*, officials, *Organisers*, etc.) to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the *FIA* including 1) a copy of the decision imposing the *Suspension* (in one of the *FIA*'s official languages), 2) proof of notification of the decision to the sanctioned party, and 3) information on whether the decision is final and binding in respect of the relevant *ASN*. After receipt of all this information, the *FIA* will inform all other *ASNs*. The sentence of *Suspension* shall be noted by each *ASN* immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.13.3 The recognition of this *Suspension* by all *ASNs* will be posted on the website www.fia.com.

ARTICLE 12.14 *EXCLUSION*

12.14.1 Except in the cases provided for in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Exclusion* can be pronounced only by an *ASN*, and will be reserved for offences

gravité exceptionnelle.

12.14.2 L'*Exclusion* sera toujours internationale. Elle sera notifiée à toutes les *ASN* et enregistrée par elles dans les conditions prévues pour la *Suspension* internationale.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATION DES PENALITES AUX FEDERATIONS SPORTIVES INTERNATIONALES

12.15.1 La *Suspension*, lorsqu'elle est applicable internationalement, et l'*Exclusion* seront notifiées aux Fédérations Internationales désignées par la *FIA* et qui auront accepté, à charge de réciprocité, d'appliquer les pénalités prononcées par la *FIA*.

12.15.2 Toute *Suspension* ou *Exclusion* signifiée à la *FIA* par l'une quelconque des susdites Fédérations sera appliquée dans la même mesure par la *FIA*.

ARTICLE 12.16 COMMUNICATION DES MOTIFS DES *SUSPENSIONS* ET *EXCLUSIONS*

En notifiant à la ~~p~~*Personne* à laquelle cette sanction s'applique et au Secrétariat de la FIA les *Suspensions* ou les *Exclusions*, les *ASN* sont tenues de faire connaître les motifs pour lesquels ces sanctions ont été prises.

ARTICLE 12.17 *SUSPENSION* OU *EXCLUSION* D'UNE *AUTOMOBILE*

La *Suspension* ou l'*Exclusion* peut être étendue soit à une *Automobile* déterminée, soit à une marque d'*Automobiles*.

ARTICLE 12.18 PERTE DES RECOMPENSES

Tout *Concurrent* qui est disqualifié, suspendu ou exclu à l'occasion d'une *Compétition* perd tout droit à l'obtention d'une récompense décernée au cours de ladite *Compétition*.

ARTICLE 12.19 MODIFICATIONS AU CLASSEMENT ET AUX RECOMPENSES

En cas de *Disqualification* ou de *Suspension* durant une *Compétition* d'un *Concurrent*, les commissaires sportifs devront indiquer les modifications qui en résulteront pour le classement et pour les récompenses. Ils décideront si le suivant du pénalisé peut prendre place.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION DES PENALITES

12.20.1 La *FIA* ou chaque *ASN* intéressée a le droit de publier ou de faire publier les pénalités, en indiquant le nom de la ~~p~~*Personne*, de l'*Automobile* ou de la marque d'*Automobiles* qui en a fait l'objet.

12.20.2 Sans préjudice du droit d'appel contre une décision, les ~~p~~*Personnes* mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites judiciaires contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée, ou contre toute ~~p~~*Personne* qui a fait ladite publication.

of exceptional gravity.

12.14.2 A sentence of *Exclusion* shall always be international in nature. It shall be notified to all the *ASNs*, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.15 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.15.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and an *Exclusion* will be communicated to those International Federations designated by the *FIA* which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the *FIA*.

12.15.2 Any *Suspension* or *Exclusion* made known to the *FIA* by these Federations will be enforced to the same extent by the *FIA*.

ARTICLE 12.16 STATEMENT OF REASONS FOR *SUSPENSION* OR *EXCLUSION*

In notifying sentences of *Suspension* or *Exclusion* to the ~~p~~*Person* upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the *FIA*, it shall be necessary for an *ASN* to give its reasons for inflicting such penalty.

ARTICLE 12.17 *SUSPENSION* OR *EXCLUSION* OF AN *AUTOMOBILE*

A sentence of *Suspension* or *Exclusion* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTICLE 12.18 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* disqualified, suspended or excluded during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTICLE 12.19 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of *Disqualification* or *Suspension* of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTICLE 12.20 PUBLICATION OF PENALTIES

12.20.1 The *FIA* or any *ASN* concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any ~~p~~*Person*, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.20.2 Without prejudice to any right to appeal any decision ~~p~~*Persons* referred to in such declaration shall have no right of legal action against the *FIA*, or the *ASN*, or against any ~~p~~*Person* publishing the said declaration.

ARTICLE 12.21 REMISE DE PEINE

L'*ASN* a le droit de remettre la partie de la peine de *Suspension* restant à accomplir ou de lever l'*Exclusion*, dans les conditions qu'elle indiquera et pour autant que cette pénalité ait été infligée à l'origine par cette *ASN*.

ARTICLE 13 RECLAMATIONS

ARTICLE 13.1 DROIT DE RECLAMATION

13.1.~~1~~ Le droit de réclamation n'appartient qu'aux *Concurrents*.

~~**13.1.2** Une réclamation présentée conjointement par plusieurs *Concurrents* sera irrecevable.~~

~~**13.1.3** Un *Concurrent* souhaitant adresser une réclamation à plus d'un *Concurrent* doit présenter autant de réclamations qu'il y a de *Concurrents* impliqués dans l'action concernée.~~

ARTICLE 13.2 OBJET DE LA RECLAMATION

13.2.1 Une réclamation peut être présentée contre :

- l'*Engagement* des *Concurrents* ou des *Pilotes*,
- la distance annoncée pour un *Parcours*,
- un *Handicap*,
- la composition des manches ou finale,
- une erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une *Compétition*,
- la non-conformité présumée d'une *Automobile* avec les règlements, ou
- le *Classement Provisoire* établi en fin de *Compétition*.

ARTICLE 13.3 DELAIS DE RECLAMATION

Réclamation contre	Délais
13.3.1 *Engagement* d'un *Concurrent* ou *Pilote*	Au plus tard deux heures après la fermeture des vérifications techniques d'avant-épreuve des *Automobiles*.
13.3.2 Distance annoncée pour un *Parcours*	
13.3.3 *Handicap*	Au plus tard une heure avant le départ de la *Compétition* ou comme précisé dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

ARTICLE 12.21 REMISSION OF SENTENCE

An *ASN* shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift an *Exclusion* under the conditions which it may determine and provided that such penalty has been originally imposed by this *ASN*.

ARTICLE 13 PROTESTS

ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST

13.1.~~1~~ The right to protest lies only with a *Competitor*.

~~**13.1.2** A protest lodged jointly by several *Competitors* will be inadmissible.~~

~~**13.1.3** A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.~~

ARTICLE 13.2 SUBJECT OF A PROTEST

13.2.1 A protest can be filed against:

- the *Entry* of a *Competitor* or *Driver,*
- the length of the *Course,*
- a *Handicap,*
- the make-up of a heat or final,
- an alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a *Competition,*
- the alleged non-compliance of an *Automobile* with the regulations, or
- the *Provisional Classification* established at the end of the *Competition*.

ARTICLE 13.3 PROTEST TIME LIMIT

Protest against	Time limit
13.3.1 *Entry* of a *Competitor* or *Driver*	No later than two hours after the closing time for the pre-event scrutineering of the *Automobiles*.
13.3.2 Length of the *Course*	
13.3.3 *Handicap*	No later than one hour before the start of the *Competition* or as specified in the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations*.

13.3.4 Composition des manches ou finale	Au plus tard trente minutes après la publication de la composition d'une manche ou finale, sauf indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.
13.3.5 Une erreur présumée, irrégularité présumée, ou infraction présumée aux règlements s'étant produite au cours d'une *Compétition*	Au plus tard trente minutes après l'affichage du *Classement Provisoire*, sauf: - dans les cas où les commissaires sportifs considèrent que le délai de trente minutes serait impossible à respecter, - en cas de problème technique lié au tableau d'affichage (article 11.~~9~~7.4 du *Code*), ou - indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.
13.3.6 Une réclamation faisant référence à la non-conformité présumée d'une *Automobile* avec les règlements les régissant	
13.3.7 *Classement Provisoire*	

ARTICLE 13.4 PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION

13.4.1 Toute réclamation devra être présentée par écrit et devra préciser :

- la règlementation concernée,
- le problème soulevé par la partie présentant la réclamation, et
- contre qui la réclamation est présentée, le cas échéant.

Lorsque plusieurs *Concurrents* sont concernés, une réclamation séparée doit être présentée contre chaque *Concurrent* concerné.

Lorsque plusieurs *Automobiles* d'un même *Concurrent* sont concernées, une réclamation séparée doit être présentée pour chaque *Automobile* concernée.

13.4.2 Toute réclamation devra être accompagnée d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par l'*ASN* du pays où la décision sera prise, ou, si applicable :

- par l'*ASN de Tutelle* de la série internationale,
- par l'*ASN* organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*, ou
- par la *FIA* pour ses *Championnat*s, coupes, trophées, challenges ou séries,

13.3.4 Make up of a heat or final	No later than thirty minutes after the publication of the make-up of a heat or final, unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations*.
13.3.5 An alleged error, irregularity or breach of the regulations occurring during a *Competition*	No later than thirty minutes after the publication of the *Provisional Classification*, except: - in circumstances where the stewards consider that compliance with the thirty-minute deadline would be impossible, - in the event of technical issues related to the notice board (Article 11.~~9~~7.4 of the *Code*), or - unless specified otherwise In the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations*.
13.3.6 A protest referring to the alleged non-compliance of an *Automobile* with the regulations	
13.3.7 *Provisional Classification*	

ARTICLE 13.4 LODGING OF PROTEST

13.4.1 Any protest shall be in writing and must specify:

- the relevant regulations,
- the concerns of the protesting party, and
- against whom the protest is lodged, when relevant.

Where multiple *Competitors* are concerned, a separate protest must be filed against each *Competitor* concerned.

Where multiple *Automobiles* of a same *Competitor* are concerned, a separate protest must be filed for each *Automobile* concerned.

13.4.2 Each protest must be accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the *ASN* of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series;
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*; or
- by the *FIA* for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series,

et précisé dans le règlement sportif ou Règlement Particulier de la *Compétition*. Sauf dans les cas où l'équité exigerait le contraire, cette caution ne pourra être remboursée que si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

and specified in the sporting regulations or Supplementary Regulations of the *Competition*. This deposit may only be returned if the protest is upheld, unless fairness requires otherwise.

13.4.3 Dans le cas d'une réclamation relatives à la prétendue non-conformité d'une *Automobile* aux règlements et exigeant le démontage et le remontage d'une ou de plusieurs pièces clairement définies d'une *Automobile*, une caution supplémentaire destinée à couvrir les coûts estimés des vérifications en question peut être fixée par les commissaires sportifs sur proposition du délégué technique *FIA* (si désigné) ou sur proposition du commissaire technique en chef. Cette caution supplémentaire doit être versée par le réclamant dans un délai d'une heure à compter de la réception par ce dernier de la notification des commissaires sportifs (ou, le cas échéant, dans le délai convenu par ces derniers). Dans le cas contraire, la réclamation sera consid~~e~~éérée comme irrecevable.

13.4.3 In the case of a protest referring to the alleged non-compliance of an *Automobile* with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined part or parts of an *Automobile*, an additional deposit to cover the estimated costs involved in such checks may be specified by the stewards on a proposal from the *FIA* technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon receipt of such notification of the stewards (or, where appropriate, within such timeframe as agreed by them). Otherwise, the protest will be deemed inadmissible.

Les coûts engagés pour la mise en œuvre de telles vérifications seront à la charge :

The costs incurred in undertaking such checks shall be borne:

- du réclamant si la réclamation est jugée non fondée. Si les coûts engagés sont inférieurs au montant de la caution supplémentaire versée, le surplus sera restitué au réclamant. À l'inverse, si les coûts engagés sont supérieurs, la différence sera à la charge du réclamant conformément aux principes énoncés aux articles 12.8.1 et 12.8.2.

- by the protester if the protest is rejected. If the costs incurred are less than the additional deposit paid, the surplus shall be refunded to the protester. Conversely, if the costs incurred are higher, the difference shall be borne by the protester, in accordance with the principles set out in Articles 12.8.1 and 12.8.2.

- du *Concurrent* contre lequel la réclamation a été déposée si le bien-fondé de la réclamation est reconnu. Dans un tel cas : (i) les coûts engagés seront payés par le *Concurrent* conformément aux principes énoncés aux articles 12.8.1 et 12.8.2 et (ii) la caution supplémentaire versée par le réclamant sera restituée.

- by the *Competitor* against whom the protest is filed if the protest is upheld. Under such circumstances: (i) the costs incurred shall be paid by the *Competitor* in accordance with the principles set out in Articles 12.8.1 and 12.8.2 and (ii) the additional deposit paid by the protester shall be refunded.

- des parties, proportionnellement, si la réclamation est partiellement fondée. La proportionnalité sera alors déterminée par les commissaires sportifs. La part à la charge de la partie présentant la réclamation sera déduite de la caution supplémentaire versée et le solde sera restitué. La part à la charge du *Concurrent* contre lequel la réclamation est présentée sera payée conformément aux principes énoncés aux articles 12.8.1 et 12.8.2.

- proportionally by the parties if the protest is partially upheld. Such proportionality shall be determined by the stewards. The proportion allocated to the protesting party will be deducted from the additional deposit paid and the balance will be refunded. The proportion allocated to the *Competitor* against whom the protest is lodged shall be paid in accordance with the principles set out in Articles 12.8.1 and 12.8.2.

13.4.4 Les cautions de réclamation doivent être versées comme suit :

13.4.4 Protest deposits must be paid as follows:

Réclamation présentée durant	Destinataire
Une Compétition* de *Championnat*, coupe, challenge, trophée et série de la *FIA	*FIA*
Une *Compétition* de série internationale	*ASN de Tutelle* de la série internationale
***Une Compétition* dont le *Parcours* emprunte le territoire de plusieurs pays**	*ASN* ayant demandé l'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International
***Une Compétition* de *Championnat* de zone**	*ASN* organisant la *Compétition* de zone
Une Compétition* de *Championnat National	*ASN* régissant/organisant le *Championnat National*
Une *Compétition Nationale*	*ASN* régissant/organisant la *Compétition Nationale*

ARTICLE 13.5 DIRECTION DES RECLAMATIONS

13.5.1 Les réclamations doivent être adressées au président du collège des commissaires sportifs.

13.5.2 Elles devront être remises au président du collège des commissaires sportifs. En l'absence du président du collège des commissaires sportifs, ces réclamations devront être remises à l'un des autres commissaires sportifs ou, en leur absence, au directeur d'*Epreuve* ou à son adjoint s'il en existe, ou au directeur de course ou à son adjoint s'il en existe.

13.5.3 Si les vérifications techniques ont lieu dans un pays étranger à celui de l'*Organisateur*, tout représentant de l'*ASN* est habilité à recevoir la réclamation et à la transmettre d'urgence aux commissaires sportifs avec avis motivé s'il le juge utile.

13.5.4 La réception de la réclamation devra être accusée par écrit et devra faire figurer l'heure de réception.

ARTICLE 13.6 AUDITION

13.6.1 L'audition du réclamant et de toute autre partie concernée par la réclamation aura lieu le plus tôt possible après le dépôt de la réclamation.

13.6.2 Les parties concernées devront être convoquées en conséquence et pourront se faire accompagner de témoins.

13.6.3 Les commissaires sportifs devront s'assurer que les parties concernées ont été personnellement touchées par la convocation.

13.6.4 En l'absence d'une partie concernée ou de ses témoins, le jugement pourra être rendu par défaut.

13.6.5 Si le jugement ne peut être rendu aussitôt après

Protest lodged during	Recipient
An *FIA Championship*, cup, challenge, trophy or series *Competition*	*FIA*
International series *Competition*	*Parent ASN* of the international series
***Competition* run over the territory of several countries**	*ASN* which registered the *Competition* on the International Sporting Calendar
Zone *Championship Competition*	*ASN* organising the zone *Competition*
A *National Championship Competition*	*ASN* governing/organising the *National Championship*
A *National Competition*	*ASN* governing/organising the *National Competition*

ARTICLE 13.5 TO WHOM ADDRESSED

13.5.1 Protests shall be addressed to the chair of the panel of stewards.

13.5.2 They shall be delivered to the chair of the panel of the stewards. In the absence of the chair of the panel of the stewards, such protests shall be delivered to one of the other stewards, or in their absence, to the race director or assistant if such exists, or the clerk of the *Course* or assistant if such exists.

13.5.3 Should scrutineering take place in another country than that of the *Organiser*, any official from the *ASN* of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.5.4 Receipt of the protest shall be acknowledged in writing, with the time of receipt noted.

ARTICLE 13.6 HEARING

13.6.1 The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

13.6.2 The parties concerned shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

13.6.3 The stewards must ensure that the summons has been personally received by all parties concerned.

13.6.4 In the absence of any party concerned or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.6.5 If judgement cannot be given immediately after the

l'audition des parties concernées, ces dernières devront être avisées du lieu et de l'heure où le jugement sera rendu.

hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.7 RECLAMATIONS IRRECEVABLES

13.7.1 Sont irrecevables toutes réclamations contre les décisions prises par tout juge de fait dans l'exercice de ses fonctions.

13.7.2 Les décisions de ces juges sont définitives sauf décision contraire des commissaires sportifs, mais elles ne constituent pas en elles-mêmes un classement parce qu'elles n'ont pas pris en compte les conditions dans lesquelles les *Concurrents* ont accompli le *Parcours*.

13.7.3 Une réclamation unique présentée contre à plus d'un *Concurrent* sera irrecevable.

13.7.4 Une réclamation présentée conjointement par plusieurs *Concurrents* sera irrecevable.

13.7.5 Une réclamation unique présentée contre plus d'une *Automobile* sera irrecevable.

13.7.6 Une réclamation unique présentée contre plus d'un des objets visés à l'article 13.2.1 sera irrecevable.

13.7.7 Toute réclamation contre une décision des commissaires sportifs sera irrecevable.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION DU CLASSEMENT ET DISTRIBUTION DES PRIX

13.8.1 Le prix gagné par un *Concurrent* qui se trouve sous le coup d'une réclamation doit être retenu jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur cette réclamation.

13.8.2 En outre, toute réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement de la *Compétition* oblige les *Organisateurs* à ne publier qu'un *Classement Provisoire* et à retenir les prix jusqu'à proclamation du jugement définitif, appels compris.

13.8.3 Toutefois, dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif et les prix correspondants pourront être distribués.

ARTICLE 13.9 JUGEMENT

Tous les intéressés seront tenus de se soumettre à la décision prise, sauf les cas d'appel prévus au *Code*, mais ni les commissaires sportifs, ni l'*ASN* n'auront le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

ARTICLE 13.10 GESTION DE LA CAUTION DE RECLAMATION

13.10.1 Si la réclamation est jugée non fondée ou si elle est abandonnée après avoir été formulée, la caution versée sera retenue en totalité.

ARTICLE 13.7 INADMISSIBLE PROTEST

13.7.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will be inadmissible.

13.7.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.7.3 A single protest against more than one *Competitor* will be inadmissible.

13.7.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will be inadmissible.

13.7.5 A single protest against more than one *Automobile* will be inadmissible.

13.7.6 A single protest addressing more than one of the subjects, as set out under Article 13.2.1, will be inadmissible.

13.7.7 Any protest against a stewards' decision will be inadmissible.

ARTICLE 13.8 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZE-GIVING

13.8.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.8.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a *Provisional Classification* and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.8.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.9 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code,* but neither the stewards nor the *ASN* shall have the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTICLE 13.10 HANDLING OF THE PROTEST DEPOSIT

13.10.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the deposit shall be returned.

13.10.2 Si elle est jugée partiellement fondée, la caution pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à la réclamation.

13.10.2 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.11 En outre, s'il est reconnu que le réclamant est de mauvaise foi, l'*ASN* ou les commissaires sportifs pourront lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

13.11 Moreover, if it is proved that the protester has acted in bad faith, the *ASN* or the stewards may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 14 DROIT DE REVISION

ARTICLE 14 RIGHT OF REVIEW

14.1.1 Dans les *Compétitions* d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la *FIA*, ou d'une série internationale, en cas de découverte d'un élément nouveau, significatif et pertinent qui n'était pas à la disposition des parties introduisant le recours ni des commissaires sportifs au moment de la décision concernée lorsqu'elle a été prise après une audience, ou qui n'était pas à la disposition des commissaires sportifs au moment de la décision concernée lorsqu'aucune audience n'a été tenue, les commissaires sportifs ayant statué, ou en cas de défaillance, ceux qui seront désignés par la *FIA*, peuvent décider de réexaminer leur décision suite à l'introduction d'un recours en révision présenté par :

- soit l'une des parties concernées et/ou une partie directement concernée par la décision rendue, ou
- la *FIA*.

14.1.1 If, in *Competitions* forming part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series, or of an international series, a significant and relevant new element is discovered which was unavailable to the parties seeking the review and the stewards at the time of the decision concerned when taken after a hearing, or unavailable to the stewards at the time of the decision concerned where no hearing was conducted, the stewards who have given a ruling or, failing this, those designated by the *FIA*, may decide to re-examine their decision following a petition for review by:

- either one of the parties concerned and/or a party that is directly affected by the decision handed down, or
- the *FIA*.

14.1.2 En outre, dans les *Compétitions* d'un *Championnat* du Monde de la *FIA*, du *Championnat* de Formule 2 de la *FIA* ou du *Championnat* de Formule 3 de la *FIA*, les commissaires sportifs peuvent également décider de réexaminer leur décision de leur propre initiative s'ils découvrent un élément nouveau, significatif et pertinent dont ils ne disposaient pas au moment de leur décision.

14.1.2 Furthermore, in *Competitions* forming part of an *FIA* World *Championship*, the *FIA* Formula 2 *Championship* or the *FIA* Formula 3 *Championship*, the stewards may also decide to re-examine their decision on their own initiative, if they discover a significant and relevant new element which was unavailable to them at the time of their decision.

14.1.3 Lorsque plusieurs décisions sont en cause, un recours en révision distinct doit être présenté pour chaque décision concernée. Un seul recours en révision ne peut pas englober plusieurs décisions.

14.1.3 Where multiple decisions are concerned, a separate petition for review must be filed against each decision concerned. One petition for review shall not cover multiple decisions.

14.1.4 Les commissaires sportifs devront se réunir (en personne ou par d'autres moyens) à la date qu'ils arrêteront en convoquant la ou les parties concernée(s) pour recevoir toutes explications utiles et juger à la lumière des faits et éléments exposés.

14.1.4 The stewards must meet (in person or by other means) on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

14.1.~~2~~5 Le cas échéant, la ou les parties concernées peuvent renoncer par écrit à leur droit d'être entendue(s).

14.1.~~2~~5 The party or parties concerned may waive their right to a hearing in writing.

14.2 La révision n'a pas d'effet suspensif sur l'exécution de la décision initiale des commissaires sportifs ~~lorsque ceux-ci ont statué~~.

14.2 A review has no suspensive effect on the execution of the original decision of the stewards ~~when they have given a ruling~~.

14.3 Les commissaires sportifs pourront, à leur seule discrétion, déterminer si un élément nouveau, significatif et pertinent existe. Leur décision quant à l'existence de cet élément n'est pas susceptible d'appel devant le tribunal d'appel national ou la Cour d'Appel Internationale.

14.3 The stewards shall have the sole discretion to determine if a significant and relevant new element exists. The decision of the stewards as to whether or not such an element exists is not subject to appeal before the national court of appeal or the International Court of Appeal.

14.4.1 Le délai pendant lequel un recours en révision peut être introduit expire (selon le cas) ~~après~~ 96 heures ~~à compter de~~ après la fin de la *Compétition* concernée ou 96 heures à compter de la publication de la décision du *Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition*, sauf dans les cas où les commissaires sportifs considèrent que le délai de 96 heures serait impossible à respecter ; dans ces cas, les commissaires sportifs peuvent prolonger le délai de 24 heures au maximum.

14.4.1 The period during which a petition for review may be brought expires (as applicable) ~~after~~ 96 hours ~~from~~ after the end of the *Competition* concerned or 96 hours from when the decision of the *Out-of-Competition Stewards Panel* is published, except in circumstances where the stewards consider that compliance with the 96-hour deadline would be impossible, in which case the stewards may extend this deadline by no more than 24 hours.

14.4.2 En outre, dans le cadre d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la *FIA*, un recours en révision ne peut, dans tous les cas, être introduit moins de quatre jours calendaires avant la cérémonie de remise des prix de la *FIA* concernée.

14.4.2 Furthermore, within the framework of an FIA Championship, cup, trophy, challenge or series, a petition for review may not, in any event, be brought less than four calendar days prior to the date of the FIA prize-giving ceremony concerned.

14.4.3. Tout recours en révision devra être présenté par écrit et devra préciser les éléments comme déterminés sous l'article 14.1.1 du *Code.* Il devra être accompagné d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par :

- l'*ASN* de tutelle de la série internationale, ou
- par la *FIA* pour les *Championnats*, coupes, trophées, challenges et séries.

14.4.3. The petition for review must be made in writing and must specify the elements as determined under Article 14.1.1 of the *Code*. It must be accompanied by a deposit, the amount of which will be set annually by:

- the Parent *ASN* of the international series; or
- by the *FIA* for its *Championships*, cups, trophies, challenges or series.

La caution devra en outre être précisée dans le règlement sportif ou le *Règlement Particulier* de la *Compétition*. Sauf dans le cas où l'équité exigerait le contraire, cette caution ne pourra être remboursée que si le bien fondé du droit de révision a été reconnu.

In addition, the deposit must be specified in the sporting regulations or *Supplementary Regulations* of the *Competition*. This deposit may only be returned if the right of review is upheld, unless fairness requires otherwise.

Lorsque les commissaires sportifs décident de réexaminer leur décision de leur propre initiative en vertu de l'article 14.1.2 ci-dessus, une telle caution n'est pas exigible.

Where the stewards decide to re-examine their decision on their own initiative pursuant to Article 14.1.2 above, such a deposit shall not be due.

14.5 Le droit d'appeler de cette nouvelle décision, sans préjudice de l'article 12.3.4 du *Code*, est réservé à la ou les partie(s) concernée(s) conformément à l'article 15 du *Code*.

14.5 The right of appeal against this new decision, without prejudice to Article 12.3.4 of the *Code*, is confined to the party or parties concerned in accordance with Article 15 of the *Code*.

14.6 Au cas où la première décision aurait déjà fait l'objet d'un appel devant le tribunal d'appel national ou devant la Cour d'Appel Internationale, soit successivement devant ces deux juridictions, celles-ci se trouveront de plein droit saisies pour réviser éventuellement leur précédente décision.

14.6 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

ARTICLE 15 APPELS

ARTICLE 15 APPEALS

ARTICLE 15.1 JURIDICTION

ARTICLE 15.1 JURISDICTION

Appel dans le cadre d'une Compétition	Tribunal d'appel Competent
15.1.1 *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e) (articles 2.4.4 et 2.4.5)	Tribunal d'appel national de l'*ASN* organisatrice (dernière instance)
15.1.2 Compétition dont le Parcours emprunte le territoire de plusieurs pays (article 7.1)	Tribunal d'appel national de l'*ASN* ayant demandé l'inscription au Calendrier Sportif International
15.1.3 *Championnat* de zone	Tribunal d'appel national de l'*ASN* du pays où la décision a été prise
15.1.4 Série internationale	Tribunal d'appel national de l'*ASN de Tutelle* de la série internationale
15.1.5 *Championnat*, Coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA*	Cour d'Appel Internationale (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*)

ARTICLE 15.2 COUR D'APPEL INTERNATIONALE

La Cour d'Appel Internationale est également compétente pour connaître d'un appel à l'encontre d'une décision d'un tribunal d'appel national prise en application des articles 15.1.2 à 15.1.4 du *Code* (conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*).

La procédure d'appel devant la Cour d'Appel Internationale, ainsi que toutes autres règles de fonctionnement, sont contenues dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA* publié sur le site internet www.fia.com.

ARTICLE 15.3 TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.3.1 Chaque *ASN* désignera un certain nombre de ~~p~~*Personnes* membres ou non de l'*ASN*, qui constitueront le tribunal d'appel national.

15.3.2 Ne pourront siéger à ce tribunal ceux de ses membres ayant pris part comme *Concurrents*, *Pilotes* et officiels à la *Compétition* au sujet de laquelle un jugement serait à rendre, ou qui auraient rendu un jugement sur l'affaire en cours, ou enfin qui seraient mêlés, directement ou indirectement, à cette affaire.

ARTICLE 15.4 PROCEDURE DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.4.1 Les *Concurrents*, *Organisateurs, Pilotes* ou autres licenciés ~~directement concernés ou personnellement affectés par~~ destinataires d'une décision des commissaires sportifs, ou qui disposent d'un intérêt juridique à agir

Appeal within the framework of a Competition	Competent appeal court
15.1.1 National *Championship*, cup, trophy, challenge or series (Articles 2.4.4 and 2.4.5)	National court of appeal of the organising *ASN* (final instance)
15.1.2 Competition run over the territory of several countries (Article 7.1)	National court of appeal of the *ASN* that requested the registration on the International Sporting Calendar
15.1.3 Zone *Championship*	National court of appeal of the *ASN* of the country in which that decision has been given
15.1.4 International series	National court of appeal of the *Parent ASN* of the international series
15.1.5 *FIA Championship* cup, trophy, challenge or series	International Court of Appeal (in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules)

ARTICLE 15.2 INTERNATIONAL COURT OF APPEAL

The International Court of Appeal also has jurisdiction over an appeal against a decision of a national court of appeal taken in accordance with Articles 15.1.2 to 15.1.4 of the *Code* (in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules).

The appeal procedure before the International Court of Appeal, and any other operating rules, are contained in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules posted on the website www.fia.com.

ARTICLE 15.3 NATIONAL COURT OF APPEAL

15.3.1 Each *ASN* shall nominate a certain number of ~~p~~*Persons* ~~who~~ that may or may not be members of the *ASN* concerned, who will constitute the national court of appeal.

15.3.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as *Competitors*, *Drivers* or officials in the *Competition* under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 15.4 APPEAL PROCEDURE BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.4.1 *Competitors*, *Organisers*, *Drivers* or other licence-holders that are addressees of a stewards' decision or that ~~are individually affected by such decision~~ have a legal interest to act (personal, direct, existing, and current),

(personnel, direct, né et actuel), quelle que soit leur nationalité, ont le droit de faire appel de cette décision devant l'*ASN* du pays où celle-ci a été prise, ou, si applicable :

- devant l'*ASN de Tutelle* de la série internationale, ou
- devant l'*ASN* organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

whatever their nationality, shall have the right to appeal against that decision before the *ASN* of the country in which it was given, or, if applicable:

- before the *Parent ASN* of the international series; or
- before the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

~~Pour les besoins du présent article, tout *Organisateur*, *Concurrent*, *Pilote* ou autre licencié doit être considéré comme personnellement affecté par une décision dans l'hypothèse où cette décision les affecte en raison de certains de leurs attributs particuliers ou en raison d'une situation de faits qui les différencie d'autres personnes et les distingue personnellement du destinataire de la décision.~~

~~For the purpose of this Article, *Organisers*, *Competitors*, *Drivers* and other licence-holders shall be regarded as being individually affected by a decision only if it affects them by reason of certain attributes peculiar to them, or by reason of a factual situation which differentiates them from all other persons and distinguishes them individually in the same way as the addressee.~~

15.4.2.a Ils doivent ~~, sous peine de déchéance,~~ notifier aux commissaires sportifs, par écrit et dans l'heure qui suit la publication de la décision, leur intention ~~de faire~~ d' appel de cette décision.

15.4.2.a They must~~, however, under pain of forfeiture of their right to appeal,~~ notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

15.4.2.b Dans le cas d'une décision prise en application de l'article ~~11.9.3.w ou 14.1 ci-dessus~~ 11.7.1.a.i, 11.7.1.a.ii, ou 14.1.1 ou dans les cas où les commissaires sportifs considèrent que le délai d'une heure serait impossible à respecter, ces derniers pourront fixer un délai différent pour notifier l'intention d'appel. Celui-ci devra alors être fixé par écrit dans leur décision et ne devra pas excéder 24 heures suivant la publication de la décision. Les délais d'introduction de l'appel devant l'*ASN* et de paiement de la caution seront différés d'autant.

15.4.2.b In the case of a decision taken pursuant to Article ~~11.9.3.w or 14.1 above~~ 11.7.1.a.i, 11.7.1.a.ii, or 14.1.1 or in circumstances where the stewards consider that compliance with the one-hour deadline would be impossible, the latter may set a different time limit for the notification of the intention to appeal. This time limit shall then be set down in writing in their decision and shall not exceed 24 hours following the publication of the decision. The time limit for bringing an appeal to an *ASN* and the payment of the appeal deposit shall be deferred accordingly.

15.4.2.c Le défaut de notification écrite aux commissaires sportifs de l'intention de faire appel dans le délai prévu à l'article 15.4.2.a ou 15.4.2.b, selon le cas, entraînera l'irrecevabilité de l'appel.

15.4.2.c Failure to notify the stewards in writing of the intention to appeal within the time limit set under Article 15.4.2.a or Article 15.4.2.b, as applicable, shall result in the inadmissibility of the appeal.

15.4.3 Le délai d'introduction de l'appel devant l'*ASN* expire 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs sous réserve que l'intention ~~de faire appel~~ d'appel ait été notifiée par écrit aux commissaires sportifs dans l'heure qui a suivi la publication de leur décision.

15.4.3 The right to bring an appeal to an *ASN* expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention ~~of appealing~~ to appeal has been notified in writing to the stewards within one hour of the publication of the decision.

15.4.4 Cet appel peut être introduit par tout moyen de communication électronique avec confirmation. Une confirmation par lettre de même date sera exigée.

15.4.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

15.4.5 L'*ASN* devra prononcer son jugement dans un délai maximum de 30 jours.

15.4.5 The *ASN* must give its decision within a maximum of 30 days.

15.4.6 Les intéressés devront être avisés en temps opportun de la date de l'audience de l'appel. Ils auront droit de faire entendre des témoins, mais leur absence à l'audience n'interrompra pas le cours de la procédure.

15.4.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTICLE 15.5 FORME DE L'APPEL DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.5.1 Toute demande en appel devant une *ASN* devra être faite par écrit et signée par son auteur ou le représentant qualifié de ce dernier.

15.5.2 Une caution d'appel est exigible dès l'instant où l'intéressé a notifié aux commissaires sportifs son intention ~~de faire appel~~ d'appel et elle reste due si l'intéressé ne donne pas suite à cette intention. Le montant de la caution d'appel est fixé chaque année par l'*ASN* du pays où la décision sera prise ou, si applicable :

- par l'*ASN de Tutelle* de la série internationale, ou
- par l'*ASN* organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c ou 2.4.4.e du *Code*.

Le montant de la caution d'appel devra être précisé dans le règlement sportif ou le *Règlement Particulier* applicable.

15.5.3 Sous réserve des dispositions de l'article 15.4.2.b ci-dessus, la caution doit être payée au plus tard 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs. A défaut, la *Licence* de l'appelant sera automatiquement suspendue jusqu'au paiement.

15.5.4 Si l'appel est jugé non fondé ou s'il est abandonné après avoir été formulé, la caution d'appel versée sera retenue en totalité.

15.5.5 S'il est jugé partiellement fondé, la caution d'appel pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à l'appel.

15.5.6 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de l'appel est de mauvaise foi, l'*ASN* pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 15.6 JUGEMENT DU TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.6.1 Le tribunal d'appel national pourra décider que la décision contre laquelle il a été fait appel sera annulée et, le cas échéant, la pénalité diminuée ou augmentée, mais il n'aura pas le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

15.6.2 Les jugements du tribunal d'appel national devront être motivés.

ARTICLE 15.7 DEPENS

15.7.1 En statuant sur les recours qui leur sont déférés, les tribunaux d'appel nationaux décideront, en fonction de la décision, du sort des dépens qui seront calculés par les secrétariats à la hauteur des frais supportés pour l'instruction des causes et la réunion des juridictions.

ARTICLE 15.5 FORM OF APPEAL BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.5.1 Any notice of appeal before an *ASN* shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

15.5.2 An appeal deposit becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention ~~of appealing~~ to appeal and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal. The amount of the appeal deposit is set annually by the *ASN* of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series; or
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c or 2.4.4.e of the *Code*.

The amount of the appeal deposit must be specified in the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations.*

15.5.3 Subject to the provisions of Article 15.4.2.b above, the deposit must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

15.5.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal deposit shall be returned.

15.5.5 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

15.5.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 15.6 JUDGEMENT OF THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.6.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

15.6.2 Judgements of the national court of appeal shall be reasoned.

ARTICLE 15.7 COSTS

15.7.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

15.7.2 Les dépens seront constitués par ces seuls frais à l'exception des frais ou honoraires de défense supportés par les parties.

15.7.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, except for the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION DU JUGEMENT

15.8.1 La *FIA* ou chaque *ASN* a le droit de faire publier un jugement d'appel, en indiquant les noms des ~~personnes~~ parties intéressées.

15.8.2 Sans préjudice du droit d'appel, les ~~p~~*Personnes* mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée ou contre toute ~~p~~*Personne* qui aurait fait ladite publication.

ARTICLE 15.8 PUBLICATION OF JUDGEMENT

15.8.1 The *FIA*, or any *ASN*, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

15.8.2 Without prejudice to any right of appeal, the ~~p~~*Persons* referred to in such notices shall have no right of action against the *FIA* or the *ASN* concerned or against any ~~p~~*Person* publishing the said notice.

ARTICLE 15.9

Pour dissiper toute incertitude, aucune disposition du *Code* ne pourra empêcher une partie d'intenter des poursuites devant une juridiction, sous réserve toutefois de toute obligation acceptée par ailleurs d'épuiser préalablement d'autres moyens ou mécanismes de résolution de litiges disponibles.

ARTICLE 15.9

For the avoidance of doubt, nothing in the *Code* shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTICLE 15.10 TRIBUNAL ARBITRAL DU SPORT

Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour trancher définitivement les appels formés contre les décisions du Comité Disciplinaire Antidopage de la *FIA*.

ARTICLE 15.10 COURT OF ARBITRATION FOR SPORT

The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively appeals against the decisions of the *FIA* Anti-Doping Disciplinary Committee.

ARTICLE 15.11 CONFORMITÉ AVEC LE PROGRAMME MONDIAL ANTIDOPAGE

15.11.1 Dans le cadre de ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage et des Standards internationaux qui l'accompagnent, la *FIA* est tenue de reconnaître, respecter et donner plein effet (conformément à la compétence de la *FIA* et ce, dans sa sphère de responsabilité) aux décisions finales imposant des conséquences et/ou des conditions de réintégration à un autre signataire du Code mondial antidopage pour non-conformité à ses obligations en tant que signataire du Code mondial antidopage (que ces conséquences et/ou conditions de réintégration soient proposées par l'Agence mondiale antidopage et acceptées par le signataire en question, ou qu'elles soient imposées par le Tribunal Arbitral du Sport).

ARTICLE 15.11 COMPLIANCE WITH THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM

15.11.1 As part of its obligations as a Signatory to the World Anti-Doping Code and the accompanying International Standards, the *FIA* is required to recognise, respect and give full effect (in accordance with the *FIA*'s authority and within its sphere of responsibility) to final decisions imposing consequences and/or reinstatement conditions on another signatory to the World Anti-Doping Code for non-compliance with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory (whether such consequences and/or reinstatement conditions are proposed by the World Anti-Doping Agency and accepted by the signatory in question, or else are imposed by the Court of Arbitration for Sport).

15.11.2 Le Tribunal Arbitral du Sport est exclusivement compétent pour résoudre définitivement tout différend relatif à la non-conformité d'un signataire du Code mondial antidopage à ses obligations en tant que signataire, et/ou aux conséquences et/ou conditions de réintégration à imposer du fait de cette non-conformité.

15.11.2 The Court of Arbitration for Sport is exclusively competent to resolve definitively any dispute relating to whether or not a signatory to the World Anti-Doping Code is compliant with its obligations as a World Anti-Doping Code signatory and/or as to the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance.

15.11.3 Le Secrétariat de la *FIA* informera rapidement toutes les *ASN* de toute décision finale (qu'elle soit rendue par l'Agence mondiale antidopage ou par le Tribunal Arbitral du Sport) concernant la non-conformité d'un

15.11.3 The Secretariat of the *FIA* will promptly inform all *ASN*s of any final decision (whether issued by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport) regarding the non-compliance by a signatory to the World

signataire au Code mondial antidopage lorsque les conséquences et/ou les conditions de réintégration à imposer suite à cette non-conformité doivent être observées par la FIA et/ou toute ~~p~~*Personne*~~,~~ ~~entité et/ou organisation~~ soumise à l'autorité réglementaire de la *FIA*. Les détails de la décision finale seront publiés sur le site internet www.fia.com.

Anti-Doping Code where the consequences and/or reinstatement conditions to be imposed as a result of such non-compliance are to be observed by the *FIA* and/or every ~~p~~*Person*~~,~~ ~~body and/or organisation~~ subject to the regulatory authority of the *FIA*. The details of the final decision shall be published on the website www.fia.com.

15.11.4 La décision finale entrera en vigueur à la date spécifiée par l'Agence mondiale antidopage ou le Tribunal Arbitral du Sport, selon le cas, et la *FIA* et/ou toute ~~p~~*Personne*~~,~~ ~~entité et/ou organisation soumise~~ à l'autorité réglementaire de la *FIA* sera(ont) tenue(s) de respecter intégralement les termes de cette décision finale à compter de cette date.

15.11.4 The final decision shall enter into effect on the date specified by the World Anti-Doping Agency or the Court of Arbitration for Sport, as appropriate, and the *FIA* and/or every ~~p~~*Person*~~,~~ ~~body and/or organisation~~ subject to the regulatory authority of the *FIA* shall be required to observe in full the terms of such final decision from that date.

15.11.5 Toute décision finale rendue par l'Agence mondiale antidopage et/ou le Tribunal Arbitral du Sport qui concerne la *FIA* sera exécutée dans la même mesure par la *FIA* et ses *ASN* (conformément à l'article 1.4 du *Code*). La *FIA* peut imposer des pénalités conformément à l'article 12 du *Code* en cas de manquement à l'obligation de reconnaître, respecter et donner plein effet à une décision finale à cet égard.

15.11.5 Any final decision issued by the World Anti-Doping Agency and/or the Court of Arbitration for Sport which concerns the *FIA* will be enforced to the same extent by the *FIA* and its *ASNs* (in accordance with Article 1.4 of the *Code*). The *FIA* may impose penalties in accordance with Article 12 of the *Code* in the event of any failure to recognise, respect and give full effect to a final decision in this regard.

ARTICLE 16 RÈGLEMENT SUR LES NUMÉROS DE *COMPÉTITION* ET LA PUBLICITÉ SUR LES *AUTOMOBILES*

ARTICLE 16 RULES ON *COMPETITION* NUMBERS AND ADVERTISING ON *AUTOMOBILES*

ARTICLE 16.1

Sauf dispositions contraires, les chiffres formant le numéro de *Compétition* seront de couleur noire sur un fond blanc rectangulaire. Pour les *Automobiles* de couleur claire, une bordure noire de 5 cm de large devra entourer le fond rectangulaire blanc.

ARTICLE 16.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 16.2

Sauf dispositions contraires, le dessin des chiffres sera de type classique tel que reproduit ci-dessous :
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Sauf dispositions contraires, sur chaque *Automobile*, les numéros de *Compétition* doivent être apposés aux endroits suivants :

ARTICLE 16.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

16.3.1 Sur les portières avant ou à hauteur de l'habitacle du pilote de chaque côté de l'*Automobile*.

16.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

16.3.2 Sur le nez (capot avant) de la voiture, lisibles de l'avant.

16.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

16.3.3 Pour les monoplaces

16.3.3 For single-seater

16.3.3.a La hauteur minimum des chiffres sera de 23 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 4 cm.

16.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

16.3.3.b Le fond blanc aura au moins 45 cm de large et 33

16.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide

cm de haut.

16.3.4 Pour toutes les autres *Automobiles*

16.3.4.a La hauteur minimum des chiffres sera de 28 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 5 cm.

16.3.4.b Le fond blanc aura au moins 50 cm de large et 38 cm de haut.

16.3.5 A aucun endroit, la distance entre le bord du trait des chiffres et le bord du fond ne sera inférieure à 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 Sur les deux ailes avant devra figurer la reproduction du drapeau national du ou des *Pilotes* qui conduisent l'*Automobile*, ainsi que leurs noms.

16.4.2 La hauteur minimum de la reproduction du drapeau et des lettres constituant les noms sera de 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Au-dessus ou au-dessous du fond blanc, une surface ayant la largeur du fond rectangulaire et une hauteur de 12 cm sera laissée à la disposition des *Organisateurs*, en vue d'y apposer le cas échéant une publicité.

16.5.2 Sur les *Automobiles* où cette surface n'est pas disponible (ex. certaines monoplaces), le *Concurrent* est tenu de garder libre de toute publicité une surface complémentaire ayant les mêmes dimensions que la surface manquante et adjacente au fond blanc.

16.5.3 Sous réserve de restrictions imposées par les *ASN*, le restant de la carrosserie pourra porter de la publicité.

ARTICLE 16.6

Ni les numéros de *Compétition* ni les publicités ne doivent dépasser la surface de la carrosserie.

ARTICLE 16.7

Sauf indication contraire dans le règlement applicable, les glaces et vitres des *Automobiles* doivent rester vierges de toute publicité, à l'exception d'une bande ayant une largeur maximum de 10 cm sur la partie supérieure du pare-brise et, à condition que la visibilité vers l'arrière reste intacte, d'une bande ayant une largeur maximum de 8 cm sur la lucarne arrière.

ARTICLE 16.8

Les règles relatives à la publicité et aux numéros de *Compétition* pouvant figurer sur les *Automobiles* historiques sont définies à l'*Annexe* K.

and 33 cm high.

16.3.4 For all other *Automobiles*

16.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

16.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

16.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 On both front wings an illustration of the national flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

16.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

16.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

16.5.3 Except when the *ASN* decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 16.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 16.7

Unless otherwise specified in the applicable regulations, windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 16.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in *Appendix* K.

ARTICLE 17 QUESTION COMMERCIALE LIEE AU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 17.1

Sans accord écrit préalable de la *FIA*, aucun *Organisateur* ou groupement d'*Organisateurs* dont la(es) *Compétition(s)* fait(font) partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la FIA ne peut indiquer ou faire croire que ledit *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série est subventionné ou aidé financièrement, soit directement, soit indirectement, par une entreprise ou organisation commerciale.

ARTICLE 17.2

Le droit de lier le nom d'une entreprise, organisation ou marque commerciale à un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* est donc réservé exclusivement à la *FIA*.

ARTICLE 18 METHODE DE STABILISATION DES DECISIONS DE LA *FIA*

ARTICLE 18.1 PUBLICATION DU CALENDRIER DES *CHAMPIONNATS*, COUPES, TROPHEES, CHALLENGES OU SERIES DE LA *FIA*

18.1.1 ~~La liste des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des *Compétitions* qui les composent est publiée chaque année au plus tard le 15 octobre.~~ La publication du calendrier des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site Internet www.fia.com.

18.1.2 Toute *Compétition* retirée du calendrier suite à cette publication perdra son statut international pour l'année en question.

ARTICLE 18.2 MODIFICATIONS DES REGLEMENTS

Le Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA* peut effectuer tous changements aux règlements applicables aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*. Ces changements seront publiés et entreront en vigueur conformément aux dispositions suivantes.

18.2.1 Sécurité

Les changements apportés aux règlements par la *FIA* pour des motifs de sécurité peuvent entrer en vigueur sans délai.

18.2.2 Conception technique de l'*Automobile*

Les changements apportés à des règlements techniques, à l'*Annexe* J ou à l'*Annexe* K, adoptés par la *FIA*, sont publiés au plus tard le 30 juin de chaque année et entrent en vigueur dès le 1er janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact

ARTICLE 17 COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT

ARTICLE 17.1

Without previous written agreement from the *FIA*, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

ARTICLE 17.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTICLE 18 STABILISATION OF THE *FIA*'S DECISIONS

ARTICLE 18.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE *FIA CHAMPIONSHIPS,* CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

18.1.1 ~~The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.~~ Publication of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com.

18.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 18.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* World Motor Sport Council may make such changes as it deems necessary to the regulations counting towards the *FIA Championship*, cups, trophies, challenges or series. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

18.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without delay.

18.2.2 Technical design of the *Automobile*

Changes to technical regulations, to *Appendix* J or to *Appendix* K adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile*

substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entreront en vigueur au plus tôt le 1er janvier de la deuxième année suivant leur publication.

and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.3 Règles sportives et autres règlements

18.2.3 Sporting rules and other regulations

18.2.3.a Les changements apportés aux règles sportives et à tous autres règlements que ceux visés ci-dessus sont publiés au plus tard le jour de l'ouverture des demandes d'*Engagement* aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries concernés.

18.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at the latest on the opening date for *Entry* applications for the *Championship,* cup, trophy, challenge or series concerned.

18.2.3.b Ces changements ne peuvent entrer en vigueur avant le 1er janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entrent en vigueur au plus tôt le 1er janvier de la deuxième année suivant leur publication.

18.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

18.2.4 Des délais inférieurs à ceux mentionnés ci-dessus peuvent être appliqués à condition de réunir l'accord unanime de tous les *Concurrents* régulièrement engagés dans le *Championnat*, la coupe, le trophée, le challenge ou la série concerné. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, et si la *FIA* considère que le changement envisagé revêt un caractère essentiel pour la sauvegarde du *Championnat*, de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné, l'accord de la majorité des *Concurrents* régulièrement engagés suffit.

18.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all *Competitors* properly entered for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained. However, in exceptional circumstances, and if the *FIA* considers that the change in question is essential for the safeguarding of the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned, the agreement of the majority of the *Competitors* properly entered shall suffice.

ARTICLE 18.3

ARTICLE 18.3

La publication ~~du calendrier des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et~~ des amendements aux règlements visés à l'Article 18.2 ci-dessus ~~mentionnés~~ est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site Internet www.fia.com.

Publication ~~of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and~~ of the amendments to the ~~above-mentioned~~ regulations referred to in Article 18.2 above becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com.

ARTICLE 19 APPLICATION DU *CODE*

ARTICLE 19 ENFORCEMENT OF THE *CODE*

ARTICLE 19.1 INTERPRETATION NATIONALE DES REGLEMENTS

ARTICLE 19.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Chaque *ASN* statuera sur toute question soulevée sur son territoire et relative à l'interprétation du *Code* ou de son règlement national sous réserve du droit d'appel prévu à l'article 15.1 du *Code*, à condition que ces interprétations ne soient pas en contradiction avec une interprétation ou une clarification déjà donnée par la *FIA*.

Each *ASN* shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the *Code* or its national rules subject to the rights of appeal set out in Article 15.1 of the *Code*, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the *FIA*.

ARTICLE 19.2 MODIFICATION AU *CODE*

ARTICLE 19.2 ALTERATIONS TO THE *CODE*

La *FIA* se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications au *Code* et de réviser périodiquement les *Annexes*. L'Assemblée Générale de la *FIA* approuve les modifications au *Code* sur proposition du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*, à l'exception des modifications aux *Annexes* qui relèvent de la compétence

The *FIA* reserves the right to alter the *Code* at any time and to periodically revise the *Appendices*. The *FIA* General Assembly is empowered to approve the amendments to the *Code* on proposal ~~p~~of the FIA World Motor Sport Council, save for the amendments to the *Appendices* which are within the sole power of the *FIA* World Motor Sport Council.

exclusive du Conseil Mondial du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 19.3 COMMUNICATIONS – AVIS

Toutes les communications nécessitées par le *Code* qu'une *ASN* aura à faire à la *FIA* devront être adressées au siège social de la *FIA* ou à toute autre adresse qui pourra être régulièrement notifiée.

ARTICLE 19.4 INTERPRETATION INTERNATIONALE DU *CODE*

19.4.1 Le *Code* a été rédigé en français et en anglais. Il est susceptible d'être publié en d'autres langues.

19.4.2 En cas de contestation sur son interprétation à la *FIA* ou à la Cour d'Appel Internationale, le texte français sera seul considéré comme texte officiel.

ARTICLE 19.5 INTERACTION ENTRE LE *CODE* ET LES *LOIS APPLICABLES*

19.5.1 Aucune disposition du *Code* n'est destinée à compromettre ou à affecter l'application des *Lois Applicables.*

19.5.2 Le *Code* ne contient pas de conseils ou de directives concernant les *Lois Applicables* et la *FIA* ne fait aucune déclaration ou garantie que les informations contenues dans le *Code* sont conformes aux *Lois Applicables.*

ARTICLE 20 DEFINITIONS

Les définitions ci-après seront adoptées dans le *Code*, dans les règlements nationaux et leurs annexes, dans tous les *Règlements Particuliers* et seront d'un emploi général.

Anneau de Vitesse : *Circuit* permanent, constitué au maximum de 4 virages, tous négociés dans le même sens de braquage.

Annexe : *Annexe* au *Code*.

***ASN* (Autorité Sportive Nationale)** : Club national, association ou fédération nationale reconnu par la *FIA* comme seul détenteur du pouvoir sportif dans un pays, conformément à l'article 3.3 des Statuts de la *FIA*. ~~Lorsqu'il est fait référence à u~~ Une *ASN*, telle que mentionnée dans le *Code*, ~~il~~ peut ~~tout aussi bien s'agir d'un~~ également faire référence à un ACN (Automobile Club National) tel que défini à l'article 3.1 des Statuts de la *FIA*.

***ASN de Tutelle* (pour ce qui concerne les licenciés)** : Si le titulaire de la licence est une *Personne* physique, l'*ASN de Tutelle* est l'*ASN* du pays dont le licencié est un national (le pays de son passeport). Dans le cas d'un *Concurrent* ou *Pilote professionnel UE* tel que défini dans le *Code*, l'*ASN de Tutelle* peut être ~~également~~ alternativement l'*ASN* du pays de l'UE dont le licencié est de bonne foi résident permanent. Si le titulaire de la licence est une organisation ou une autre entité, *l'ASN de Tutelle* est l'*ASN* du pays dans

ARTICLE 19.3 NOTICES

Any communications required under the *Code* to be made by an *ASN* to the *FIA* shall be addressed to the headquarters of the *FIA* or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 19.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE *CODE*

19.4.1 The *Code* has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

19.4.2 In the event of a dispute concerning its interpretation by the *FIA* or by the International Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 19.5 INTERPLAY BETWEEN THE *CODE* AND *APPLICABLE LAWS*

19.5.1 Nothing in the *Code* is intended to compromise or effect the application of *Applicable Laws*.

19.5.2 The *Code* does not contain any advice or guidance in relation to *Applicable Laws* and the *FIA* makes no representation or warranty that the information contained in the *Code* complies with *Applicable Laws*.

ARTICLE 20 DEFINITIONS

The following definitions shall be adopted in the *Code*, in all national rules and their appendices, in all *Supplementary Regulations* and for general use.

Absolute World Record: *Record* recognised by the *FIA* as the best performance achieved for a recognized distance or time by an *Automobile* irrespective of category, of class or of group.

Appendix: *Appendix* to the *Code*.

Applicable Laws: Transnational, national and/or local laws, regulations, directives and decrees passed by the government, a quasi-governmental entity or by any entity which has the same authority as the government in any applicable country or other territory, including without limitation all applicable local, state and federal laws relating to health and safety and insurance, environmental protection, and any industry practices, codes of practice and/or codes of conduct incorporated into any of the foregoing and all binding court orders, decrees, and any decisions and/or rulings of any competent authority that apply to a *Competition*.

***ASN* (National Sporting Authority)**: National Club, association or federation recognised by the *FIA* as sole holder of sporting power in a country in accordance with Article 3.3 of the *FIA* Statutes. An *ASN*, as ~~referred~~ mentioned ~~to~~ in the

lequel le titulaire de la licence a son siège social au moment où la première demande officielle est présentée.

***ASN de Tutelle* (pour ce qui concerne les séries internationales)** : *ASN* ayant demandé l'approbation de la série et qui sera chargée, s'il est fait référence à ses règlements nationaux dans le règlement de la série, de les faire appliquer.

Automobile : Véhicule roulant en contact permanent avec le sol (ou la glace) sur au moins quatre roues non-alignées, dont deux au moins assurent la direction et deux au moins la propulsion, et dont la propulsion et la direction sont constamment et entièrement contrôlées par un *Pilote* à bord du véhicule (d'autres termes incluant, sans s'y limiter, voiture, camion et kart peuvent être utilisés de façon interchangeable avec *Automobile*, selon les types de compétition).

***Automobiles Spéciales* :** Véhicule à au moins quatre roues, mais dont la propulsion n'est pas assurée par les roues.

Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA : Certificat d'enregistrement délivré par la *FIA* aux membres du personnel des *Concurrents* engagés dans les *Championnats* du Monde de la *FIA* dans les conditions prévues par le *Code*.

***Championnat* :** Un *Championnat* peut être constitué d'une série de *Compétitions* ou d'une seule *Compétition*.

Championnat International : *Championnat* composé uniquement de *Compétitions Internationales* et qui est organisé par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*.

Championnat National : *Championnat* organisé par une *ASN* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de l'*ASN*.

Circuit : *Parcours* fermé, comprenant l'ensemble des installations qui en font partie intégrante, qui commence et prend fin au même endroit, spécifiquement construit pour ou adapté à la course automobile. Un *Circuit* peut être temporaire, semi-permanent ou permanent, selon la nature de ses installations et sa disponibilité pour les *Compétitions*.

Classe : Groupement d'*Automobiles* déterminé par leur cylindrée-moteur ou par d'autres critères de distinction (voir *Annexes* D et J).

Classement Final : résultats signés par les commissaires sportifs et affichés une fois les vérifications techniques terminées et/ou l'ensemble des décisions des commissaires sportifs exécutées (en cas d'appel ou de vérifications techniques ultérieures, une réserve peut être ajoutée).

Classement Provisoire : résultats affichés à la fin des essais ou de la *Compétition* concerné(e)s. Ce classement peut être modifié suite à une décision des commissaires sportifs.

Code, can also ~~be~~ refer to an ACN (National Automobile Club) as defined in Article 3.1 of the *FIA* Statutes.

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally (except for the FIA Cups): *Cross-Country Rally* which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The minimum aggregate distance of the selective sections is 300 km. No selective section may exceed 800 km.

Ban: A *Ban* is a formal prohibition imposed on any *Person* or organisation under the jurisdiction of the International Tribunal from:

(i) taking part or exercising any function or role, directly or indirectly, in *Competitions*, *Events*, or *Championships* organised directly or indirectly by or on behalf of the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*; and/or

(ii) carrying out any duties or functions within the *FIA*, including as an executive officer, member or president of a commission, or in any capacity on behalf of or within an *FIA* body.

Certificate of registration for the ~~staff~~ personnel of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the *FIA to* the members of the *Competitor*'s ~~staff~~ personnel in the *FIA* World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

***Championship*:** A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed *Course*, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for *Competitions*.

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

***Classification*:** Grouping of *Automobiles* according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See *Appendices* D and J).

Code : Le Code Sportif International de la *FIA* et ses *Annexes*.

Collège des Commissaires Sportifs hors Compétition : a le sens qui lui est donné à l'article 11.5.1.

Comité d'Organisation : Groupement, agréé par l'*ASN*, investi par les *Organisateurs* d'une *Compétition* de tous les pouvoirs nécessaires pour l'organisation matérielle de cette *Compétition* et pour l'application du *Règlement Particulier*.

Compétition : Activité unique de sport automobile avec ses propres résultats. Elle peut comprendre une (des) manche(s) et une finale, des essais libres, des essais qualificatifs et les résultats de plusieurs catégories ou être divisée de manière similaire, mais doit être terminée à la fin de l'*Epreuve*.

- ***Compétition de Vitesse*** : Sont considérés comme une *Compétition de Vitesse* : les *Courses sur Circuit*, les *Rallyes*, les *Rallyes Tout-Terrain*, les *Courses d'Accélération* (dragsters), les *Courses de Côte*, les *Tentatives de Record*, les *Tentatives,* le *Drifting*, le *Slalom* et toute autre forme de *Compétition* à la discrétion de la *FIA*.

- ***Compétition à Vitesse Limitée*** **:** *Compétition* dont la vitesse moyenne maximale est de 50 km/h et/ou qui se déroule sur des routes ouvertes au trafic. Sont considérés comme une *Compétition à Vitesse Limitée :* régularité, eco-regularité, eco-compétition, historique régularité, *Démonstration, Parade, Concentration Touristique,* les *Tests* et toute autre forme de *Compétition* à la discrétion de la *FIA*.

Compétition Fermée : Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "fermée" lorsqu'elle est accessible seulement aux membres d'un club, eux-mêmes détenteurs de *Licences* (*Concurrent* ou *Pilote*) délivrées par l'*ASN* du pays concerné.

Compétition Internationale : *Compétition* qui procure un niveau standard de sécurité international selon les prescriptions édictées par la *FIA* dans le *Code* et ses *Annexes*.

Compétition Nationale : *Compétition* ne répondant pas à une ou plusieurs conditions d'une *Compétition Internationale*.

Concentration Touristique : Activité de sport automobile organisée dans le simple but de rassembler des *Participants* en un point fixé d'avance.

Concurrent : *Personne* ~~physique ou morale~~ engagée dans une *Compétition* quelconque et obligatoirement munie d'une *Licence* de *Concurrent* délivrée par son *ASN de Tutelle*.

Concurrent Professionnel UE : *Concurrent* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Concurrent* professionnel

Closed Competition: A *National Competition* may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold *Licences* (*Competitor* or *Driver*) issued by the *ASN* of the country concerned.

Code: The *FIA* International Sporting Code and its *Appendices*.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the *Event*.

- ***Speed Competition***: The following are considered as a *Speed Competition*: *Circuit Races*, *Rallies*, *Cross-Country Rallies*, *Drag Races*, *Hill Climbs*, *Record Attempts*, *Tests, Trials, Drifting*, *Slalom* and other form of *Competitions* at the discretion of the *FIA*.

- ***Limited-Speed Competition***: *Competition*, where the average speed is 50 km/h maximum and/or which is conducted on public roads open to normal traffic. The following are considered as a *Limited-speed Competition*: regularity, eco-regularity, eco-competition, historic regularity, *Demonstrations, Parade, Touring Assembly,* and other form of *Competitions* at the discretion of the *FIA*.

Competitor: ~~*p*~~*Person* ~~or body~~ accepted for any *Competition* whatsoever, and necessarily holding a *Competitor*'s *Licence* issued by their *Parent ASN*.

Control Line: Line at the crossing of which an *Automobile* is timed.

Course: Route to be followed by *Competitors*.

Cross-Country Rally (except for the FIA World Championship): *Competition* with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity**:** Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to *Cylinder Capacity,* the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more *Automobiles*.

Disqualification: *Disqualification* means that a ~~*p*~~*Person* or ~~*p*~~*Persons* may not continue to participate in a *Competition*. The *Disqualification* may be for part of a *Competition* (e.g. heat, final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole *Competition* or several *Competitions* within the same *Event*, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the *Competition*, or part of the *Competition*, as determined by the stewards. The disqualified ~~*p*~~*Person*'s relevant results or times are voided.

celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'*ASN* qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

***Course d'Accélération* (dragsters) :** Course d'accélération entre au moins deux *Automobiles* à partir d'un *Départ* arrêté sur un *Parcours* droit, mesuré avec précision, dans laquelle la première *Automobile* qui franchit la *Ligne* d'*Arrivée* (sans pénalité) réalise la meilleure performance.

***Course de Côte* :** *Compétition* où chaque *Automobile* prend le *Départ* individuellement pour effectuer un même parcours jusqu'à une *Ligne d'Arrivée* située généralement à une altitude supérieure à celle de la *Ligne de Départ*. Le temps mis pour relier les *Lignes de Départ* et *d'Arrivée* étant le facteur déterminant pour l'établissement des classements.

***Course sur Circuit* :** *Compétition* qui se déroule sur un *Circuit* fermé entre deux *Automobiles* ou plus, concourant en même temps sur le même parcours, dans laquelle la vitesse ou la distance couverte dans un temps donné est le facteur déterminant.

***Cylindrée* :** Volume engendré dans le ou les cylindres moteurs par le déplacement ascendant ou descendant du ou des pistons. Ce volume est exprimé en centimètres cubes et pour tous les calculs concernant la *Cylindrée* des moteurs, le nombre Pi sera pris forfaitairement à 3,1416.

Démonstration : Présentation de la performance d'une ou plusieurs *Automobiles*.

Départ : Instant où l'ordre de partir est donné à un *Concurrent* isolé ou à plusieurs *Concurrents* partant ensemble.

Disqualification : la *Disqualification* signifie qu'une ~~p~~*Personne* ou des ~~p~~*Personnes* ne peuvent pas continuer de participer à une *Compétition*. La *Disqualification* peut porter sur tout ou partie d'une *Compétition* (par exemple : manche, finale, essais libres, essais qualificatifs, course, etc.) ou sur plusieurs *Compétitions* d'une même *Epreuve*, à la discrétion des commissaires sportifs, et peut être prononcée durant ou après la *Compétition*, ou une partie de la *Compétition*, tel que déterminé par les commissaires sportifs. Les résultats ou les temps concernés de la ~~p~~*Personne* disqualifiée sont annulés.

Drifting : *Compétition* au cours de laquelle les *Pilotes* s'affrontent en essayant de suivre avec précision un *Parcours* prédéterminé. L'attribution des points sera effectuée par des juges, selon une combinaison de ligne, d'angle, de style et de vitesse.

Le *Drifting* peut avoir lieu sur des *Parcours* fermés

Drag race: Acceleration contest between at least two *Automobiles* racing from a standing *Start* over a straight, precisely measured *Course* in which the first *Automobile* to cross the *Finish Line* (without penalty) achieves the better performance.

Drifting: A *Competition* in which *Drivers* compete by aiming to accurately follow a pre-determined *Course.* Scoring will be done by Judges, based on a combination of line, angle, style and speed.
Drifting can take place on either permanent or temporary Closed *Courses,* with two forms of *Competition* permitted*:*

- Solo *Drifting,* often used for qualifying, will see *Drivers* compete one at a time to set as high a points score as possible, and / or

- Tandem/battle *Drifting,* will feature two *Drivers* at the same time over a minimum of two runs. Each *Driver* will take the opportunity to be the leading vehicle for one run and the chasing vehicle for the other. The leading *Driver*'s objective will be to replicate what would be a perfect qualifying run, while the chasing *Driver*'s objective will be to mirror the run of the leader while maintaining as close proximity as possible. The Judges will determine the winner of each tandem/battle by comparing their performances across both runs (and any further runs as may be ordered).

Driver: Person driving an *Automobile* in any *Competition* whatsoever and necessarily holding a *Driver*'s L*icence* issued by their *Parent ASN*.

Entry: An *Entry* is a contract between a *Competitor* and the *Organiser* concerning the participation of the said *Competitor* in a given *Competition*. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional *Competitor* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Competitor* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional *Driver* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits

permanents ou temporaires. Deux formes de *Compétition* sont autorisées :

- le *Drifting* solo, souvent utilisé pour les qualifications, voit les *Pilotes* s'affronter un par un afin d'obtenir le plus grand nombre de points possible, et/ou

- le *Drifting* tandem/ la battle, voit deux *Pilotes* s'affronter en même temps sur un minimum de deux manches. Chaque *Pilote* a l'opportunité d'être le leader lors d'une course et le suiveur lors de l'autre course. L'objectif du leader est de reproduire ce qui serait un parcours de qualification parfait, tandis que l'objectif du suiveur est de reproduire le parcours du leader tout en restant aussi proche de lui que possible. Les juges décident du vainqueur de chaque tandem/battle en comparant les performances des *Pilotes* sur les deux parcours (ainsi que sur tout autre parcours supplémentaire qui pourrait être ordonné).

Engagement : Par l'*Engagement* est conclu un contrat entre le *Concurrent* et l'*Organisateur* concernant la participation dudit *Concurrent* à une *Compétition* donnée. Ce contrat peut être signé conjointement ou résulter d'un échange de correspondance.

Epreuve : Une *Epreuve* est composée d'une ou plusieurs *Compétitions*, *Parades*, *Démonstrations* ou *Concentrations Touristiques*.

***Espaces Réservés* :** Espaces où se déroule une *Compétition*. Ils incluent de manière non-exhaustive :

- la piste (le *Parcours*),
- le *Circuit*,
- le paddock,
- le *Parc Fermé*,
- les parcs ou zones d'assistance,
- les parcs d'attente,
- les stands,
- les zones interdites au public,
- la direction de course,
- les zones de signalisation,
- le bureau des commissaires sportifs,
- les zones de contrôle,
- les zones réservées aux médias, et
- les zones de ravitaillement.

Exclusion : l'*Exclusion* supprime définitivement à celui qui en fait l'objet le droit de prendre part à toute *Compétition*. Elle a pour conséquence l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement, avec perte des droits d'*Engagement*.

FIA : La Fédération Internationale de l'Automobile.

Force Majeure : Evénement imprévisible, irrésistible et extérieur.

Handicap : Moyen prévu par le *Règlement Particulier* d'une

enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition*, *Parade*, *Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: A ~~*p*~~*Person* ~~or body~~ shall be said to be excluded when they have been definitively forbidden to take part in any *Competition* whatsoever. It shall render null and void any previous *Entry* made by the ~~*p*~~*Person* excluded and shall entail the forfeiture of *Entry* fees.

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

FIA Formula One Financial Regulations: the financial regulations applicable only to the *FIA* Formula One World Championship, as amended from time to time.

***Final Classification*:** results signed by the stewards and published upon completion of the scrutineering and/or all stewards' decisions (in the event of an appeal or of subsequent technical checks, a caveat can be added).

Finish Line: Final *Control Line*, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the *Supplementary Regulations* of a *Competition* with the object of equalising as far as possible the chances of the *Competitors*.

Hill Climb: *Competition* in which each *Automobile* takes the start individually to cover the same course ending with a *Finish Line* usually situated at a higher altitude than the *Start Line*. The time taken to cover the distance between the *Start* and *Finish Lines* is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: *Championship* formed solely of *International Competitions* and which is organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*.

International Competition: *Competition* which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the *FIA* in the *Code* and its *Appendices*.

International Licence: *Licence* issued by an *ASN* on behalf of the *FIA* and which is valid for *International Competitions* appropriate to the level of such *Licence*, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Lap Record: The fastest time achieved over a single lap during a race.

Licence: Certificate of registration issued to any ~~*p*~~*Person* ~~or body~~ (*Drivers*, *Competitors*, manufacturers, teams, officials, *Organisers*, *Circuits*, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in *Competitions* governed by the *Code*.

Compétition et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des *Concurrents*.

Interdiction : Une *Interdiction* est une interdiction formelle imposée à toute *Personne* ou organisation relevant de la juridiction du Tribunal International :

(i) de prendre part ou d'exercer toute fonction ou tout rôle, directement ou indirectement, dans les *Compétitions*, *Epreuves* ou *Championnats* organisés, directement ou indirectement, par ou au nom de la *FIA*, ou soumis aux règlements et décisions de la *FIA* ; et/ou

(ii) d'assumer toutes activités ou fonctions au sein de la *FIA*, y compris en tant que dirigeant, membre ou président d'une commission, ou à quelque titre que ce soit, au nom ou au sein d'un organe de la *FIA*.

Licence : Certificat d'enregistrement délivré à toute ~~p~~*P*ersonne ~~morale ou physique~~ (*Pilote*, *Concurrent*, constructeur, équipe, officiel, *Organisateur*, *Circuit*, etc.) désirant participer ou prenant part à un titre quelconque à des *Compétitions* régies par le *Code*.

Licence Internationale : *Licence* délivrée par une *ASN* au nom de la *FIA* et valable pour des *Compétitions Internationales* suivant le degré approprié de cette *Licence* à condition qu'elles soient inscrites au Calendrier Sportif International.

Ligne d'Arrivée : *Ligne de Contrôle* final, avec ou sans chronométrage.

Ligne de Contrôle : Ligne au passage de laquelle une *Automobile* est chronométrée.

Ligne de Départ : *Ligne de Contrôle* initial, avec ou sans chronométrage.

Lois Applicables *:* Lois transnationales, nationales et/ou locales, règlements, directives et décrets adoptés par le gouvernement, une entité quasi-gouvernementale ou par toute entité ayant la même autorité que le gouvernement dans tout pays ou autre territoire applicable, y compris, mais sans s'y limiter, toutes les lois locales, étatiques et fédérales applicables en matière de santé et de sécurité et d'assurance, de protection de l'environnement, et toutes pratiques industrielles, codes de pratique et/ou codes de conduite incorporé dans tout ce qui précède et toutes décisions judiciaires contraignantes, décrets et toutes décisions et/ou jugements de toute autorité compétente qui s'appliquent à une *Compétition.*

Mauvaise conduite fait en particulier référence, sans toutefois s'y limiter :

- à l'utilisation générale d'un langage (écrit ou oral), d'un geste et/ou signe offensant, insultant, grossier, impoli ou abusif, dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'ils soient considérés comme grossiers, impolis, offensants, humiliants ou comme étant déplacés,
- aux violences physiques (coup de coude, coup de

***Licence-Holders' Register*:** List held by an *ASN* of those ~~p~~*P*ersons to wh~~om~~ich this *ASN* has issued either a *Competitor*'s or a *Driver*'s *Licence*.

Licence Number: Numbers allotted annually by an *ASN* to the *Competitors* or to *Drivers* entered on its register.

Marathon Cross-Country Rally (unless otherwise provided for in the applicable FIA regulations): *Cross-Country Rally* with a total distance of at least 5000 km. The total distance of the selective sections must be at least 3000 km.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the *Mile* shall be taken as 1.609344 *Kilometres*.

Misconduct: to be understood in particular but not limited to:

- the general use of language (written or verbal), gesture and/or sign that is offensive, insulting, coarse, rude or abusive and might reasonably be expected or be perceived to be coarse or rude or to cause offense, humiliation or to be inappropriate,
- assaulting (elbowing, kicking, punching, hitting, etc.);
- incitement to do any of the above.

National Championship: *Championship* organised by an *ASN*, or by another body with written consent of the *ASN*.

National Competition: Any *Competition* not satisfying any of the conditions of an *International Competition*.

National Record: *Record* established or broken in conformity with the rules established by an *ASN* on its territory or on the territory of another *ASN* with the prior authorisation of the latter. A *National Record* is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Out-of-Competition Stewards Panel: has the meaning given to that term in Article 11.5.1.

Organiser: *ASN*, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the *ASN* invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the *ASN* authorising the organisation of a *Competition*.

poing, coup de pied, coup de tête, etc.),
- à l'incitation à commettre l'une des actions susmentionnées.

Mile et Kilomètre : Pour toutes conversions de mesures impériales en mesures métriques, ou inversement, le *Mile* sera compté pour 1,609 344 *Kilomètres*.

Numéros de Licence : Numéros attribués annuellement par une *ASN* aux *Concurrents* ou aux *Pilotes* inscrits sur son registre.

Organisateur : Une *ASN*, un club automobile ou un autre groupement sportif qualifié.

Parade : Présentation d'un groupe d'*Automobiles* à vitesse modérée.

Parc Fermé : Lieu où le *Concurrent* est obligé d'amener son(ses) *Automobile(s)*, comme prévu dans les règlements applicables.

Parcours : Trajet à suivre par les *Concurrents*.

Participant : *Personne* ayant accès aux *Espaces Réservés*.

Passager : *Personne* autre que le *Pilote*, transportée par une *Automobile* et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kg.

Permis d'Organisation : Document permettant l'organisation d'une *Compétition*, délivré par l'*ASN*.

Pilote : Personne conduisant une *Automobile* dans une *Compétition* quelconque obligatoirement munie d'une *Licence* de *Pilote* délivrée par son *ASN de Tutelle*.

Pilote Professionnel UE : *Pilote* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Pilote* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'*ASN* qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Produit Pyrotechnique **:** tout dispositif contenant des substances exothermiques ou un mélange exothermique de substances destiné à produire un effet calorifique, lumineux, sonore, gazeux ou fumigène, ou une combinaison de ces effets, y compris, mais sans s'y limiter, toutes sortes de fusées éclairantes, de bombes fumigènes et de feux d'artifice.

Programme Officiel : Document officiel obligatoire élaboré par le *Comité d'Organisation* d'une *Compétition* et contenant toutes indications de nature à renseigner le

Outright World Record: A *Record* recognised by the *FIA* as the best flying start *Kilometre* or *Mile* result obtained with an *Automobile*, irrespective ofcategory, of class or of group.

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN **(in relation to licence-holders)**: If the licence-holder is a natural *Person*, the *Parent ASN* is the *ASN* of the country of which the licence-holder is a national (the country of his/her passport). In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may ~~also~~ alternatively be the *ASN* of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident. If the licence-holder is an organisation or other entity, the *Parent ASN* is the *ASN* of the country in which the licence-holder has its registered office at the moment the first formal application is made.

Parent ASN **(in relation to international series)**: *ASN* that requested approval of the series and, if its national regulations are referred to in the series regulations, shall be responsible for the application of those national regulations.

Participant: Any ~~p~~*Person* having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Provisional Classification: results published at the end of the session or *Competition* concerned. This classification may be revised following a decision of the stewards.

Pyrotechnics Product*:* any device containing exothermic substances or an exothermic mixture of substances designed to produce a calorific, luminous, sound, gas or smoke effect, or a combination of these effects, including but not limited to flares, smoke bombs and fireworks.

Rally: Road *Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of

public sur les détails de cette *Compétition*.

Rallye : *Compétition* sur route à vitesse moyenne imposée, qui se déroule totalement ou partiellement sur routes ouvertes à la circulation normale. Un *Rallye* est constitué soit d'un itinéraire unique, lequel doit être suivi par toutes les voitures, soit de plusieurs itinéraires aboutissant à un même point de rassemblement fixé d'avance et suivi ou non d'un itinéraire commun. Le ou les itinéraires peuvent comprendre une ou plusieurs épreuves spéciales, c'est-à-dire des épreuves organisées sur routes fermées à la circulation normale et dont l'ensemble est, en règle générale, déterminant pour l'établissement du classement général du *Rallye*. Le ou les itinéraires qui ne servent pas pour des épreuves spéciales sont appelés "itinéraires de liaison". Sur ces itinéraires de liaison, la plus grande vitesse en cours de route ne doit jamais constituer un facteur pour le classement. Les *Compétitions* utilisant partiellement la route ouverte à la circulation normale, mais qui comprennent des épreuves spéciales sur *Circuits* permanents ou semi-permanents pour plus de 20 % du kilométrage total du rallye sont à considérer, pour toute question de procédure, comme *Compétitions* de vitesse.

Rallye Tout-Terrain (sauf Championnat du Monde de la FIA) : *Compétition* d'une distance totale comprise entre 1200 et 3000 km. La longueur de chaque secteur ne doit pas être supérieure à 500 km.

Rallye Tout-Terrain Baja (sauf Coupes de la FIA) : *Rallye Tout-Terrain* qui doit se dérouler sur un jour (distance maximale à parcourir : 600 km) ou sur deux jours (distance maximale à parcourir : 1000 km avec un repos d'une durée minimale de 8 heures et d'un maximum de 20 heures à observer entre les deux étapes). Une épreuve super spéciale peut être organisée sur un jour supplémentaire. La distance minimale cumulée des secteurs sélectifs est de 300 km. Un secteur sélectif ne peut dépasser 800 km.

Rallye Tout-Terrain Marathon (sauf disposition contraire prévue par les règlements de la FIA applicables) : *Rallye Tout-Terrain* d'une distance totale d'au moins 5000 km. La distance totale des secteurs sélectifs doit être d'au moins 3000 km.

Record* (également *Record* de Vitesse sur Terre) *: Résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par le *Code*.

Record du Monde : Meilleure performance réalisée dans une classe ou un groupe déterminé. Il existe des *Records du Monde* pour *Automobiles* ainsi que pour *Automobiles Spéciales*.

Record du Monde Absolu : *Record* reconnu par la *FIA* comme la meilleure performance réalisée pour une distance ou un temps déterminé(e) par une *Automobile* sans tenir compte de la catégorie, de la classe ou du groupe.

Record du Monde Universel : *Record* reconnu par la *FIA* comme la meilleure performance *Départ* lancé sur un

procedure, as speed *Competitions*.

***Record* (also Land Speed *Record*):** Best result obtained in particular conditions prescribed by the *Code*.

***Record Attempt*:** Attempt to break a *National Record*, *World Record*, *Absolute World Record*, or *Outright World Record*, in accordance with the *Code*.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits,
- the zones that are barred to the public,
- the race control,
- the signalling areas,
- the stewards' room,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media, and
- the refuelling zones.

***Slalom* (also called Gymkhana, Motorkhana or similar meanings):** Competition held on closed *Course*, where one *Automobile* at a time runs through pre-established obstacles and where ability and the time achieved are the determining factors.

***Special Automobiles*:** Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent *Circuit*, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a *Competitor* or to several *Competitors* starting together.

Start Line: First *Control Line*, with or without timing.

Super Licence: *Licence* drawn up and issued by the *FIA* to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national *Licence* in accordance with *Appendix* L and it is compulsory for certain *FIA International Championships* under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the *Organising Committee* of a *Competition*, the *ASN* or by the *FIA*, with the object of laying down the details of a *Competition*.

Suspension: the Suspension deprives, for a specified period of time, the ~~p~~*Person* subject to it of the right to take part, directly or indirectly and in any capacity whatsoever, in (i) any *Competition* organised or regulated by the *FIA* or the *ASNs* (or placed under their authority), and (ii) any

Kilomètre ou un *Mile* réalisée par une *Automobile*, sans tenir compte de la classe, catégorie ou groupe.

***Record du Tour* :** Le temps le plus rapide réalisé au cours d'un tour durant une course.

Record National : *Record* établi ou battu conformément aux règles établies par une *ASN* sur son territoire, ou bien sur le territoire d'une autre *ASN*, avec l'accord préalable de cette dernière. Un *Record National* est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types d'*Automobiles* admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

Registre des Licenciés : Liste, tenue par une *ASN*, des ~~p~~*Personnes* auxquelles cette *ASN* a délivré une *Licence* de *Concurrent* ou une *Licence* de *Pilote*.

Règlement Financier de Formule Un de la FIA : le règlement financier applicable uniquement au *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*, tel que périodiquement amendé.

Règlement Particulier : Document officiel délivré par le *Comité* d'*Organisation* d'une *Compétition*, l'*ASN* ou par la *FIA*, avec pour objet de définir les détails d'une *Compétition*. ~~et en réglementant les détails.~~

Slalom* (aussi appelé Gymkhana, Motorkhana ou significations semblables) *: *Compétition* disputée sur *Parcours* fermé, où une seule *Automobile* à la fois doit contourner des obstacles préétablis et où l'habileté et le temps réalisé sont des facteurs déterminants.

Super-Licence : La *Super-Licence* est établie et délivrée par la *FIA* au candidat qui en fera la demande sous réserve qu'il soit titulaire d'une *Licence* nationale conformément aux prescriptions de l'*Annexe* L et est obligatoire dans certains *Championnats Internationaux* de la *FIA* dans les conditions établies par chaque règlement.

Suspension : La *Suspension* prive, pour une période déterminée, la ~~p~~*Personne* qui en fait l'objet du droit de prendre part, directement ou indirectement et à quel que titre que ce soit, (i) à toute *Compétition* organisée ou règlementée par la *FIA* ou les *ASN* (ou placée sous l'autorité de celles-ci), et (ii) aux essais et entraînements y préparant organisés ou règlementés par la *FIA* ou les *ASN* (ou placés sous l'autorité de celles-ci) ou organisés par leurs membres ou licenciés.

Tentative : *Compétition* réglementée dans laquelle chaque *Concurrent* peut choisir le moment d'exécution dans une période fixée par les règlements.

Tentative de Record : Tentative de battre un *Record National*, un *Record du Monde*, un *Record du Monde Absolu* ou un *Record du Monde Universel*, conformément au *Code*.

Trial : *Compétition* comprenant un certain nombre de

preparatory testing and training organised or regulated by the *FIA* or the *ASNs* (or placed under their authority) or organised by their members or licence-holders.

Test: Authorised *Competition* in which each *Competitor* may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling *Participants* at a point determined beforehand.

Trial: *Competition* comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are *World Records* for *Automobiles* and *Special Automobiles*.

tentatives basées sur la distance et les compétences.